

तिरुक्कुरल जो अभ्यासु कयो

Thirukkural Payilvom

(Sindhi)

காசி தமிழ் சங்கமம்
काशी तमिल संगमम्
KASHI TAMIL SANGAMAM

Kashi Tamil Sangamam 5.0

"Thirukkural Payilvom – Thirukkural Abhyas Karen"

Translator

Dr. M. L. Nathani

केंद्रीय शास्त्रीय तमिळ् संस्थान, चेन्नै

2026

विषय सूची / फेहरिस्त

बाबु - 1: काशी ऐं तमिलनाडु 03
बाबु - 2: तिरुवल्लुवर जो सवानह 06
बाबु - 3: तिरुक्कुरल जी बनावट ऐं खासियतु 08
बाबु - 4: टीकाकार से तिरुक्कुरल जे प्रकाशन जो इतिहास 11
बाबु - 5: दिव्य वेद वल्लुववार 12
5.1 तिरुक्कुरल में प्रेम ऐं सदाचार 12
5.2 तिरुक्कुरल में मेहमान नवाजी 15
5.3 तिरुक्कुरल में जीव-प्रेम 17
5.4 तिरुक्कुरल में सन्यासु ऐं त्यागी जीवन 18
5.5 तिरुक्कुरल में जाती व्यवहारू 19
5.6 तिरुक्कुरल में आत्मविश्वासु संबंधी विचार 21
5.7 तिरुक्कुरल में तालीम 22
5.8 तिरुक्कुरल में अग्रवाणी जो गुण 23
5.9 तिरुक्कुरल में जिस्मानी सेहत 24
5.10 तिरुक्कुरल में इलाज जी पालिसी 25
5.11 तिरुक्कुरल में दिमागी सेहत जो जीवन मूल्य 26
5.12 तिरुक्कुरल में इंसानियत 28
5.13 तिरुक्कुरल में सामाजिर-प्रेम / भाई-चारो 29
5.14 तिरुक्कुरल में दोस्ती 30
5.15 तिरुक्कुरल में सियासत 31
5.16 तिरुक्कुरल में इंतजामी काबिलियत 32
5.17 तिरुक्कुरल में माली विचारू 33
5.18 तिरुक्कुरल में खेती (काश्तकारी) 34
5.19 तिरुक्कुरल में माहौल 35
5.20 तिरुक्कुरल में पारिवारिक सदाचार 36
5.21 तिरुक्कुरल में जायफ़ा 37
5.22 तिरुक्कुरल में इंतजामु 38
5.23 विश्व भाषाओं में तिरुक्कुरल 40
बाबु - 6: कुरल – मणिमाला 41

बाबु –1
काशी ऐं तमिलनाडु

काशी ऐं तमिलनाडु जे विच में तमाम पुराणो दोघो अरसो तारीखी नातो रहियो आहे। काशी, यानि वाराणसी जे बारे में तमिल जे शास्त्रीय साहित्य (क्लासिकी अदब) में घणां ही मिसाल आहिनि। कलित्तोंगे, शिलप्पतिकारम्, मणिमेकलाई, चूलामणि, पेरुङ्कदै, विल्लिभारतम, तेवारम, पेरियपुराणम्, नालायिर दिव्य प्रबंधम्, तिरुत्युगल, शिवभोग सारम्, तिरुविलैयाडल पुराणम्, काञ्चीपुराणम्, शिवज्ञान पालैय स्वामीगल कलम्बकम, तिरुवरुत्पा, वीरपांडिय कट्टबोम्मन काव्यपाडल, भारती जा बैत, कविमणि जी मलरुम मालैयुम आदि रचना उननि में काशी जे बारे में खबर ऐं हवालो मिले थो चियो। हिन जे गड्रोगड्रु अभिलेखों (दस्तावेजों) ऐं टामे जे पित्रनि में बि हिननि जा सबूत मौजूद आहिनि। इननि खां जुदा दस्तावेज टामे जे पित्रनि में बि मिलिया आहिनि। काशी कलम्बकम, काशी तुंडिविनायक प्रतिकम्, काशी काण्डम्, काशी रहस्यम्, काशी यात्रा, काशी माहात्म्यम्, सिंहध्वजन कथा, काशी विश्वनाथ शतकम, श्री काशी यात्रा दीपम् आदि ग्रंथ बि काशी रखे विषय बनाये रचना कई वेई आहिनि। एहिड़ी तरह काशी ऐं तमिलनाडु जे विच में कई युगनि जे नातनि खे समम्मी सघे थो थियो।

हिन तारीखी पुढिये नातनि खे वरी याद करे ऐं नयूं खोजणा करणु, बिनि इल्मी खायितुनि खे हिक साथ हितणु, हुनि जे विच में ठाहियाल नातनि रखे वंडणु, वड़े अर्से खां हलंदड़ तहजीबी ऐं सकाफ़ती नातनि खे लगातार जाहिर करणु, एक भारत श्रेष्ठ भारत जी विचारनि जे जरिए तमामु सकाफ़ती खायितुनि सां गडोगडु कौमी एकता खे मजबूत करणु, इल्मी-अदबु जे डे-वठ खे वधारो करणु, कौमी सतह ते तमिल बोली ऐं शास्त्रीय तमिल साहित्य (क्लासिकी तमिल अदबी) जी वाकिफियत कराइणु, नौजवाननि खे भारतीय सांस्कृतिक (कौमी सकाफ्ती) विरसे सां जोड़णु, साईंस जे जरिए भारतीय बोलियूनि जे विच में रिश्तनि खे जोड़े रखणु लाई, हिन तमामु मकसद खे आधार बनाये करे भारत सरकार जे शिक्षा मंत्रालय (तालीम जो वजारत) जे मार्फत काशी तमिल संगमम जो आयोजन थी रहियो आहे।

काशी ऐं तमिलनाडु जे विच में गहिरा नातनि रखे साफ करण जे मकसद सां हिंया ताईं चार काशी तमिल संगमम जो आयोजन थी रहियो आहे। हिननि जा विचा विषय वारे सां काशी ऐं तमिलनाडु जे विच जा नाता, इल्मी, अदबी ऐं सकाफ्ती रिश्तनि खे मजबूत करणु, भारतीय ज्ञान परंपरा (भारतीय इल्मी खायिती) जी जड़नि खे अंभा मजबूत करणु में अगस्त्य मुनि जो योगदान ऐं 'तमिल सीखें' रहियो आहे। इनि कड़ीअ में हिन साल "तिरुक्कुरल जो अभ्यासु कयो" विषय जे अंदरि वाराणसी में 28 नवंबर 2026 खां 12 दिसंबर 2026 ताईं काशी तमिल संगमम 5.0 जो आयोजन कयो वेंदो।

काशी - तमिलनाडु : तारीखी नातनि जी कड़ियूँ

गंगा जे किनारे काशी ऐं वैगै ऐं कावेरी नदियूनि जे तट ते बीठल तमिलनाडु, रहे बई भारत जा तमामु पुराणा ज्ञानु केंद्र आहिनि। हिन बिनि रखे जोड़ण वारी कुछ तारीखी कड़ियूँ, जो सदियूनि खां वठी आहिनि, हिन किस्म आहिनि:

• **कुमरगुरु पटर - 17वीं सदी:** धर्मपुरम आधीनम जो लागायो कुमरगुरु पटर ने काशी में कुमारसामी मठ जी स्थापना कई ऐं केदारघाट वट केदारेश्वर मंदिर जो निर्माण करायो। हुन काशी कलम्बकम जी रचना बि कई ऐं काशी में ईश्वर जे चरणनि में विलीन थिया।

• **महाकवि भारतीयर:** महाकवि सुब्रमणिय भारती 1898 खां 1902 ताईं काशी जे हनुमान घाट ते रहियो। जेहि इमारत में रहंदो हुओ, हुन जो नओं सुधारो करे 'भारती इल्लम' नालो रखियो वियो। पोइ 11 दिसंबर 2022 ते उद्घाटन कयो वियो। हुनजी मशहूर लाईन यानी: "काशी नगर जा अमल जेको चवंदा आहिनि उते कारखाने में बुधड़ जो साधन ठाहिंदासी।" जेको उत्तर भारत ऐं भारत रखे करे हुननि जे सुपने खे ही बयाँ करे थो पियो।

• **तेनकाशी ऐं शिवकाशी:** जी काशी, 'तेनकाशी' जो नालो ही बयाँ करे रहियो आहे। हिन मंदिरनि जो नातो 15वीं सदीअ जे पांड्य राजा पराक्रम पांड्य सां जोड़ियो वेंदो आहे। तेनकाशी जा पांड्य राजाऊनि अतिवीर राम पांड्य ने काशी काण्डम् जी रचना कई।

• **"जल सब गंगा, भूमि सब काशी":** पांड्य खायित में मशहूर "नीरेल्लाम गंगै, निल मेल्लाम काशी" यानी "पूरो जल गंगा आहे, पूरी जमीन काशी आहे" रहा चवंदी माननीय प्रधानमंत्री (जनाब वजीरे आजम) श्री नरेंद्र मोदी जी 2023 जे काशी तमिल संगमम जे उद्घाटन समारोह (इफ्तिताही तकरीब) में चयो हुओ।

• **काशी - रामेश्वरम् यात्रा:** इहो पुराणो यकीन आहे त काशी यात्रा, रामेश्वरम जे दर्शन सां ही पूरी थिंदी आहे। तमिल विवाह संस्कार में अचुनि काशी यात्रा नाले जी हिक रस्म मशहूर आहे।

• **तालीम जो पुल:** भारत जे माननीय प्रधानमंत्री (जनाब वजीरे आजम) 11 सितंबर 2021 जो महाकवि भारती जी शताब्दी पुण्यतिथि जे मौके ते ऐलानु कयो त बनारस हिंदू विश्वविद्यालय में "सुब्रमणिय भारती तमिल अध्ययन पीठ" जी स्थापना कई वंजी।

काशी तमिल संगमम जी यात्रा

काशी तमिल संगमम जी यात्रा जे दौर हिनियल निम्नलिखित मोजूँ पेश आहे:

काशी तमिल संगमम् 1.0:

काशी ऐं तमिलनाडु जे विच में मरकजी मोजू जे अंदरि काशी तमिल संगमम 1.0 जो आयोजन उत्तर प्रदेश जे वाराणसी में बनारस हिंदू विश्वविद्यालय परिसर में 16 नवंबर 2022 खां 15 दिसंबर 2022 ताईं कयो वियो आहे।

काशी तमिल संगमम् 2.0:

ज्ञानात्मक (शैक्षणिक) ऐं सांस्कृतिक (सकाफ्ती) नातानि खे मजबूत करण्णु वारे मरकजी मौजू जे अंदर काशी तमिल संगमम 2.0 जो आयोजन उत्तर प्रदेश जे वाराणसी में नमो घाट ते 17 दिसंबर 2023 खां 30 दिसंबर 2023 ताईं कयो वियो आहे।

काशी तमिल संगमम् 3.0:

भारतीय ज्ञान-परंपरा में अगस्त्य मुनि जो योगदान (Indian Knowledge System) हिन मरकजी मौजू जे अंदर काशी तमिल संगमम 3.0 जो आयोजन उत्तर प्रदेश जे वाराणसी में नमो घाट ते 15 फरवरी 2025 खां 24 फरवरी 2025 ताईं कयो वियो आहे।

काशी तमिल संगमम् 4.0:

तमिल सिखो - हिन मरकजी मौजू जे अंदर काशी तमिल संगमम् 4.0 जो आयोजन उत्तर प्रदेश जे वाराणसी में नमो घाट ते 01 दिसंबर 2025 खां 15 दिसंबर 2025 ताईं कयो वियो आहे। काशी तमिल संगमम जो समापन समारोह (इख्तिताम) तमिलनाडु जे रामेश्वरम में 30 दिसंबर 2025 ते आयोजित कयो वियो।

काशी तमिल संगमम 5.0:

"तिरुक्कुरल जो अभ्यासु कयो" - हिन मरकजी मौजू जे अंदर काशी तमिल संगमम् 5.0 जो आयोजन उत्तर प्रदेश जे वाराणसी में नमो घाट ते 24 नवंबर 2026 खां 12 दिसंबर 2026 ताईं कयो वेंदो। पूरे भारत जे 1000 कालेजों ऐं यूनिवर्सिटीज मां हिकु-हिकु शागिर्द जे रूप में कुल 1000 शागिर्दनि जी चूंड कई वेई आहे। इहे शागिर्द पंहजी-पंहजी जबान में तिरुक्कुरल जी तालीम वठंदा, पोइ पंहिजे कालेजन ऐं यूनिवर्सिटीज में मोटी करे हिनजो परचारु-प्रसार कंदा।

तिरुक्कुरल में केंहि बि हिक धर्म, राजा या देश जो नालो न लिखियल आहे, न ही केंहिंजो जिक्र कयो वियो आहे। इन करे समई माण्हू हिनखे पंहजी साझा विरासत (वरसो) जे रूप में कबूल करे रहिया आहिनि। केन्द्रीय शास्त्रीय तमिल संस्थान ने हिन ग्रंथ रखे 35 माषाउंनि (बोलियूनि) में तर्जुमो करे छपायो आहे। संविधान जी अठीं अनुसूची में शामिल 22 माषाउंनि (बोलियूनि) में पंहिजे बहुभाषी ऐप (घण-बोलियो) जे मार्फत उपलब्ध (दस्तियाब) करायो आहे। इहिड़ी तरह भारत जे उत्तरी हिस्से कश्मीर खां हिक शागिर्द जेंहिं तरह कुरल जो पंहजी भाषा (बोली) में तालीमी अभ्यास करे सघे थो, ठीक तेंहिं तरह दक्षिणी कोने जे कन्याकुमारी खां हिकु शागिर्द बि कुरल जो पंहजी मादरी जबान में तालीमी अभ्यास करे सघे थो पियो। भारत जी माषाई तफावत में समायल इल्म खे साझा करण वारे सांस्कृतिक आधार खे हिन मजबूत तो बुधाए पियो।

बाबु – 2
तिरुवल्लुवर का जीवन - परिचय
(तिरुवल्लुवर जो सवानह)

तिरुवल्लुवर जे बारे में असां खे हिक गाल्हि पक्की पतो आहे। उहो आहे - हुंनजे पारा रचित 1330 कुरल। उन जो जनम, कुटुंब ऐं व्यापार जूं गाल्हियूँ घणे भांगे पोइ जूं लोक-परंपराउंनि ऐं कहाणियूँ ते आधारित आहिनि। वरी बि, हुंनजी रचनाऊं पंहिजे रचयिता जी शख्सियत खे गहराई सां साफ मौजूद रखन थियूँ।

नाम और विशेष उपाधियां (नालो ऐं खास लकब)

वल्लुवर नाले जे गडु 'सम्मान सूचक' (साई) विशेषण (सिफत) जुड़ण सां 'तिरुवल्लुवर' नालो बणियो। परंपरा (रस्म-रिवाज) ने हुंननि खे कई आदर वारा नाला ऐं लकब डिना आहिनि। नायनार, देवर, सेन्नाप्पोदार, मुडविलर, नान्मुखनार, मानानुपंगी, सन्नात्पोदार, पेरूनावलर, पोरियल पुलवर आदि। इहे नाला तिरुवल्लुवर जे लाई तमिल समाज पाटां गहरो सम्मान (आदर) ऐं श्रद्धा खे जाहिर कंदा आहिनि।

कालः विद्वानों का मत (जमानु: आलिमनि जो रायो)

तिरुक्कुरल जो रचना काल ईसापूर्व 300 खां वठी ईस्वी 5वीं सदीअ ताई कई आलिमनि पाटां जुदा-जुदा तरह सां मुकरर कयो वियो आहे। चेक आलिम कामिल ज्वेलेबिल ने हिन जो काल (जमानु) अटकल ईस्वी 450-500 बताऐो आहे। एनसाइक्लोपीडिया ब्रिटानिका में हिन जो जमानु 6वीं सदीअ बतायो वियो आहे। जड़हिंकि कुछ आलिमनि हिन खे ईसा-पूर्व पहिरीं सदीअ जो मानिनि था।

तमिल परंपरा तिरुवल्लुवर जो काल (जमानु) ईसा-पूर्व 31 मानिंदी आहे। मरैमलै अडिगल पाटां प्रस्तावित (तजवीज कयल) हिन काल-गणना (जमानु गणप) जे आधार मुजीब तमिलनाडु सरकार पाटां 1971 जे राजपत्र (गज़ीट) जे मार्फत "तिरुवल्लुवर वर्ष" (साल) जो ऐलानु कयो वियो, ऐं 1972 खां हिन खे अमल में आन्दो वियो।

तिरुवल्लुवर साल = सामान्य ईस्वी वर्ष (साल) + 31
यानि तमिल माह तै (पूस / पौष), वर्ष 2026 खां वठी तिरुवल्लुवर वर्ष 2057 (साल) मण्यो वेंदो आहे।

लोक परंपराउंनि जूं कहाणियूँ

पोइ जे जुदा बैतनि ऐं जबानी परंपराओं (रिवाजनि) में तिरुवल्लुवर जे बारे में कुछ कथाऊं (कहाणियूँ) मिलन थियूँ आहिनि। हिन कथाउंनि में ऐतिहासिक (तारीखी) सबूत मौजूद नाहिनि। पर लोक मानस (लीकु माण्हू) में तिरुवल्लुवर केहड़े रूप में प्रतिष्ठित (मानवारो) आहे।

• हीय व्यापक लोक-परंपरा (लोक-अदब) आहे जो तिरुवल्लुवर जो जनमु चेन्नई जे मायलापुर में थियो हुओ। उते हुंन जे नाले ते हिकु जुड़ो मंदिर आहे।

• लोक परंपरा (लोक अदब) जे मुजीब, छू बुनाई (उणत) जो व्यापारु कंदो हो, हुंनजी जोइ जो नालो बासुकी हुओ। हिक मशहूर कथा जे मुताबिक, जड़हिंकि हिक मुरुस संदसि सड़ियों, हुंत वक्त बासुकी खूह ते चरखी जे सहारे पाणी भरे बांसड़नि सां जुड़ियल डोरी रखे छिके रही हुई। मुरुस जी पुकार बुधंदे ही हुंन पाणी हिंकण वारी डोरी खे उंवई करे हुंन वटि आचि वेई, डोरी सां जुड़ियल बासंड लटके पियो। हिय कथा दांपत्य जीवन (गृहस्थ जीवन) में प्रेम ऐं समर्पण जे मिसाल जे तौर ते मौजूद रखी वेंदी आहे। इहो वाकिओ बीय नजर सां बासुकी जी पतिव्रत्यता (सतवंतीपण) जी महिमा खे बि बुधाए थियो।

• हिक बि कथा जे मुताबिक, जड़हिं तिरुक्कुरल खे मदुरै तमिल संगम में पेश कयो वियो, तहिं संगम जी पट्टिका ने रुगो तिरुक्कुरल लाई ई जगह डिनी वेई।

• तिरुक्कुरल जी तारीफ में रचियल पचपन (पंजहंजा) वेण्बा बैतनि जो मजमूओ तिरुवल्लुवमालै चयबो आहे। हिन में इडैक्काडर ने तिरुक्कुरल जी सार ऐं व्यापकता जी तारीफ में चयो आहे:

कङ्गत तुलैतेल कड़लैंप पुगहि

यानि - सरसो जे दाणे में छेद करे (टुंगु कटे) हुंन में सतनि समुंडनि खे भरेयो आहे। औवैयार ने हिन विचार खे अंभा बधीक सूक्ष्म रूप में चयो आहे। एहिड़ो कुरल आहे।

अनुवैत तुलैतेल कड़लै पुगहि कुरुगत तटित कुरल

यानि - परमाणु (ऐटम) में टुंगु कटे हुंन में सत समुंडनि समाहित करे नंढे रूप में कुरल पेश कयो आहे।

रचना में उपलब्ध तिरुवल्लुवर

तिरुवल्लुवर नीति (पालिसी), सियासत, मईशत, जंग पालिसी, इलाजी हिकमत अमली, प्रेम आदि जिंदगी (हयाती) जे अटकल सभिनि इलाकनि जो गहिरो जाणकार नज़र अचनि था। उहे माण्हुनि जो परख जनम जे आधार ते न करे, कर्मनि ऐं आचरण जे आधार ते कनि था।

हिन कारण जैन, बौद्ध, शैव से सभिनि धार्मिक (मजहबी) दार्शनिक परंपराओं (रीति-रिवाजों) जा पोइलगु तिरुवल्लुवर खे पंहिंजो माननीय आदर कनि था पिया। इहा बहुसंस्कृति (घणी सकाफ्ती) ही हुंन जी सार्वभौमिकता (जहानियत) जो हिक अहम सबूत आहे। शास्त्रीय साहित्य (क्लासिकी अदब) जा आलिम उन खे भारत जे व्यापक नैतिक चिंतन-परंपरा (अखलाकी सोच) जी हिक अहम आवाज़ (बोली) जे नज़र डिसनि था चिया।

स्मारक ऐं स्मृति-चिन्ह (यादगारू निशानी)
तिरुवल्लुवर दिवस (डींहं)

तिरुवल्लुवर दिवस तमिल महीनो तै (पूस / पौष) जे बिए मल्हायो वेंदो आहे। इहो पोंगल पर्व जे तिहारू-तरतीब जो हिक अहम अजू आहे।

वल्लुवर कोट्टम, चेन्नई

चेन्नई में वल्लुवर कोट्टम जो उद्घाटन (इफ्तिताह) अप्रैल 1976 में भारत जे राष्ट्रपति जनाब फखरुद्दिन अली अहमद पारा कयो वियो हुओ। हिन जो वास्तु-शिल्प (गुलकारी) वी. गणपति पारा तैयार कयो वियो हुओ। इते तिरुक्कुरल जे 1330 कुरल पत्थरनि ते अक्खर कयल आहिनि।

लागत सां हिन जी मरम्मत करण वास्ते कमु कयो वियो आहे ऐं 21 जून 2025 ते हिन खे वरी जनता (रिआया) जे दर्शननि लाई शुरू कयो वियो।

तिरुवल्लुवर जी प्रतिमा (मूरत), कन्याकुमारी

कन्याकुमारी में 133 फुट ऊंची तिरुवल्लुवर जी मूरत कायम आहे। हिन जी ऊंचाई तिरुक्कुरल जे 133 अध्यायों (बाबु) जो प्रतीक आहे। हिते 38 फुट ऊंचो आधार अरत्तुप्पाल जे 38 बाबु जो प्रतीक आहे, जबकि 95 फुट ऊंची मूरत पोरुट्पाल ऐं कामत्तुप्पाल जी कुल 95 बाबु जो प्रतिनिधित्व (रहनुमाई) करे थी।

हिक प्रतिमा (मूरत) जो उद्घाटन (इफ्तिताह) जनवरी 2000 ते वियो आहे। वर्ष 2004 में आयल विनाशकारी सुनामी (तबाही वारी सुनामी) जे दौरान बि हिय मूरत मजबूती सां बीठी रही।

मूरत जी रजत जयंती (सिल्वर जुबली) जे मौके ते 30 दिसंबर 2024 जो विवेकानंद शिला सां जोड़ण वारे 77 मीटर लंबे शीशे जे पुल जो उद्घाटन (इफ्तिताह) कयो वियो आहे। तिरुवल्लुवर जी हिव मूरत खे "ज्ञान जी मूरत" बि पयो वेंदो आहे।

बाबु – 3
तिरुक्कुरल ग्रंथ की संरचना और विशिष्टताएं
(तिरुक्कुरल ग्रंथ जी बनावटि ऐं खासियत्)

तिरुक्कुरल में कुल 1,330 कुरल आहिनि। हिननि खे कुस्लों जे समूह (ग्रुप-टोली) में 133 अध्यायों (बाबु) खे अरम-पोरूल-इन्वम यानी धर्म (मजहब)-नीति (पालिसी), अर्थ (धनु)-सामाजिक जीवन-प्रेम-सुख वाले जे ट्रिन प्रभुत्व (मुख्य भागनि) में विरोहयो आहे। समही कुरल सिर्फ दो आडि (बलाईन) ऐं सात सीटों (शब्द / लफ्जनि) में रचित कुरल वेण्पा छंद में आहिनि।

मुख्याल संरचना (मुप्पाल)

मुप्पाल — 133 बाबु, 1,330 कुरल (परिमेल लगर जी टीका जे आधार ते बाबु जी संख्या))		
अऱत्तुप्पाल (धर्म/नीति खंड)	**पॊरुटपाल** (अर्थ/सामाजिक-राजनीतिक खंड)	**कामत्तुप्पाल्** (प्रेम/काम खंड)
38 (1–38) अध्याप (बाबु) 380 कुरल	70 (39–108) अध्याप (बाबु) 700 कुरल	25 (109–133) अध्याप (बाबु) 250 कुरल
• **पायिरवियल — 4 बाबु** • **इल्लऱवियल — 20 बाबु** • **तुऱवऱवियल — 13 बाबु** • **ऊऴियल — 1 बाबु**	• **अरसियल — 25 बाबु** • **अंगवियल — 32 बाबु** • **ऑलिबियल — 13 बाबु**	• **कलवियल — 7 बाबु** • **करपियल — 18 बाबु**

अरत्तुप्पाल — 38 बाबु

अरत्तुप्पाल माण्हूअनि जे भीतर जीवन ऐं कुटुंब जीवन जो विवेचन (गहन विचार) कयो आहे।

पयिरवियल — (1-4)

हिन में ईश्वर-बंदना (प्रार्थना-स्तुति), जीवन साथी जा सदगुण, ओलाद जी प्राप्ति, प्रेम, मेहमान नवाजी, मधुर वचन (मिठी बोली), उपकारू जाणणु, इन्साफ, बुर्दबारी, पाण में सहयोग, दान ऐं जसु आदि विषयनि जो विवेचन कयो वियो आहे। वल्लुवर गृहस्थजीवन खे सन्यासमय जीवन जे बराबर ता में भनि, कुछ जगहुनि पर हुन खां बि बेहतर आहिनि। ईश्वर वंदना जी महिमा रखे बुधायो आहे।

इल्लरवियल — (5-24)

हिव में बि गृहस्थ जीवन जा सदगुण, आपसी समझ, उपकारू, इन्साफु आदि जी विवेचना कई आहे।

तुरवरवियल — (25-37)

हिन में करुणा (दया), मांसाहार जो त्यागु, सचु, कोथ न करणु, अहिंसा आदि विषयनि जी विवेचना आहे। विश्व जे जामिलनि खे खास हिकंण लाई अहिंसा जा कुरल हिव खंड (माग) में आहिनि।

ऊलियल — 38

हिन बाबु कर्म फल ऐं भाग्य (भागु) जे विषय में आहे।

पोरुट्पाल — 70 बाबु

पोरुट्पाल तिरुक्कुरल में अध खां वधीक भाग आहिनि। हिन में सियासी हुकुमत, मैशत, दोस्ती, सामाजिक जिंदगी विषयनि जो बाधारे विवेचन कयो वियो आहे।

अरसियल — (39-63)

हिव में राजा (बादशाह) जी महानता, तालीम, इल्लए, अकुलु, इन्साफु, जासूसी-इंतजामे हुकुमत आदि जो वर्णन कयल आहे।

अंगवियल — (64-95)

हिन में दोस्ती, वाकपटुता (खुश-बयानी), कम करण में पक्काई, मुल्क, दूत, दुर्ग, सेना, दुश्मनी, इलाज आदि विषयनि जी विवेचना वई आहे।

ओलिबियल — (96-108)

हिन भाग में शहरीत, इज्जत, सद्गुण, खेती, गरीबी, सुने किरदारु, याचना आदि विषयनि ते चर्चा आहे।

कामत्तुप्पाल — 25 बाबु

कामत्तुप्पाल संगम साहित्य (अदब) जी अकमी परंपरा पर आधारित प्रेम-काव्यात्मक आख्यान आहे। हिक जा कुरल नायक, नायिका, सरवी जे जबाने खे रूबरू कनि था। तोल्काप्पियम जा सिद्धान्त "चुट्टी ओरूवर पेयर कोलप पैराट" जे मुताबिक हिन में केहि बि माहू जो असुल नालो कोन बियो आहे। हिन करे इहो प्रेम आफाकी रूप में आहे।

कलवियल (109-115)

नायिका जी सुंदरता (खूबसूरती) से प्रेमजी (ईश्क) खे महसूस करणु ही प्रेम आहे। इनमें बाहे खां पेहटी प्रेम (ईश्क) जी स्थिति आहिनि।

करपियल — (116-133)

हिन में विछोहो न सहण्णु, बिरह, इंतजार, मनुहार, मिलन आदि विषयनि जी विवेचना आहे।

अरम, पोरूल ऐ इन्बम जो मेल-मिलाप

वल्लुवर जी नजर में अरम जे बिना पोरूल, ऐ पोरूल जे बिना गृहस्थ जीवन से प्रेम बिना इन्बम आदि जो पूरो वजूद नाहे। वल्लुवर मानव जीवन जे चार पुरुषार्थों - अरम (धर्म), पोरुल (अर्थ-धनु), इन्बम (काम-सुख) ऐ वीडु (मोक्ष) जो जिक्र तो करे। वल्लुवर में पहिरिए ट्रिन पुरुषार्थी बिचूर सां पेश कयो आहे। वीडु यानी मोक्षु खे तिरुवरवियल ऐ खास करे मैय्पूणर्तल (सत्य बोध) बाबु जे अंदरि समायास्ति आहे। इहो ही आफाकी जिंदगीअ खे भारत जे केंहि बि इलाके में पढ़ण वारणि लाई तिरुक्कुरल खे सरल ऐ पंहिजोपन सां बुधायो वियो आहे।

कुरल वेण्बा जो दंड-विधान

- **अडि (पंक्ति) (लाईन सिफ) :** कुरल में 2 लाईन (सिफ) आहिनि। पहिरीं लाईन में चार सीर (लफ्ज) ऐ आखिर लाईन में 3 लफ्ज आहिनि। ऐहड़ी तरह हिक कुरल में कुल 7 लफ्जनि आहिनि।
- **तलै :** हिन में बेण्डलै जो इस्तेमालु आहे। आखिर लफ्ज नाल, मलर, कासु या पिरप्पु - इन चार छेदनि रखे कायरे सां खतम थींदा आहिनि।
- **सीर-विभाजन (लफ्ज-विरहांगो) - कुरल – 1 :**अकर / मुदल / एलुत्तेल्लाम / आदि / भगवन / मुदटरे / उलगु

यानि, इहो नंढी छंद-रचना थोड़नि लफ्जनि में व्यापक विचारू पेशु करण जी ताकत रखे थी वेई।

रहो नंढपणु तिरुक्कुरल जी ताकत आहे। ओवैयार में हिन जी संक्षिप्तता (नंढपणु) जी तुलना हिन तरह कई आहे मानो हिक परमाणु रखे डंगु करे हुन में सतनि समुंडनि खे समायो आहे। इहा खासियत याद रखणु, भाषाउंनि (बोलियुनि) में तर्जुमो करणु ऐ अज़ु जे सामाजिक रूप संदर्भ में बि अहम आहे।

तिरुक्कुरल जी खास उपाधियां

मुप्पाल, उत्तरवेदे, दैवनूल, पोट्यामोलि, वायुरै, वालतु ऐं पोतुमरे - इहे तिरुक्कुरल जी खास उपाधियूं आहिनि। हिक में पोतुमरे यानी सार्वजनीक (अवामी) ऐ सर्वमान्य (मंजण जोगो) वेड नाम हुननि जा विषय-वस्तु जी अवामी अहमियत जे कारण खास अहमियत रखे थी। फ्रांसीसी अनुवादक (तर्जुमेकार) ए. एस. एरियल जे मुताबिक, वल्लुवर जाति, समुदाय या यकीन जे भेद जी अहमियत बिना समूची मानव जाति खे रूबरू आहिनि। इहो ही तिरुक्कुरल जी आफाकी ऐ सदाई मौजूदगी जो आधार आहे।

बाबु - 4
टीकाकार से तिरुक्कुरल जे प्रकाशन जो इतिहास

डीहीं सदीअ खां तेरहीं सदी ताईं तिरुक्कुरल ते धर्मर, मणक्कुडवर, तामत्तर, नच्चर, परिदियार, परिमेललगार, तिरुमलेयार, मल्लर, परिप्पेरुमाल, कालिङ्गर — हिननि दहनी टीकाकारनि टीकाऊं लिखियूं आहिनि। हिननि में मणक्कुडवर, परिदियार, कालिङ्गर, परिप्पेरुमाल ऐं परिमेललगार जी टीकाऊं पूरी मौजूद आहिनि। जबकि धर्मर, तामत्तर ऐं नच्चर जी टीकाऊं थोड़ियूं मिलनि थियूं। तिरुमलेयार ऐं मल्लर जी टीकाऊं हाणे मौजूद नाहिनि। तिरुक्कुरल खे कई सदियुन्नि ताई सुरक्षित (महफ़ूज) रखे करे हाणे जी पीढ़ी (नस्ल) ताई पहुचाइण में टीका-परंपरा जो घणो अहम योगदान रहियो आहे।

आधुनिक काल की टीकाएं (हाणेके वक्त जी टीकाऊं)

उणवीहीं ऐं वीहीं सदियुन्नि में कविराज पंडितर, उ. वे. सामीनाथ अय्यर, क. वडीवेलु चेट्टियार, अयोत्तिदासर, व. उ. चिदंबरनार, तिरु. वि. क., नामक्कल कविंजर, भारतीदासन आदि आलिमनि तिरुक्कुरल ते टीकाऊं लिखी आहिनि। सवली ऐं सुबोध समझाणी जी परंपरा जी शुरुआत 1949 में मु. वरदराजन जी तिरुक्कुरल वेलियीडु सां थी आहे। हाणेके वक्त में बि तिरुक्कुरल ते लगातार नई टीकाऊं लिखजी रहियूं आहिनि।

ताड़पत्र-पांडुलिपि से मुद्रित ग्रंथ तक (कोइनर जो पंह-थु अखट / छपियल ग्रंथ ताई)

कई सदियुन्नि ताई तिरुक्कुरल खे ताड़पत्र-पांडुलिपि (ओलैच्चुबाडि) में नकल तैयार करे महफ़ूज रखियो वियो। 1812 में तंजावुर जे ज्ञानप्रकाशर ने नालडियार ऐं तिरुवल्लुवमालै सां गडु तिरुक्कुरल जो पहिरियों छपियल संस्करण प्रदर्शित (शाया) कयो। पोइ अज़ु ताई तिरुक्कुरल जा सैकड़ों संस्करण शाया कया विया आहिनि।

डिजिटल युग

अज़ु तिरुक्कुरल जो ग्रंथ बहुभाषी घणकाले अनुप्रयोगों (ऐप्स), ऑडियो किताबों आदि जे जरिए इंटरनेट ऐं स्मार्टफोन ते बि मौजूद आहे। एहिडी तरह तिरुक्कुरल जी ज्ञान-परंपरा (इल्म-रीत) छपियल ग्रंथनि सां अगिते वधी हाणेको डिजिटल जरिए पहुंती आहे।

बाबु - 5
दिव्य वेद वल्लुववार

इहो खंड तिरुक्कुरल जे 108 अध्यायों (बाबु) जे केन्द्रीय विषयों (विचे विषयनि) जी वाकिफियत कराई जे मकसद सां 1 खां 23 सिरो में तरतीब वार कयो आहे।

5.1 तिरुक्कुरल में प्रेमु ऐं सदाचार

विश्व सामान्य (दुनियां-खांजी) नैतिक (अखलाकी) ग्रंथ जे रूप में प्रतिष्ठित (इज्जतवारो) तिरुक्कुरल मानव जीवन (इंसानी जिंदगी) जो बुनियादी मुल्यूं खे घणे गहरे ऐं असरदार ढंग सां पेश करण वारे जीवन-दर्शन (जीवण-दरशन) जो अदब आहे।

तिरुवल्लुवर केवल (रुगो) इहो नथो बुधाए त इंसान जिंदगी खे कियं जीयणु खपे, पर रहो बि साफु चवनि था त कंहिं दिमागी हालत ऐं नजरिए सां पंहिंजी जिंदगी हुजण खपे। हिन जीवण-दरशन जे विच में प्रेम ऐं सदाचारु आहे। तिरुक्कुरल में प्रेम ऐं सदाचार खे अमली रूप दियो वियो आहे।

प्रेम - मानव जीवन का आधार (प्रेम इंसानी जिंदगी जो आधार)

तिरुवल्लुवर प्रेम खे फक्त हिक एहसास जे रूप में नथो डिसे, पर इंसान खे पंहिंजे मतलबनि मथे उथी करे लोक-भलाई (अवामी भलाई) जे विचारनि ताईं पहुचाइण वारे अमली गुण जे रूप में डिसे थो।

அன்பிலார் எல்லாம் தமக்குரியர் அன்புடையார்
என்பும் உரியர் பிறர்க்கு. (குறள் 72)

अन्बिलार् ऎल्लाम् तमक्कुरियर् अन्बुडैयार्
ऎन्बुम् उरियर् पिऱर्क्कु।(कुरल 72)

प्रेमु - हीणु माण्हूंअ जो सबु कुझु, पहिंजे लाइ आहे, जाणु।
प्रेमी - माण्हूं बे लाइ रहनि, हडियूं बि पहिंजूं डींदा दानु॥

जहिंजे दिलि में बियनि जे लाइ प्रेमु कोन्हें उहे सबु कुझु पाण लाइ जमा कंदा आहिनि। पर, जिनि जे मन में बियनि जे लाइ प्रेमु थींदो आहे, उहे बे जी भलाईअ ख़ातिरि पहिंजूं हडियूं बि दानु करे छडींदा।

यानि, प्रेम जे बिना इंसान पंहिंजी जिंदगी खे रुगो पांण ताईं सीमित (महदूद) रखे थो, जड़हिं प्रेमपूर्ण इंसान पंहिंजे वजूद खे बियनि लाई समर्पित करे जेहनी पुख्तगी हासिल करे थो। एहिड़ी तरह 'में' जी सोच-विचारनि खे 'असां' जी व्यापक एहसास में बदलाईणु ही प्रेम आहे। कुटुंब में हिये प्यास, समाज में करुणा (दया) ऐं सॼी दुनिया में इंसानियत जे रूप में मौजूद आहे।

அன்பின் வழியது உயிர்நிலை அஃதிலார்க்கு
என்புதோல் போர்த்த உடம்பு. (குறள் 80)

अन्बिन् वऴियदु उयिर्निलै अह्दिलार्क्कु
ऎन्बुतोल् पोर्त्त उडम्बु। (कुरल - 80)

हयात - देह उहा जो, प्रेम मार्ग ते हले, जाणु।
प्रेम बिना त देह, हडियुनि ते चढ़ियलु चमड़ो, जाणु॥

जहिंजो शरीरु प्रेम मार्ग ते हले उनजो शरीरु ही समुझु हयातु आहे। जेहिंजो शरीरु प्रेम मार्ग ते न थो हले, समुझु उनजो शरीरु सिर्फु चमड़ीअ सां ढकयलु हडियुनि जो पिंञिरो आहे।

छा शरीर (बुत) जो जिंदो रहणु जिंदगी आहे? बियनि जीवनि जे सुख-दुख (खुशी) खे तर्जुबे सां समझणु ही जिंदगी खे अर्थवान बनाइंदो आहे। इन करे तिरुक्कुरल जी नजर सां प्रेम हिक इंसानी गुण आहे।

प्रेमु ऐं सदाचारू

प्रेम ऐं सदाचारू जे विच में अविभाज्य (लगल) नातो हिन कुरल में साफु तो करे।

गृहस्थ जीवन जी महावता (महानी) धनु या हुकुमत में नाहे, बल्कि प्रेम-सदाचार परिपूर्ण जिंदगी में समायल आहे। हिते प्रेम अंदरूनी ऐं सदाचारू हुनजो अमली रूप आहे।

प्रेमपूर्ण इंसानु बियनि खे नुकसान न चाहींदो, जेको इंसानु बियनि जे दुखनि खे पंहिंजे दुख समान महसूस करे थो, तंहिंजे अंदर कुदरती रूप सां मेहमाननवाजी, जीव-हिंसा खां बचणु ऐं करुणा जे गुणनि खे वधारो मिलंदो आहे। तिरुक्कुरल में वर्णित (विआख्या कयल) सदाचारू हिक बाहरी दबाव (दाबु) जे कारण आचरक नाहे। इहो प्रेम जो कुदरती रूप सां जिंदगी जो रिवाजु आहे। हिन विचार (खयालात) रखे वल्लुवर बधीक गहराई सां पेश तो करे -

அறத்திற்கே அன்புசார்பு என்ப அறியார்
மறத்திற்கும் அஃதே துணை. (குறள் 76)

अऱत्तिऱ्के अऩ्बुसार्बु ऎऩ्ब अऱियार्
मऱत्तिऱ्कुम् अह्दे तुणै। (कुरल - 76)

नासम्झू चवंदाइनि, धर्म जो प्रेमु डींदो आहे साथु।
सम्झू चवनि, वीरुनि जो बि धर्मु डींदो आहे साथु॥

नासम्झू माण्हूं ही चवंदा आहिनि त सनेहु धर्म जो साथु डींदो आहे। सम्झू माण्हुंनि सां जाण वठण सां ख़बर पए थी त सनेहु भी वीरता जो साथु डींदो आहे।

प्रेम रुगो कोमलता (नजाकत) जो अलामत ही कोन्हे, बल्कि इंसानी फर्जनि जो पालन करणु, बियनि लाई कुर्बानी ऐं इंसाफु लाई अंदरूनी ताकत आहे।

सदाचार - मन की शुद्धता से आरंभ (सदाचारू - मन जी पाकाई से शुरुवात)

तिरुवल्लुवर जो सदाचारू जा विचार बाहरी कमनि ते आधारित नाहे, न उहो रुगो मन अंदर जे खयालातनि ते आधारित आहे। सदाचारू जी शुरुवात मन सां आहे।

மனத்துக்கண் மாசிலன் ஆதல் அனைத்தறன்
ஆகுல நீர பிற. (குறள் 34)

मऩत्तुक्कण् मासिलऩ् आदल् अऩैत्तऱऩ्
आहुल नीर पिऱ।(कुरल - 34)

मन जे साफु रहण खे ही, मञों धरम।
बियनि तरह जा कर्म, डेखावे जा कर्म॥

माण्हूंअ जो मनु बेदागु रहणु ही धर्म ते हलणु आहे। नापाक मन सां कुझु बि करणु सिर्फु बाहरी कूरो डेखाउ आहे।

यानि, मन में वैर जे बिना रहणु ही सदाचार जी बुनियाद आहे। बाहरी सब बनावटी थी सघे थो।

कोड़ बि कमु बाहरी नजरिए सां सुठो दिसे, पर हुन जे पुठियां छलु, ईर्ष्या, लोभु या जसु जी ख्वाहिश लुकायल आहे त हुन अखलाकी मूल्यनि में कमी आहे। हिन करे सदाचारू जी सिख्या जरूरी आहे।

सदाचारू जी बेहतरी खे तिरुवल्लुवर हिन तरह कायम तो करे पियो -

அறத்தினூஉங்கு ஆக்கமும் இல்லை அதனை
மறத்தலின் ஊங்கில்லை கேடு. (குறள் 32)

अऱत्तिऩूउङ्गु आक्कमुम् इल्लै अदऩै
मऱत्तलिऩ् ऊङ्गिल्लै केडु।(कुरल - 32)

धर्म खां वधीक, बियो कुछु हितकारी कोने।
उनखे विसारण खां वडो, नीचु बियो कोने॥

जीवन में धर्म खां वडो बियो कोई फाइदेमंद कोने। धर्म जे उन कम खे भुलण खां वडी, बी का निर्दयता ऐं नीचता कोने।

धनु ऐं हुकुमत आरजी आहिनि। पर सदाचारू सां इंसानी इज्जत पक्की आहे। हिव जे करे वल्लुवर सदाचारू रखे इंसानी जिंदगी जी आली अहमियत मञनि था दिया।

प्रेम से करुणा की ओर (प्रेम सां दया जी तरफ)

तिरुक्कुरल में प्रेम रुगो कुटुंब ऐं रिश्तेदारनि ताईं सीमित नाहे। उहो बियनि माण्हुनि वांगरु अगिते वधी करे सभिनि जीवनि ताईं पहुचे थो, जिथे करुणा जो उच्चो दर्जो हासिल थींदो आहे।

அருட்செல்வம் செல்வத்துள் செல்வம் பொருட்செல்வம்
பூரியார் கண்ணும் உள. (குறள் 241)

अरुट्चेल्वम् सॆल्वत्तुळ् सॆल्वम् पॊरुट्चॆल्वम्
पूरियार् कण्णुम् उळ।(कुरल 241)

सभिनी धननि में, दयारूपी धनु आहे वडो जाणु।
दुनीयवी धनु कमीणे वटि बि आहे जाम, इहो जाणु॥

हर तरह जो धनु कमीणनि (नीच) वटि बि थी सघे थो; पर, सभिनी धन - दौलतनि में वडो आहे दयाभावु जेको, वडनि माण्हुंनि वटि ही हूंदो आहे।

भौतिक संपत्ति (मादी मिलकियत) खां बेहतर बियनि जीवनि जे दुखनि जो एहसास करण जी करुणा ही आली मिलकियत आहे। हिव नजरिए सां तिरुक्कुरल में प्रेम जो वधारेल रूप डीसण में अचे थो।

"निजी प्रेम → कुटुंब प्रेम → समाजी प्रेम → जीव प्रेम" इन करे वल्लुवर सुवालु था कनि -

தன்னுயிர்க்கு இன்னாமை தானறிவான் என்கொலோ
மன்னுயிர்க்கு இன்னா செயல். (குறள் 318)

तऩ्ऩुयिर्क्कु इऩ्ऩामै ताऩ़रिवाऩ् ऍऩ्कॊलो
मऩ्ऩुयिर्क्कु इऩ्ऩा सॆयल्।(कुरल - 318)

कोई सम्झे का गाल्हि, पंहिंजे लाइ बुरी।
छो करे बियनि जे लाइ, गाल्हि उहा बुरी॥

जेहिं पंहिंजे तजुर्बे सां, केहिं गाल्हि/कमु खे पंहिंजे लाइ बुरो सम्झो आहे त उहाई गाल्हि/कमु बियनि लाइ छो करे?

जेको इंसानु केंहिंजे दुख खे एहसास तो करे, उहो बियनि जीवनि खे कींय पीड़ा पहुचाई सघे थो? हिन सुवालु में सदाचारू जो गहिरो विचार समायल आहे। पांण खे बिए जी जगह ते रखी डीसण सा संवेदना (अहसास) जी शुरुवात थिन्दी आहे।

आज के विश्व के लिए संदेश (अजु जी दुनियां खे संदेश)

साइंस, टेक्नोलोजी ऐं मईशत जे क्षेत्र में इंसानी समाज काफी तरक्की कई आहे। पर पोइ बि नफरत, जुल्म, स्वार्थ ऐं तमीज जेहड़ा मसला अजु बि आहिनि। एहिड़ी हालतन में तिरुक्कुरल में प्रतिपादित प्रेम ऐं सदाचारू फक्त पुराणा खयालात नाहिनि, बल्कि अज़ु जी दुनिया जे लाइ जरूरी इंसानी जिंदगीअ जा मुल्य आहिनि।

इल्म इंसान खे ताकत डिए थो। हुन ताकत जो सही उपयोग करणु जो रस्तो सदाचारू डेखारी थो। टेक्नोलोजी इंसाननि खे हिक-बिए सां जोड़े थी, पर दिलियूं खे कोने जोड़ंदी। कानून गलत कमनि खे रोके थो, सदाचार पांण ही गलत कमु रोके थो।

तिरुक्कुरल जे मुताबिक प्रेमु ऐं सदाचार जुदा-जुदा उसूल नाहिनि। प्रेमु सदाचारू जी जन आहे ऐं सदाचारू प्रेम जो रूप आहे। प्रेम इंसान खे स्वार्थ सां मुक्तो करे थो। सदाचारु रखे लोक-भलाई जी दिशा में वठी वेंदो आहे। करुणा जे रूप में वसीअ थो थिए। इंसानु सभिनि जीवनि खे पांण सां जुडियल महसूस करणु लगे थो।

अतः तिरुवल्लुवर पारा प्रतिपादित (तजवीज कयल) सदाचारपूर्ण (सीलु) जिंदगी हिक एहिड़ी रीति आहे, जंहिंजो पालन करण सां प्रेम कुदरती रूप सां प्रस्फुटित (टिड़णु) थींदो आहे। प्रेम इंसान खे इंसान बणाइंदो आहे, सदाचारू महानु बणाइंदो आहे। हिन बिनी जे मिलण सां ही निजी सुकून, कुटुंब जो भलो, समाजी भलाई ऐं दुनिया में इंसानियत जो वधारो थींदो आहे।

5.2 तिरुक्कुरल में मेहमान नवाजी

तमिल सकाफ्त जी आली सुणाणप में हिक मेहमान नवाजी आहे। सनवण माण्हुनि बि यदि घर में मेहमानु आयो आहे त हुन खे राजी-खुशी सां स्वागत करे, हुन खे रसोई करायणु ऐं प्रेमपूर्वक देखभाल (खयालु) रखणु तमिल जीवन-परंपरा जो हिक अहम अंगु आहे। तिरुवल्लुवर हिन खे सामाजी रिवाज नाहे, बल्कि गृहस्थ जीवन जे बुनियादी सदाचारू जे रूप में कायम तो करे वियो। तिरुक्कुरल में मेहमान नवाजी विषय ते जुदो बाबु करे हुन जी अहमियत खे साफु तो करे।

गृहस्थ जीवन जो मकसदु - मेहमान नवाजी

இருந்தோம்பி இல்வாழ்வது எல்லாம் விருந்தோம்பி
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு. (குறள் 81)

इरुन्दोम्बि इल्वाऴ्वदु ऍल्लाम् विरुन्दोम्बि
वेळाण्मै सॆय्दर् पॊरुट्टु।(कुरल - 81)

जो गृहस्थु धनु बचाए, निबाहे घर जी ज़िम्मेदारी।
उनजो धरमु आहे करे, मेहमान - नवाज़ी॥

गृहस्थ - आश्रम में रही पंहिंजी मिल्क़ियत जी रख्या कंदे जेको गृहस्तु, जीवनु हलाए थो, उनजो ही आहे फ़र्जु त मेहमान - नवाज़ी करे।

वल्लुवर चवनि था त इंसान पाटो कमाईणु रुगो पाण जे पालन-पोषण लाइ नाहे, बल्कि हुन जी हिफाजत करण ऐं गृहस्थ जीवन जो मकसद बियनि लाई बि कारगर थियणु आहे। हिते मेहमान नवाजी रुगो भोजन (मानी) करायणु ताईं सीमित नाहे, बल्कि वटि मौजूद वसीलनि खे नियनि सां विराहे करे सामाजिर-सदाचार जो रूप आहे।

जड़हिं मेहमानु बाहर ते हुजे त अमृत वांगुरु सुठो भोजन बि मेहमान खे छडे करे अवलो खाइणु ठीक नाहे। वल्लुवर हिन गाल्हि खे हिव कुरल जे जरिए साफु तो करे।

விருந்து புறத்ததாத் தானுண்டல் சாவா
மருந்தெனினும் வேண்டற்பாற்று அன்று. (குறள் 82)

विरुन्दु पुऱत्तदात् तानुण्डल् सावा
मरुन्देऩिनुम् वेण्डऱ्पाऱ्ऱु अऩ्ऱु।(कुरल - 82)

मेहमानु वेठो आहे <u>बा</u>हिरि, पाण वेठो अन्दरि।
थींदुसि उहो पापु, भले पिए अकेलो अमृतु अंदरि॥

मेहमानु खे घर जे <u>बा</u>हिरि विहारे, पाण अकेलो घर जे अंदरि भले ही संजीवनी अमृतु पिए, उहो थींदुसि पापु।

हिव जो अंदरूनी विचारू आहे त इंसान खे जेको कुछ मिलियो आहे, हुन खे रुगो पाण वटि रखणु सही न आहे। मिल्कियत जी सार्थकता उपभोग (इस्तेमालु) में नाहे बल्कि विराहेण में आहे।

भोजन से भी अधिक है प्रसन्नता (मानी बधीकर आहे खुशीअ खां)

मेहमान नवाजी में रुगो मानी ही अहम नाहे, हिन खे डियण वारे जी दिमागी हालत, पंहिजोपण, खुशी ऐं मुहब्बत बि उतने ही अहम आहे।

மோப்பக் குழையும் அனிச்சம் முகம்திரிந்து
நோக்கக் குழையும் விருந்து. (குறள் 90)

मोप्पक् कुळैयुम् अऩिच्चम् मुहम्तिरिन्दु
नोक्कक् कुळैयुम् विरुंदु।(कुरल 90)

सुंघु अनिच्च* गुल खे, झटि कोमाइजी वञे।
अतिथिअ खां मुंहुं फेरु, मुखु उनजो सुकी वञे॥

जीअं अनिच्च* गुल खे सुंघण सां ही उहो झटि कोमाइजी वेंदो आहे, तिऐं ई मेहमान खे बिना प्रेम नज़र सां डिसण वक़्ति उन जो मुंहुं लही वेंदो आहे (मेहमानु उदासु थी वेंदो आहे) {अनिच्च* = तमिलनाडु में पैदा थियण वारो गुलु}।

वल्लुवर चवनि था त जिस तरह "अनिच्चम पुष्प" सुसी वेंदो आहे, एहिड़ी तरह यदि मेहमान जो स्वागत (आवभगत) बिना दिली खुशी या नाराजी सां कयो वंजे त हुन जो मनु मुरझाई वेंदो आहे।

एहिड़ी तरह हो इहो समझाइणु चाहिनि ता मेहमान खे डियण वारी वस्तु जी मात्रा (तादाद) खां बधीक अहमियत भावना जी आहे त "तहां असांजे लाई स्वागत जोगा प्रिय (अजीज) आहियो।" मेहमान जे मन में हियु अपनापण पैदा करणु ही सच्ची मेहमान नवाजी आहे।

सामाजिक रिश्तानि जी बुनियाद

मेहमान नवाजी इंसाननि जे विच जी दूरी खे घटि करे थी, इहो अंजान (गैर) माण्हु खे बि रिश्तानि वांगुरु वेझो आणींदो आहे। इंसान खे समाज सां जोड़े थो पियो। हिव करे मेहमान नवाजी रुगो निजी सद्गुण नाहे, बल्कि सामाजिर एकता पैदा करण वारो सांस्कृतिक गुण बि आहे।

गृहस्थ जीवन जे आला फर्जनि में मेहमान नवाजी खे जगह आहे। इहो विचारू हिन कुरल में पेश आहे।

இருந்தோம்பி இல்வாழ்வது எல்லாம் விருந்தோம்பி
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு. (குறள் 81)

इरुन्दोम्बि इल्वाळ्वदु ऐल्लाम् विरुन्दोम्बि
वेळाण्मै सॆय्दर् पॊरुट्टु।(कुरल - 81)

जो गृहस्थु धनु बचाए, निबाहे घर जी ज़िम्मेदारी।
उनजो धरमु आहे करे, मेहमान - नवाज़ी॥

गृहस्थ - आश्रम में रही पंहिंजी मिल्क़ियत जी रख्या कंदे जेको गृहस्तु, जीवनु हलाए थो, उनजो ही आहे फ़र्जु त मेहमान - नवाज़ी करे।

अजु जे शहरीकरण ऐं "मां पहिजे पांण में" वारे दौर में इहो विचारू प्रासंगिक (लागू) आहे। आधुनिक (हाणोरो युग) में मेहमान नवाजी रुगो भोजन (मानी) खारायण ताईं सीमित नाहे, बियनि जो आदर करणु, नए माण्हू खे कबूलणु ऐं मदद जी जरूरत में साथ डियणु खपे।

तिरुक्कुरल में मेहमान नवाजी फक्त मानी खारायण नाहे, बल्कि दिलियूनि डे-वठ सां गडु विरोहण जो सदाचारू आहे। मिल्कियत जी महानता (बड़ाई) हिनजे मालिकी में कोन्हे, बल्कि बंडे-विराहेण में आहे। घट जी इज्जत मादी सुखनि में कोन्हे, बल्कि प्रेम ऐं पंहिजाईप में आहे।

अतः मेहमान नवाजी जे जरिए तिरुवल्लुवर इहो इंसानियत जो फर्जु ऐं विचारू पेश कनि था त रुगो पंहिंजे लाइ न जीयणु, बल्कि बियनि लाइ जीयणु ही आला गृहस्थ जीवन आहे।

5.3 तिरुक्कुरल में जीव-प्रेम

तिरुक्कुरल में एहिड़ी व्यापक नज़रियो आहे जो इगो इंसानु रखे विच में न रखे, पर जीव-जन्तुनि जो आदरु करे जिंदगी जीयण जो समूरो प्राणियुनि खे डिए वियो आहे। करुणा (दया), अहिंसा ऐं मांसाहारी भोजन (मानी) जो त्यागु करणु जे जरिए वल्लुवर समिनि जीवनि जी जिंदगी खे बलु तो डिए पियो।

जीवनि खे पंहिजे प्राणनि वांगुरु डिसणु

தன்னூன் பெருக்கற்குத் தான்பிறிது ஊன்உண்பான்
எங்ஙனம் ஆளும் அருள். (குறள் 251)

तन्नून् पॆरुक्कऱ्कुत् ताऩ्पिऱिदु ऊऩ्उण्बाऩ्
ऎङ्ङऩ्ऩम् आळुम् अरुळ्। (कुरल 251)

पंहिंजो मांसु वधाइण लाइ, खाए बियनि जो मासु।
कीअं कजे उनखां, दया - भाव जी आस॥

पंहिंजे शरीर जो मांसु वधाइण लाइ, बियनि प्राणिनि जो मांसु खाइणवारनि माण्हुंनि जे दिल में दया - भाउ कीअं पैदा थींदो?

वल्लुवर हिक सुवालु तो करे, जेको इंसानु पंहिजे शरीर (बुत) खे पुष्ट (मजबूत) करण लाई केहिं बिए जीव जी हत्या करे, हुन जो मांसु खाए तो, उहो भला कियं दयावान थी सघे तो पियो।

हिते सुवालि जे मार्फत हू फक्त भोजन-पद्धति (मानी जो खाद्यो) ते पंहिंजा विचार ही पेश नथा कनि, बल्कि हिक बुनियादी अखलाकी विचार बि जाहिर कनि था त अमां पंहिंजी जिंदगीअ जी तरह जीवनि जो बि आदरु करिं था दिया।

அருளல்லது யாதெனின் கொல்லாமை கோறல்
பொருளல்லது அவ்வூன் தினல். (குறள் 254*)*

अरुळ्ल्लदु यादॆऩ्ऩिऩ् कॊल्लामै कोऱ्ल्
पॊरुळ्ल्लदु अव्वून् तिऩ्ऩल्। (कुरल 254)

जीवु - कुहणु आहे निर्दयी भाउ, करुणा अहिंसा आहे धर्मु।
आहे मांसाहारु त, करुणा खां परे निर्दयिनि जो कुकर्मु॥

जीव - हिंसा न करणु दयाभाउ आहे। जीवनि खे मारणु, उन्हिंनि जो मांसु खाइणु निर्दयइता आहे। पाण बि जीव - हत्या न कजे ऐं बियनि खे बि गोश्तु न खाइणु खपे; छो त जीव - हत्या वडो अधर्मु आहे। इन करे केहिं बि हिसाब सां जीव - हत्या न करणु घुरजे।

वल्लुवर अहिंसा खे ही करुणा (दयाभाव) जो आधारु चवनि था। यानी केंहिं जीव जी हत्या न करणु ही करुणा आहे।

जीव-प्रेम की चरम अवस्था (दृढ़ - दृढ़ो)

जेको इंसानु बियनि जीवनि खे बिना दुख या नुकसान पहुचाए जिंदगी तो जीए, इहो ही श्रेष्ठ (महान) इंसानु आहे। इहो विचारू हिव कुरल में पेश आहे।

கொல்லான் புலாலை மறுத்தானைக் கைகூப்பி
எல்லா உயிரும் தொழும். (குறள் *260)*

कॊल्लाऩ् पुलालै मऱुत्ताऩैक् कैकूप्पि
ऎल्ला उयिरुम् तॊऴुम्।(कुरल 260)

जीव - हिंसा जो न करे, ऐं न खाए मासु।
सजो जगु हथ जोड़े, उनजो नमणु करे ख़ासु॥

जेके जीव - हिंसा ऐं मांसाहारु नथा कनि; एहिरे वडे दिलिवारे माण्हुंनि जो सजे जग जा जीव हथ जोड़े स्वागतु कंदा।

हिन में इहो भाव (विचारु) आहे त जेरो इंसान प्राणियुनि जी हत्या नथो करे ऐं मांसाहारी भाणी खां परे तो रहे, दुनियां जे समूरे जीव बि हुनजो आदर कंदा आहिनि।

सिर्फ बियनि जीवनि जे दुखनि पर एहसास जाहिर करणु ही काफी नाहे। हिन गाल्हि खे कुरल साफु तो करे -

உண்ணாமை வேண்டும் புலாஅல் பிறிதொன்றன்
புண்அது உணர்வார்ப் பெறின். (குறள் 257)

उण्णामै वेण्डुम् पुलाअल पिऱिदोन्ऱन्
पुण्अदु उणर्वार्प् पेऱिन्। (कुरल 257)

मांसु जीव जो कटियलु ज़ख़्मु आहे, करे इहो वीचारु।
मांसाहारी सोचे इहो, ज़रूर छडिंदा मांसाहारु॥

अगर मांसु खाइणवारनि खे इहो ग्यानु अची वञे त मांसु केहिं जीव जे शरीर जो कटियलु ज़ख़्मु आहे; त, उहे मांसु खाइणु छडे डिंदा।

यदि इंसानु रहो एहसास करे त बिए जीव जो घाव आहे, त मांसु न खाहणु घुरिजे। एहिड़ी तरह वल्लुवर साफु तो बुधाए त जीव-प्रेम ही दया आहे।

हिन अध्याय (बाबु) जो गहिरो अर्थ इहो ही आहे त इंसान एहिड़ी जिंदगी जी रीति चूंडे, जंहिं में कहिं बि जीव खे दुख या नुकसानु न पहुंचे।

अजु जे हवाले में इहो विचार पशु-संरक्षण (पशु / जीव जी रक्षा करणु), जैव विविधता (जीव-विविधता) ऐं पर्यावरण-संरक्षण (माहौल जी रक्षा करणु) विषयनि खे बि विचारु डिए थो। वल्लुवर जी जीव-प्रेम जी समझदारी गहरी आहे। इंसानु प्रकृति (कुदरत) जो मालिक नाहे, बल्कि हिव जीवन-तंत्र (माहौलियाती सरश्तो) जी हिक कड़ी आहे।

तिरुक्कुरल में जीव-प्रेम, इंसानी प्रेम जो व्यापक विस्तार आहे। इंसान पंहिजे प्राणनि खे जेहिड़ी अहमियत तो डिए पयो, उहेई बियनि प्राणियूनि / जीवनि जी बि अहमियत आहे। इहो ही कुरल जो अखलाकी संदेशु आहे।

इंसान जी महानता हुन जी ताकत में नाहे, बल्कि कमजोर जीवनि खे दयाभाव ऐं करुणा डियण में आहे। हिव नजरिए सां तिरुक्कुरल समूरी प्राणी-दुनिया खे समायल ऐं व्यापक अखलाकी विचारनि खे जाहिरू तो करे पियो।

5.4 तिरुक्कुरल में सन्यासु / त्यागी जीवन

तिरुक्कुरल जे अरत्तुप्पाल में गृहस्थ जीवन (कुटुंब) जे विवेचना (व्याख्या) पोइ सन्यासु ऐं त्यागु सां लागापो रखंदड़ उसूलनि जो बयान कयो आहे। तिरुक्कुरल में त्यागु (कुर्बानी) जी माना जिस्मानी रूप सां संसार (दुनियां) खां परे थियणु नाहे। हिन बाबु जो गहिरो अर्थ (माना) बि जाहिरू कयो वियो आहे। कामना (चाह), आसक्ति (लगाव), क्रोध (कावड़ि) ऐं अहंकार (आपो) जे दिमागी बंधननि (बघणु) खां आजादी पाईणु ही असली त्यागु आहे। अरत्तुप्पाल जी टीका-परंपरा (टिप्पणी कंदड़ रीति) मुताबिक गृहस्थ-विषयक बाबु (इल्लरवियल) ऐं त्यागु/सन्यासु-विषयक बाबु (तुरवरवियल) खे विरहायो वियो आहे।

आसक्ति (लगाव) जो त्यागु

इंसान जे घणा दुखनि जी वजह हुन जो घणो लगाव आहे। धनु, पशु (जायजाद) या सत्ता (हुकुमत) जिंदगीअ जा साधनु थियणु खपनि, पर हुननि खे इंसान ते हावी थी वेंदड़ ताकतुनि में न बदलणु खपे। हिन सबनि खां मथे उथी करे जीवन जीयण लाई ईश्वर जी कृपा घणी (तमाम) जरूरी आहे। कृपा पाईण लाइ बियनि आसक्तियुनि (लगावनि) खे छोड़ी, ईश्वर जे चरणनि में पनाह वठणु खपे।

பற்றுக பற்றற்றான் பற்றினை அப்பற்றைப்
பற்றுக பற்று விடற்கு. (குறள் 350)

पऱ्ऱुह पऱ्ऱऱ्ऱान् पऱ्ऱीनै अप्पऱ्ऱैप्
पऱ्ऱुह पऱ्ऱु विडऱ्कु।(कुरल 350)

गर निर्मोहीअ जो मोहु, न हुजे मोह में।
डींदो उहो पको मोहु, आसक्तिनि खां मुक्ती उनखे॥

संसारी - सागर जे सभिनी मोहनि खां छोटकारो पाइण लाइ, रोजु मुक्तु रही निर्मोही भावना सां पको विश्वासु हुअणु खपे। बियनि मोहनि खे छड्डण लाइ ईश्वर में मोहु रखणु खपे।

असली त्यागु वस्त्र (कपड़ा) जे रूप में नाहे, बल्कि अंदरूनी मन में आहे। पहिंजी इच्छाउनि ते काबू किए बिना रुगो बाहरी रूप सां सन्यासी दिसण सां कोई फायदो कोन्हे। इव करे तिरुवल्लुवर जो सन्यासु आत्म-संयम (आतम-संजम) जी अंदरूनी साधणा जो रस्तो आहे।

त्यागु ऐं करुणा

तिरुक्कुरल जे त्यागु संबंधी विचारधारा इंसान खे समाज सां जुदा नथी करे, बल्कि करुणा, तप, सचु, क्रोधु न करणु ऐं अहिंसा जेहिड़े गुणनि जे जरिए बधीक जिम्मेदारी डिए थी।

जेहि इंसान पंहिंजी इच्छाउनि ते फतह हासिल कई आहे, उहो बियनि जे हकनि खे बि मान डिए थो। जेहिं क्रोध ते जीत पाई आहे, उहो बियनि खे पीड़ा नथो पहुचाए। जेहिं अहंकार खे जीतो आहे, उहो प्राणिदुनियां खे हेठि नथो समझे। इन करे संसार सां नफरत न कजे, बल्कि पंहिंजी इच्छाउनि ते जीत पाई रहे।

अजु जे जिंदगीअ में उपभोगु, मुकाबलो ऐं इच्छा लगातार वधी रही आहे। तिरुक्कुरल जे त्यागु जी विचारधारा (खयालात) खे नओं अर्थ मिले थो। जरूरतू ऐं इच्छाउनि जे विच में अंतर समझणु, महदूद जिंदगी जीयणु, मन ते काबू रखणु ऐं सरलता खे अपनाइणु हाणारे जीवन में जरूरी आहे।

तिरुक्कुरल में प्रतिपादित त्यागु संसार सां पलायन नाहे, बल्कि संसार में रही करे मन ते जीत हासिल करणु आहे। वस्तुनि जो त्यागु करण खां बधीक अहमियत आसक्ति (लगाव) जो त्याग करण, ऐं नियति ते फतह करण खां पहिरि खुद ते जीत पाईणु आहे। एहिड़ी तरह तिरुवल्लुवर त्याग खे इंसान जी अंदरूनी सफाई ऐं दिमागी मुक्ति लाइ जीवन-पद्धति जे रूप में पेश तो करे।

5.5 तिरुक्कुरल में व्यक्तिगत आचरण (तिरुक्कुरल में जाती व्यवहारू)

हिक सुठे समाज जी बुनियाद सुठा इंसान आहिनि। इगो कानूननि (कायदो) जे मार्फत समाज खे व्यवस्थित (संवरियल) नथो करे सघिजे। घट में हिक इंसान में आत्म-संजम, ईमानदारी, लियाकत जेहड़ा गुण कायम हुजणु जरूरी आहे। तिरुक्कुरल हिन जाती व्यवहारू जी व्यापक नजरिए खे जाहिरू तो करे।

आचरण ही श्रेष्ठता दा आधार (व्यवहारू ही महानता जी बुनियादु)

इंसान खे महानता डियण वारी गाल्हि हुन जो धनु या पहु नाहे, बल्कि हुन जो सदाचारू आहे। इन करे वल्लुवर व्यवहारू जी रक्षा पंहिजे प्राणनि वांगुरु करणु घुरजे।

ஒழுக்கம் விழுப்பம் தரலான் ஒழுக்கம்
உயிரினும் ஓம்பப் படும். (*குறள் 131)*

ऑळुक्कम् विळुप्पम् तरलान् ऑळुक्कम्
उयिरिनुम् ओम्बप् पडुम्।(कुरल 131)

सदाचारु ही ठाहे संपति, बणाए सभिनी खे महानु।
प्राणनि खां वधीक आहे उहो, रख्या कजे उनजी, जाणु॥

सदाचारु ही सभिनी खे संपतिवानु ऐं महान बणाईंदो आहे। इन करे, सभिनी सां सुठो वर्हिवारु प्राणनि खां बि वड्डो थींदो आहे।

ज्ञानु ऐं बुधि इंसान जी ओट वठी वेडी आहे, पर हुन जी तरक्की खे मूल आदर डियण वारो व्यवहारू ही आहे। यदि कोई इंसानु साणु हुजे, पर घट इखलाकी व्यवहारू वटते आहे, त उहो साणु बि समाज लाई नुकसानु आहे।

आत्म संयम - आचरण जो प्रहरी

वल्लुवर जाती आचरण (व्यवहारू) जे विच में संयम खे अहम मानिनि था। विचारु, वाणी, ऐं कर्मु खे काबू करण जी क्षमता ही संयम आहे। भावनाउंखे दाबु न बणिजे, पर हुननि जे नतीजनि ते विचार करे पुरुतो मनु जी समझदारी आहे। हो विचारू हिन कुरल में जाहिरू थियो पियो -

அடக்கம் அமரருள் உய்க்கும் அடங்காமை
ஆரிருள் உய்த்து விடும். (*குறள்* 121*)*

அடக்கம் அமररुळ् उय्क्कुम् अडङ्गामै
आरिरुळ् उय्त्तु विडुम्। (कुरल 121)

संजुम माण्हूंअ खे, डींदो आहे देव - गुणु।
असंजुम पंहुंचाईंदो माण्हूंअ खे ऊंदहि में, इहो जाणु॥

जेको माण्हूं संयमी थींदो आहे उनखे डेवनि में जगहि मिलंदी आहे। ऐं जो संयमी न थींदो आहे उनजो जीवनु उंदाहो थी डुखी थींदो आहे।

एहिड़ी तरह इंसान जी वाणी (जुबान) बि हुन जे आचरण जो हिक अहम पैमानो आहे।

தீயினால் சுட்டபுண் உள்ளாறும் ஆறாதே
நாவினால் சுட்ட வடு. (*குறள் 129)*

तीयिन्नाल् सुट्टपुण् उळ्ळारुम् आऱादे
नाविन्नाल् सुट्ट वडु।(कुरल 129)

बाहि सां जलियलु ज़ख़्मु बि शायद भरजी वेंदो।
पर/ कौड़े वचननि सां सड़यलु दागु न भरजंदो॥

बाहि सां जलियल ज़ख़्म जो दागु भले ही बाहिरि रहिजी वञे ऐं अंदरि ठीकु थी वञे; पर कौड़े वचननि सां मन ते पयलु/थियलु घाउ कडेहिं दूर न थीदो।

वल्लुवर हिन सच खे साफ करे चवनि था कि, आग (अग्नि) सां जिस्मानी घाव समय सां भरजी वेंदो आहे, पर कटु वाणी सां दिमागी घाव लंबे समय ताईं रहंदो आहे।

हिन करे जाती (निजी) आचरणु जो अर्थ रुगो पांण खे काबू करणु नाहे, बल्कि विचार, वाणी ऐं भावनाउंनि समेत पांण खे परिष्कृत (सोधियल) ऐं संयमित (संयमी) करणु आहे।

इंसान खां समाज ताईं

केंहिं बि इंसान खे सच्चो जीवन जो फायदो रुगो हुन खे ही न मिलंदो आहे, पर समूरो कुटुंब सदाचारी बने तो पियो। सुठा कुटुंब मिली करे सुठो समाज जो निर्माण कंदा आहिनि ऐं सुठो समाज ही जिम्मेदारी वारो राष्ट्र जो निर्माण करे थो। इन करे सामाजिक बदलाव जी शुरुवात हिते थींदी आहे।

अजु जे इंटरनेट ऐं सोशल मीडिया जे युग में आचार जो क्षेत्र बि व्यापक थी वियो आहे। समाज में पंहिंजी मौजूदगी कयूं था। इंटरनेट ते गलत या गुमराह करण वारी जानकारी खे प्रसारित करणु ऐं निजता जो सम्मानु करणु, इहे सभी हाणाको निजी (जाती) आचरणु जा रूप आहिनि।

तिरुक्कुरल में निजी (जाती) आचरणु केह बाहरी नियंत्रणु नाहे, इहो पांण खे पांण अनुशासित (कायदोवार) रखण वारो अंदरूनी नियंत्रण (राब्तो) आहे। संयम, मधुरवाणी, ईमानदारी, धैर्य ऐं विनम्रता (निवड़ता) जेहड़ा गुण हो इंसान खे असली मूल्य निर्धारित (मुकरर) कनि था। पांण खे संसार जे बदलणु खां पहिरि खुद खे सुघाड़णु खपे। वल्लुवर जी मूल भावना इहा आहे। पर निजी आचरण ही सामाजिक आचार जो पहिरियों बीजु आहे। एहिड़ी तरह तिरुक्कुरल जी जीवन-दृष्टि (जिंदगीअ जो नजरियो) हमेशा ऐं सदा प्रासंगिक (वास्ते रवंदड़) बणी रहियो आहे।

5.6 तिरुक्कुरल में आत्मविश्वासु संबंधी विचार

हालांकि तिरुवल्लुवर ने आत्मविश्वासु शब्द (लफ्जु) जो प्रत्यक्ष (जाहिरु) रूप में प्रयोग (इस्तेमालु) न कयो आहे, पर उत्साह, दिमागी मजबूती, कोशिश, कम में पक्काई ऐं विपत्तियुनि में विचलित (बेचैनु) न थियणु जेहिड़नि अध्यायों (बाबु) में आत्मविश्वासु सां लगल विचार साफ नजर ता अचनि। वल्लुवर जी नजर में इंसान जी तरक्की ऐं गिरावट काफी हद ताईं मन जी ताकत ऐं कोशिश ते निर्भर (मदारु) आहे। हिव हो साफु कनि था त इंसान जी महानता हुन जे मन जी अंदरूनी गहराई जे अनुरूप (मुआफिक) थींदी आहे।

வெள்ளத் தனைய மலர்நீட்டம் மாந்தர்தம்
உள்ளத் தனையது உயர்வு. (குறள் *595)*

வெள்ளத் தன்ன மலர்நீட்டம் மாந்தர்தம்
உள்ளத் தன்னையது உயர்வு।(कुरल 595)

बिह जी लंबाई सां, जल जी गहराई सम्झु।
माण्हूअ जी महिमा सां, उनजी उमंग सम्झु॥

जीअं तलाउ (जे - पाणीअ) में, बिह* (*कवंल/कमल - ककड़ी - Lotus) जी जड़ (डंठलु), जल जी ऊन्हाईअ (गहराई / लंबाई) जे हिसाब सां हूंदी आहे, तीअं - ई माण्हूअ जी अहमियत उनजी हिम्मत - जोश/जज़्बे जे हिसाब सां थींदी/रहंदी आहे।

जिएं तलाउ (पाणीअ) में कमल (Lotus) जी जड़ (डंठलु) जल जी गहराई जे हिसाब सां वधंदी आहे, तिएं माण्हू जी अहमियतु हुनजी हिम्मत ऐं जज्बे जे हिसाब सां थींदी आहे।

मानसिक दृढ़ता और सफलता (दिमागी / जेहनी मजबूती ऐं कामयाबी)

जिंदगी में पंहिंजी मंजिल ताईं पहुचण लाई रुगो लक्ष्य (मकसद / मंजिल) कायम करणु ही काफी नाहे, हुन खे हासिल करण लाई दिमागी मजबूती बि जरूरी आहे। जिते विचारु ऐं कर्मु हिक बिए सां जुड़नि ता पिया, उते ही कामयाबी आहे। हिन खे वल्लुवर साफु तो करे -

எண்ணிய எண்ணியாங்கு எய்துப எண்ணியார்
திண்ணியர் ஆகப் பெறின். (குறள் *666)*

ऐण्णिय ऐण्णियाङ्गु ऐय्दुब ऐण्णियार्
तिण्णियर् आहप् पॆरिन्।(कुरल 666)

ठाहे रिथूं गर पके इरादे सां, करे कमु।
इनमें हूंदो हुशारु, थींदुसि, सफलु कमु॥

कम जी ठाहे विचूड़ (रिथ/योजना) करणवारो माण्हूं गर पंहिंजे कम में माहिरु हूंदो ऐं पके इरादे सां बधिजी उनजे मुताबिक़ कमु कंदो त उनखे सिद्धी (कामयाबी) मिलंदी/मिलंदसि।

कम जी रीत समझण वारो माण्हू, पंहिंजे कम में माहिरु ऐं पक्के इरादे सां कम करण वारो, हुन खे जरूर कामयाबी मिलंदी आहे।

துன்பம் உறவரினும் செய்க துணிவாற்றி
இன்பம் பயக்கும் வினை. (குறள் 669*)*

तुन्बम् उऱवरिनुम् सॆय्ह तुणिवाऱ्ऱि
इन्बम् पयक्कुम् विनै। (कुरल 669)

गर बाधा अचे विच में, सुठे नमूने पूरो करणवारे कम में।
संकल्पु खणी उदम सां, सुठे नमूने पूरो करण लाइ लगो उनमें॥

पके निश्चे सां वचनु वठी सुठो - कमु पूरो करण वक़्ति गर कोई बाधा/मुसीबत अचे विच में त, मज़बूतीअ सां उन कम में लगी उनखे पूरो करणु खपे।

पक्के इरादे सां सुठो कमु पूरो करण वक्त यदि कोई बाधा / मुसीबत अचे त, मजबूती सां उन कम खे पूरो कयो। पंहिंजो आत्मविश्वासु हमेशा बनाए रखिजे।

प्रयास जो महत्व (कोशिश जी अहमियत)

यदि केंहिं कम में भाग्य (भागु) सां कामयाबी न मिले, तब बि हिन कम लाई कयल कोशिश व्यर्थ (अणाई) न वेंदी आहे। वल्लुवर चवनि था पिया -

தெய்வத்தான் ஆகா தெனினும் முயற்சிதன்
மெய்வருத்தக் கூலி தரும். (குறள் 619*)*

देय्वत्तान् आहा देनिनुम् मुयर्चितन्
मेय्वरुत्तक् कूलि तरुम्।(कुरल 619)

गर भागु न हुजे सुठो; डियनि कम, नाकाम फलु।
पोइ बि हिसाब सां महिनत जे, उदमु डींदो सुठो फलु॥

गर भागु सुठो न हुअण करे, केहिं कम में कामियाबी नथी मिले, तडेहिं बि, उन कम लाइ जेतिरी महिनत कयी आहे उनजे हिसाब सां फलु/लाभु मिलंदो।

यदि भाग में केंहिं कम में कामयाबी न मिले, तर्डि-बि हुन कम जी मेहनत जो फल जरूर मिलंदो आहे। आत्मविश्वासु सही सोच सां पंहिंजी काबिलियत मुजीब लगातार कोशिश करणु घुरजे।

5.7 तिरुक्कुरल में शिक्षा (तालीम)

तिरुवल्लुवर शिक्षा खे एगो ज्ञान-संग्रह (ज्ञानु-जांणु) जे रूप में नथो डिसे, हुन जे मुताबिक इंसान खे व्यापक बनाएर हुन जे आचरणु में बेहतरी आणिणु खपे।

கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபின்
நிற்க அதற்குத் தக. (குறள் 391)

कर्क कसडर्क् कर्पवै कर्रपिन्
निर्क अदर्कुत् तह।(कुरल 391)

सिखण लाइकु सबु कुझु, बिना भरम सिखिजे।
करे सिखी उनखे, आणिजे वहिंवार में पहिंजे॥

सिखण लाइकु जेके ग्रंथ हुजनि उन्हिनि खे बिना केहिँ भरम - भोले जे चडी तरह सिखणु खपे। सिखण खां पोइ उन्हिनि खे सिख्याउनि जो ज़िंदगीअ में पालणु करणु खपे।

यानि, सिखण लाइक ग्रंथनि सां बिना गलतीअ जे सिखणु घुरिजे। इहो ही वल्लुवर पाटां प्रतिपादित (बुधायल) शिक्षा (तालीम) जो बुनियाद आहे। सिखण सां गडु सिख्याउनि खे पंहिंजी जिंदगी में लागू करणु खपे। गडु हुन नेत्र सम शिक्षा (नेडु / अखियुनि वांगुरु तालीम) अतिभूति वांगुरु आहे। एहिड़ी शिक्षा (तालीम) पाईणु ही इंसान जी जिंदगी जो मकसद आहे। इहा गाल्हि वल्लुवर बि साफु समझाइनि था दिया:

கண்ணுடையர் என்பவர் கற்றோர் முகத்திரண்டு
புண்ணுடையர் கல்லா தவர். (குறள் 393*)*

कण्णुडैयर् ऎन्बवर् कर्रोर् मुहत्तिरण्डु
पुण्णुडैयर् कल्ला दवर्। (कुरल 393)

पढ़ियल - लिखियल माण्हूं ही, हूंदा आहिनि बिनि अखिनिवारा।
अणपढ़ियल माण्हूं त हूंदा आहिनि, मुंह ते बिनि ज़ख़्मनिवारा॥

पढ़ियल - लिखियल माण्हूं ही अखिनिवारा थींदा आहिनि। अणपढ़ियल माण्हूं त, मुंह ते बिनि ज़ख़्मनिवारा थींदा आहिनि।

अंख ऐं विद्या अखर-विधा जो साणु पढ़ण सां ही माण्हू खे विभूषित कनि था। अण-पढ़ियल माण्हू मुंह ते जख्मिवारा आहिनि

शिक्षा - अविनाशी संपति (तालीम अविनाशी मिल्कियत)

मौतिक संपत्ति (मादी मिल्कियत) नासु थी वेंदी आहे, पर शिक्षा (तालीम) इंसान जे विचारनि ऐं शख्सियत में स्थायी (मुस्तकिल / पक्की) बणी रहंदी आहे। इन करे तिरुवल्लुवर तालीम खे अविनाशी मिल्कियत तो मञे पियो। हिन विचार सां साफु रहे चये थो:

கேடில் விழுச்செல்வம் கல்வி ஒருவற்கு
மாடுஅல்ல மற்றை யவை. (குறள் 400)

केडिल् विऴुच्चॆल्वम् कल्वि ऑरुवर्क्कु
माडुअल्ल मऱ्ऱै यवै। (कुरल 400)

विद्या ही हूंदो आहे, पको वडो धनु माण्हुंअ लाइ।
बियनि सभिनी धननि में न आहे, बियो धनु वडो माण्हुंअ लाइ॥

संसार में केहिं बि माण्हुंअ लाइ विद्या धनु पको ऐं न खुटणवारो हूंदो आहे। विद्या धन खे छडे बियो कोई वडो धनु कोन्हे।

तिरुक्कुरल में तालीम, ज्ञानु, आचरणु ऐं व्यवहारू हिनि ट्रिनि जे समन्वय (तालमेल) जे रूप में जाहिरू आहे। पंहिंजो ज्ञानी ही न पर, पंहिंजे पायलु ज्ञान जे मुनासिब जिंदगीअ जीयणु खपे।

5.8 तिरुक्कुरल में नेतृत्व के गुण (तिरुक्कुरल में अगुवाणी जो गुण)

तिरुक्कुरल में राजा, मंत्री, दुर्ग, सेना, प्रजा (बादशाह, वजीर, दुर्ग, फौजु, अवामु), सलाह ऐं सुजाणु आदि सां लागापो रखंदड़ विषयनि ते विचार जाहिर कयल आहिनि। हिननि विचारनि खे अगुवाणी जे गुणनि सां गहु बुनियादी उसूलनि जे रूप में डिसी सघिजे थो।

தூங்காமை கல்வி துணிவுடைமை இம்மூன்றும்
நீங்கா நிலனாள் பவற்கு. (குறள் 383)

तूङ्गामै कल्वि तुणिवुडैमै इम्मून्ऱुम्
नीङ्गा निलऩाळ् बवर्क्कु। (कुरल 383)

सिघाई, इल्मु ऐं धीरजु, रही इहे टे गडु।
न छडनि राजा खे, रहनि हमेशा उनसां गडु॥

तकड़ि (जल्दी / {शीघ्रता हिंदी} / सिघाई) विद्या ऐं धीरजु, इहे टे गुण पृथिवी ते राजु करणवारे राजा में हमेशा हुअण खपनि॥

वल्लुवर जे मुताबिक सुजागी ऐं साहसु इहे टे मिहि बि अगुवानु जा बुनियादी गुण आहिनि।

नेतृत्व

जेरो नेता (अगुवानु) सभिनी लाई सवलो मौजूद आहे ऐं सभिनि खे प्रेम भाव तो डिए, हुन जे नेतृत्व (अगुवाई) खे सुठी जनता (अवामु) कबूल कंदी आहे। वल्लुवर हिन विचार खे हिन तरह पेशु तो करे:

காட்சிக்கு எளியன் கடுஞ்சொல்லன் அல்லனேல்
மீக்கூறும் மன்னன் நிலம். (குறள் 386)

काट्चिक्कु ऎळियन् कडुञ्ऒल्लन् अल्लऩेल्
मीक्कूऱुम् मऩ्ऩन् निलम्। (कुरल 386)

वहिंवारु जहिंजो हुजे सिधो - सादो, न बोले कौड़ा वचन।
जस - गीत अहिड़े राजा जे देश जा, चारों तरफ़ हुलनि॥

जेहिं राजा जो सिधो - सादो वहिंवारु हुजे ऐं उनमें कौड़ा तिखा - बोल बोलण जा संस्कार न हुजनि; अहिड़े राजा ऐं उनजे देश जा जस - गीत चारों तरफ़ हलंदा आहिनि।

तिरुक्कुरल अगुवान जे जरूरी गुणनि में बेखौफी, दयालुता, उदारता, साणप ऐं उत्साहु - हिन चार गुणनि खे खास रूप में बुधाए तो दियो।

नेतृत्व की नीति (अगुवाई जी नीति / पालिसी)

முறைசெய்து காப்பாற்றும் மன்னவன் மக்கட்கு
இறையென்று வைக்கப் படும். (குறள் 388)

मुऱैसॆय्दु काप्पाऱ्ऱुम् मऩ्ऩवऩ् मक्कट्कु
इऱैयॆऩ्ऱु वैक्कप् पडुम्।(कुरल 388)

न्याउ सां राजु, प्रजा जी रख्या; जो राजा करे।
डेव समानु वधाए शानु उनजो, रैयत मानु करे॥

न्याउ सां राजु, हलाए प्रजा जी रख्या करणवारो राजा, इन्साननि में डेव समानु पूजो वेंदो आहे।

तिरुक्कुरल में ढाहियल नेतृत्व नीति (अगुवाई जी पालिसी) आहे त नेता (अगुवानु) खे हुननि माण्हुनि जी जरूरतूं पूरी करणु ऐं हुननि जी हिफाजत करण में समर्थ (मजबूत) थियणु खपे। जंहिं ते पहिरियों विश्वासु रखियो वियो आहे। हिन सां साफु आहे त नेतृत्व अधिकार (अगुवाणी जी अख्तियारी / विशेषाधिकार) नाहे, बल्कि उत्तरदायित्व जो अहसासु / जवाबदेही आहे।

हिक श्रेष्ठ (आला / महान) नेता (अगुवान) बियनि जी परामर्श (सलाह / राय) रखे बुधणु ऐं पंहिंजी कमियूं खे स्वीकार (कबूल) करण लाई तत्पर रहणु घुरिजे।

तिरुक्कुरल जी अगुवाणी जी विचारधारा में ज्ञानु, साहसु, न्यायु, परामर्श (राय), जिम्मेदारी ऐं लोक-भलाई - इहे सभु पांण में जुडियल आहिनि। असल अगुवान फक्त अगिते हलण वारो न आहे, उहो नेतृत्वकला जे नाते बियनि खे बि अगिते वधाईण ऐं तरक्की करण जो जरियो आहे।

5.9 तिरुक्कुरल में जिस्मानी सेहत

तिरुक्कुरल जो महन्छु (ओषधि / दवा) बाबु रुगो रोग (बीमारी) अचीण पोइ उपचार (इलाजु) मिलण जी गाल्हि नथो करे, बल्कि रोग (बीमारी) खां पहिटी ही जीवन पद्धति जो विवेचन (व्याख्या) तो करे। खास करे तिरुवल्लुवर ने आहार-संयम (खाधे जी हद), भोजन (मानी) जे बारे में अनुशासन खे अहमियत डीनी आहे, रहो उल्लेखनीय (काबिले-जिक्र) आहे।

மருந்தென வேண்டாவாம் யாக்கைக்கு அருந்தியது
அற்றது போற்றி உணின். (குறள் 942)

मरुन्दॆऩ वेण्डावाम् याक्कैक्कु अरुन्दियदु
अऱ्ऱदु पोऱ्ऱि उणिऩ्। (कुरल 942)

खादलु खाधो हज़मु थियो; जाणे इहो, पोइ सही माण में खाए।
/त/ नाहे शरीर खे दवा जी ज़रूरत, जो इनखे हंडाए॥

पहिरियों खादलु खाधो हज़मु थियो या न? सम्झी इहो, पोइ बे वक़्त जो भोजनु सही माण में खाए त, शरीर खे दवा जी ज़रूरत न थींदी।

हिन में निवारक (बचाऊ) स्वास्थ्य चिंतन (सेहत जी फिक्र) आहे। यदि पहिंटी खाधलु भोजन (अन्नु) पची वियो त पोइ उचित मात्रा (सही तादाद) में भोजन (अन्नु / मानी) खाइजे, त शरीर (बुत) खे औषधि (दवा) जी जरूरत न पवंदी आहे।

मिताहार - मात्रा / विवेक (थोड़ी खुराक - तादाद जो ज्ञानु)

அற்றால் அளவறிந்து உண்க அஃதுஉடம்பு
பெற்றான் நெடிதுய்க்கும் ஆறு. (குறள் 943)

अऱ्राल् अळवऱिन्दु उण्ग अह्दुउडम्बु
पॆऱ्रान् नॆडितुय्क्कुम् आऱु।(कुरल 943)

पहिरियों खाधो पचे, पोइ बियो सही माण में वठु; त जाणु।
देहधारिनि जी वडी उमिरि जो, आहे रस्तो इहो जाणु॥

इन्साननि लाइ, सुठो आहे त हू पहिरियों कयलु भोजनु पची वञे /त/, उनखां पोइ मुनासिब मात्रा (माण) में खाधो खाइनि। शरीरुधारी इन्साननि लाइ पंहिंजे शरीर जी वडी उमिरि रखण जो, इहो रस्तो (राज़ु) आहे।

भोजन जी गुणवत्ता (क्वालिटी / मियारी) जेतरी अहमियत आहे, ओतरी ही हुन जी मात्रा (तादाद) बि अहम वठी वेंदी आहे। शरीर (बुत) जी जरूरत खे समुझी करे, सही तादाद में भोजन करणु ही सेहत जो आधार आहे।

மாறுபாடு இல்லாத உண்டி மறுத்துண்ணின்
ஊறுபாடு இல்லை உயிர்க்கு. (குறள் 945)

मारुबाडु इल्लाद उण्डि मरुत्तुण्णिन्
ऊरुबाडु इल्लै उयिर्क्कु।(குறள் *945)*

करे जो भोजनु, शरीर जे हिसाब सां।
न अचनि प्राण संकट में, रहनि रोग दूरि इनसां॥

गर शरीर जी ज़रूरत जे हिसाब सां ठीक मात्रा (माण) में मानी खाओ त, शरीर खे संकट में विझणवारियूं बीमारियूं कडेहिं पैदा न थींदियूं।

हिव में इहो विचारू जाहिरू आहे त शरीर जे अनुकूल (मुवाफिक) न वारे भोजन खां बचणु खपे। पहिंजे शरीर (बुत) जी कुदरत मुताबिक सही आहार-पद्धति (जीवन-शैली) अपनाइणु खपे।

तिरुक्कुरल जी जिस्मानी सेहत जे बारे में विचारू आहे त रोग-बीमारी थियण खां पोइ दवा वठण जी बजाय बीमारी थियण खां पहिंटी कायदेवारी जीवन-पद्धति खे प्राथमिकता (तरजीह) डीनी वई आहे। भोजन जी तादाद, पाचन-प्रक्रिया (हाजमे जो अमल) ऐं शरीर जी कुदरती जिंदगी जीयणु ही सेहतमंद रहण जी बुनियाद आहे।

5.10 तिरुक्कुरल में चिकित्सा - नीति (इलाज जी पालिसी)

तिरुक्कुरल में महन्छु (औषधि / दवा) वारे अध्याय (बाबु) में चिकित्सा (इलाजु) ऐं चिकित्सक (वैद्य/ हकीम) जे बारे में जरूरी (अहम) विचार पेश कया विया आहिनि। हिव में इहो उसूल रखियल आहे त हकीम खे रोग, रोग जी वजह (कारण), रोग जो निवारणु / इलाजु जा उपाय ऐं रोगी जी प्रकृति - हिन सभिनि खे समुझी करे उपचारु (इलाजु) करणु खपे।

நோய்நாடி நோய்முதல் நாடி அதுதணிக்கும்
வாய்நாடி வாய்ப்பச் செயல். (குறள் 948)

नोय्नाडि नोय्मुदल् नाडि अदुतणिक्कुम्
वाय्नाडि वाय्प्पच् चॆयल्। (कुरल 948)

सम्झो पहिरियों रोगु कहिड़ो आहे, छो थियो आहे।
पोइ इलाज जो सम्झी तरीक़ो, कयो बंदोबस्तु; रस्तो इहो आहे॥

रोगु थियण वक़्ति पहिरियों रोग जी सही जांच कयो, पोइ उनजे थियण जे सबब जो पतो लगाए

पोइ, उनखे दूरि करण जो उपाउ सोचे, रोग खे दूरि करण जो बंदोबस्तु कयो।

सभ खां पहिंटी रोग जी सुणाणप (पहचान) परखी करे पोइ बुनियादी कारण जो पता लगाइजे। हिक खां पोइ रोग दूर करण जे उपाय जो विचारु कजे। रहो कुरल रोग जो निदानु, कारण जी व्याख्या (विचार) ऐं सही इलाजु - हिन सिलसिलेवार इंतजाम खे जाहिरू करे थो।

रोगी - केन्द्रित चिकित्सा (मरीज मरकज इलाजु)

உற்றான் அளவும் பிணியளவும் காலமும்
கற்றான் கருதிச் செயல். (குறள் 949)

उऱ्रान् अळवुम् पिणियळवुम् कालमुम्
कऱ्रान् करुदिच् चॆयल्।(कुरल 949)

रोगीअ जी उमिरि, रोगु थियण जो समो ऐं वधणु।
सभु सोचे सम्झी, वैदु शुरू कंदो सही उपचारु॥

हुशारु डाक्टर खे खपे त हू पहिरियों बीमार जी उमिरि (आयू), रोग जे शुरू थियण जो वक़्तु ऐं उनजो वाधारो सम्झी, बीमारीअ जो रूपु (किस्मु / फ़ितरत), उपचार जो वक़्तु वग़ैरह, गाल्हिनि / मुददनि ते खूबु सोचु - वीचारु करे पोइ इलाजु शुरू करे।

हिक ई रोग लाई सभिनी माण्हुनि ते हिक जेहड़ी चिकित्सा-पद्धति (इलाज जो तरीको) लागू न करे सघिजे। हकीम / वैद्य खे रोगी जी हालत, रोग जी तेजी ऐं रोग जी मियाद आदि खे विचार में रखी इलाजु करणु खपे। इहा गाल्हि हिन कुरल में साफु कई वई आहे।

உற்றவன் தீர்ப்பான் மருந்துழைச் செல்வான்என்று
அப்பால்நாற் கூற்றே மருந்து. (குறள் 950)

उऱ्रवन् तीर्प्पान् मरुन्दुळैच् चॆल्वान्ऎऩ्ऱु
अप्पाल्नाऱ् कूऱ्ऱे मरुन्दु। (कुरल 950)

रोगी, डाक्टर, दवा ऐं, रोगीअ जे शेवाधारी - साथीअ जो संगु।
रहनि वैद - शास्त्र जा इहे चारई अंग गडु, त आहे सुठो संगु॥

वैद - शास्त्र जे हिसाब सां, रोगी, डाक्टर, दवा ऐं, रोगीअ जे उपचार वक़्ति उनजो शेवधारी - साथी, इहे चारई अंग ख़ासि आहिनि। इन्हिनि जो पाण में तालमेलु (गांढापो) हुअणु खपे।

तिरुवल्लुवर चिकित्सा-प्रक्रिया (तिब्बी अमल) जे कई घटकनि (जुजनि) जियं रोगी (मरीज), चिकित्सक (वैद्य), औषधि (दवा) ऐं इलाजी मदद आदि खे हिक समन्वित (तअल्लुकवार) इंतजाम जे रूप में डिसनि था। तिरुक्कुरल में इलाज जी नीति जो अर्थ रुगो इलाजु करणु नाहे, बल्कि रोगी खे समुझी, ज्ञानु ऐं विवेक सां परखी, जिम्मेदारी सां इलाजु करणु आहे।

5.11 तिरुक्कुरल में दिमागी सेहत जो जीवन मूल्य

तिरुक्कुरल में मानसिक स्वास्थ्य (जेहनी सेहत) वाले सां कोई जुदो बाबु नयो मिले। पर चिंता (फिक्र), ईर्ष्या (साड़ु), लोभ (लालचु), दुख (गम), मानसिक दृढ़ता (जेहनी मजबूती), मित्रता (दोस्ती), प्रेम (प्यारू) ऐं आत्म-संयम (आतम संजम) आदि विषयनि जे बारे में कुरल मानसिक शांति (सुकून) लाई जरुरी कई जीवन मूल्यों (जिंदगी जो कदरू) खे जाहिरू करे रहियो आहे।

அழுக்காறு அவாவெகுளி இன்னாச்சொல் நான்கும்
இழுக்கா இயன்றது அறம். (குறள் 35)

अऴुक्कारु अवावॆहुळि इऩ्ऩाच्चॊल् नाऩ्गुम्
इऴुक्का इयऩ्ऱदु अऱम्।(कुरल 35)

साड़ु, लालचि ऐं क्रोधु, कौड़ा - वचन, चारई दोष।
बिना इन्हिंनि जे जो रहे, ऊहो ही धर्मु - कर्मु निर्दोष॥

जलनि, लालचि, क्रोधु, ऐं कटुवचन आदि चइनि दोषनि खां बची रहणु ही धर्म ते हलणु आहे।

ईर्ष्या (साड़ु), असीमित इच्छा (बेहद ख्वाहिश), क्रोध (गुस्सो / कावड़ि) ऐं बिए पीड़ा (तकलीफ) डियण वारी वाणी (ज़ुबान) - हिव चारों परे रहणु ही सदाचार आहे। इहे तत्व (जुज़ो) रुगो इंसान जे पांण में रिश्तनि खे प्रभावित (मुतासिर) ही नथा कनि, बल्कि हुनजी जेहनी सुकून ते बि गहरो असरु विंदा आहिनि।

दुख का सामना करने जी मानसिक शक्ति (दुख / गम / रंज जो मुकाबलो करण जी जेहनी ताकत)

दुख जे वक्त व्याकुल थियणु इंसान जो कुदरती गुण आहे। रहो मानसिक अशांति (जेहनी बेआरामी) जो कारण बनजी सघे तो पियो। एहिडे वक्त में जेहनी संतुलन ते बि असरु थी सघे तो। एहिडे वक्त पांण खे हिन हालतन में बचाए रखण लाई वल्लुवर हिक अहम विचार बुधायो आहे। हुन जो मतलब आहे त जड़हिं विपत्ति (संकट / मुसीबत) अचे, तंहिं यदि माण्हू समझदारी सां सामनो करे, उहो दुख (गम) हुन जे मन खे घणो असरु न डिए।

हिन विचार खे कुरल में हिन तरह जाहिरू कयो वियो आहे:

இடுக்கண் வருங்கால் நகுக அதனை
அடுத்தூர்வது அஃதொப்பது இல். (குறள் 621)

इडुक्कण् वरुङ्गाल् नहुह अदनै
अडुत्तूर्वदु अह्दोप्पदु इल्।(कुरल 621)

अची वञे गर मुसीबत; थियो तड़ेहिं बि खुश, इहो सम्झु।
कर संकट खे पार; न आहे बियो रस्तो, इहो सम्झु॥

आपदा अचण वक़्ति चिंता छड़े, खुश रहणु खपे। उन मुसीबत खे लंघे वञण (पार करणु/मुक़ाबिलो करणु) खां सिवाय बियो कोई वधीक सुठो रस्तो कोन्हे।

हिन जो अर्थ इहो न आहे त दुख या विपत्ति खे नकारे डिए। बल्कि आशय (मतलब) इहो आहे त माण्हू खे विपरीत हालतन में पूरी तरह टूटे बिना हुन जो सामना करण जी दिमागी मजबूती जो वधारो करणु खपे।

जेहनी सेहत जे लाई सुठा इंसानी नाता बि जरूरी आहिनि। प्रेम, मित्रता, मधुर वाणी ऐं कृतज्ञता जेहिड़ा गुणनि खे वल्लुवर अहमियत था डियनि। हुनजो नातो इंसान जी अंदरूनी जिंदगी गडोगडु हुन जे सामाजिक रिश्तनि सां बि आहे।

मानसिक स्वास्थ्य बनाए रखण जा उपायु (जेहनी सेहत बनाए रखण जा उपायु)

नियनि जी तरक्की डिसी करे साड़ करणु जेहनी सेहत खे असरु थो डिए। जबकि बियनि जी तरक्की डिसी करे साड़ करण जी बजाय हुन जी तारीफ करणु ऐं पांण बि तरक्की पाईण जी इच्छा (चाहत) ऐं काबिलियत में विश्वासु रखी कोशिश करण सां जेहनी सेहत में मदद मिलंदी आहे। हिव विचार तिरुक्कुरल हिन तरह पेश करे रहियो आहे:

அறனாக்கம் வேண்டாதான் என்பான் பிறனாக்கம்
பேணாது அழுக்கறுப் பான். (குறள் 163)

अऱ़नाक्कम् वेण्डादान् ऍन्बान् पिऱ़नाक्कम्
पेणादु अऴुक्करुप् पान्। (कुरल 163)

जो डेखाउ सां, धन ऐं धर्म जी चाह नथो करे।
उनजी शान - शौकत डिसी, बियो मन में साड़ु थो करे॥

डेखावे लाइ जो धन ऐं धर्म जो फलु नथो चाहे, उहोई बियनि जे धन ऐं शान - शौकत डिसी डुखी थी मन में ईरखा रखंदो आहे।

तिरुक्कुरल इहो संदेशु थो डिए त जेहनी सुकून खे बाहर तलाश करण खां पहिरि पंहिंजे मन खे परिष्कृत

(सोधियल) ऐं अनुशासित (कायदे सां) करणु जरूरी आहे। पंहिंजी भावनाउंनि जी सुणाण करे, सही दिशा में काबू करणु, ऐं दुख-विपत्ति (गम / संकटु) में व्याकुल न थियणु, ऐं प्रेमपूर्ण इंसानी रिश्तनि खे वधारिणु - इहे सभु तिरुक्कुरल में पेश कयल अहम जीवन मूल्य आहिनि।

5.12 तिरुक्कुरल में मानवतावाद (इंसानियत)

इंसान खे इंसान जे रूप में आदरु डियणु, जे दुख समझणु, मदद करणु, नुकसान न करणु, ऐं प्रेमपूर्वक व्यवहारू करणु - इहो इंसानियत जो बुनियादी आधारू आहे। तिरुक्कुरल में हिन विचार खे कई रूपनि में व्यापक नमूने सां जाहिरू कयो वियो आहे।

அன்பிலார் எல்லாம் தமக்குரியர் அன்புடையார்
என்பும் உரியர் பிறர்க்கு. (குறள் 72)

अन्बिलार् ऎल्लाम् तमक्कुरियर् अन्बुडैयार्
ऐन्बुम् उरियर् पिऱर्क्कु।(कुरल 72)

प्रेमु - हीणु माण्हूंअ जो सबु कुझु, पहिंजे लाइ आहे, जाणु।
प्रेमी - माण्हूं बे लाइ रहनि, हडियूं बि पहिंजूं डींदा दानु॥

जहिंजे दिलि में बियनि जे लाइ प्रेमु कोन्हें उहे सबु कुझु पाण लाइ जमा कंदा आहिनि। पर, जिनि जे मन में बियनि जे लाइ प्रेमु थींदो आहे, उहे बे जी भलाईअ ख़ातिरि पहिंजूं हडियूं बि दानु करे छडींदा।

पंहिंजे स्वार्थ खां मथे उथी करे, बियनि जे मन जी सुधि वठणु ही इंसानियत जी शुरुवात आहे। प्रेम जे बिना सभु कुछ पंहिंजे लाई समझियो वेंदो आहे, पर प्रेम रखंदड़ माण्हू पंहिंजे वजूद ऐं मिल्कियत खे बियनि सां साझा (विराहण) करण लाई तत्पर (मुस्तैद / तयार) रहंदा आहिनि।

इंसाननि जे दुख खे पंहिंजे दुख वांगुरु एहसासु करणु (बियनि जे दुख खे पंहिंजो दुख वांगुरु एहसासु करणु)

அறிவினான் ஆகுவது உண்டோ பிறிதின்நோய்
தம்நோய்போல் போற்றாக் கடை. (குறள் 315)

अऱिविऩान् आहुवदु उण्डो पिऱिदिन्नोय्
तम्नोय्पोल् पोऱ्ऱाक् कडै।(कुरल 315)

बे जो डुखु पंहिंजो मञी, न था कनि जेके बे जो बचाउ।
छा फ़ाइदो आहे उन्हिनि जो, गर रखनि बुद्धि ऐं ग्यानु॥

गर कोई बे जो डुखु पंहिंजो डुखु सम्झी उनजी रख्या न थो करे त छा फ़ाइदो थींदो गर उहो कोई हुजे ग्यानी ऐं बुद्धिमानु।

यदि बियनि जे दुखनि खे पंहिंजे दुख वांगुरु महसूस न कजे, त हुन जे ज्ञान जो किहड़ो फायदा (कायदो) आहे? रहो सुवालु मानवतावाद (इंसानियत) जी महत्ता खे उजागरू तो करे। ज्ञान जी श्रेष्ठता (महानता) रुगो वधारे इल्म में नाहे, बल्कि बियनि जी जिंदगी में उपयोगी (कारगर) थियण जी काबिलियत में आहे।

उदारता और मानवतावाद (उदारदिली ऐं इंसानियत)

असल में मदद उहा उदारदिली चइबी आहे, जेहड़ी हुन रखे बि वठे, जंहिंखे हुन जी सख्त जरूरत आहे। तिरुक्कुरल हिनखे हिन तरह सां साफु तो करे:

வறியார்க்குஒன்று ஈவதே ஈகைமற் றெல்லாம்
குறியெதிர்ப்பை நீர துடைத்து. (குறள் 221)

वऱियार्क्कुऒन्ऱु ईवदे ईहैमऱ् ऱेल्लाम्
कुऱियॆदिर्प्पै नीर तुडैत्तु। (कुरल 221)

दीन खे डिनलु दानु, ही समुझो उतमु दानु।

बिया दान, मोट में दान मिलण जी आशा जा आहिनि दान॥

दीन डुखिनि ऐं सतायलनि खे जेको दानु डिनो वेंदो आहे उहोई सभिनी खां उतमु दानु आहे। बिया सभु दान परोपकार जी मोट जी आशा में कयल दान थींदा आहिनि।

बिना केंहिं चाहत जी मदद, इंसानियत जी आली रूप आहे। जरूरतमंद जी मदद करणु रुगो सहयोग नाहे, बल्कि इंसान जे दुख ऐं जरूरत खे समझी करे, हुन जे लाई संवेदनशीलता (अहसास) जाहिरु करणु आहे।

तिरुक्कुरल में इंसानियत असांजी तरफ वधंदड़ हिक मानसिक यात्रा (जेहनी सफर) आहे। जड़हिं माण्हू बियनि जे दुखनि खे एहसास तो करे ऐं हुनजे कल्याण (भलाई) लाई कमु तो करे, त हुनजो ज्ञानु ऐं मिल्कियत वास्तविक (असली) मानवीय मूल्य पाई वेंदा आहिनि।

5.13 तिरुक्कुरल में सामाजिक सद्भाव
(तिरुक्कुरल में सामाजिर-प्रेम / भाई-चारो)

कोई बि समाज रुगो कानून जे आधार ते स्थिर (ठहरियल) नथो रही सघे। हिक-बिए जो सम्मानु, प्रेमु, न्यायु, धैर्यु, मधुरवाणी (मिठी जुबान) ऐं परस्पर सहयोग (पांण में हिक बिए सां सहयोग) जी भावना सामाजिक सद्भाव (प्रेम) जी आधारशिला (बुनियाद) आहे।

இனிய உளவாக இன்னாத கூறல்
கனியிருப்பக் காய்கவர்ந் தற்று. (குறள் 100)

इन्निय उळवाह इन्नाद कूरल्
कन्नियिरुप्पक् काय्कवर्न् तऱ्ऱु।(कुरल 100)

मिठा वचन छडे, चये कौड़ा वचन, जाणु।
पकलु फलु छडे, कौड़ो फलु वठे, इहो जाणु॥

मिठा वचन छडे, कठोर - वचननि जो इस्तेमालु करण जो मतलबु आहे, पकल फल छडे, कौड़ा फल खाइण समानु॥

मिठण वचन चवणु, कोड़ (सख्त) लफ्जनि जो इस्तेमाल न करणु, जीअं पके हुए फल वठणु ऐं कच्चे फल न चुंडणु आहे। पांण में रिश्तो वधाए रखण में वाणी (बचन / जुबान) जी अहमियत आहे। रहो कुरल सामाजिक रिश्तनि में जुबान जी अहमियत खे जाहिरू तो करे।

बुराई जो उत्तरु भलाई सां

वल्लुवर चवनि था त प्रतिशोध (बदला) जी भावना वधारिण जे बजाय, बुराई जो जवाब भलाई सां डियणु ही सुठो गुण आहे। इहो सामाजिक सद्भाव जे प्रति हुनजी गहिरि नैतिक (अखलाकी) दृष्टि (नजर) खे जाहिरू तो करे। इन विचार खे साफ करण वारो कुरल आहे:

இன்னாசெய் தாரை ஒறுத்தல் அவர்நாண
நன்னயம் செய்து விடல். (குறள் *314)*

इन्नासॆय् दारै ऒऱुत्तल् अवर्नाण
नन्नयम् सॆय्दु विडल्।(कुरल 314)

बुरे करणवारे जो, सबु भुलाए कयो भलो।
पाणेही लज सां शर्मिंदो थींदो, चुभंदुसि इहो कंडो॥

गर बुरे करणवारे खे डुखु डियणु चाहियो त उनजी नीचता खे माफ़ु करे उनजो बुरो न कयो।न त, अगिते हली इहोई अफ़सोसु पाण खे ही डुखु डींदो।पोइ हिकदमु पंहिंजो उपकारु ऐं बे जी बुराई भुलाए छडिजे।

यानि, जेहिं असांखे दुख डिनो आहे, हुनखे सजा डियण जो सुठो रास्तो इहो आहे त हुन जे प्रति सद्व्यवहार

(सुठो व्यवहार) कजे, जंहिं करे हुंन पंहिंजे किए ते लाज अचे। एही तरह बदले जी भावना वधाइण जी बजाय सद्भाव (प्रेम) ऐं नैतिक श्रेष्ठता (अखलाकी आली) खे अहमियत डीनी वई आहे।

निष्पक्षता ऐं न्याय (बे-तर्फदारी / इंसाफु)

सामाजिक सद्भाव (प्रेमु) जे लाई न्याय जी जगह आला आहे। केंहिं हिक पक्ष (धर) जी हिमायत किए बिना सभिन खे बराबर नजर सां डीसण वारी बे-तर्फदारी जे बिना एकता मुमकिन नाहे। इन करे तिरुक्कुरल में सामाजिक सद्भाव सां गडु मानवीय सद्गुणनि ऐं परस्पर सम्मान जी हिफाजत जरूरी चई वई आहे। प्रेमु, मधुर वाणी, धैर्यु, न्यायु ऐं क्षमा - इहे तिरुक्कुरल पारा सामाजिक सद्भाव ऐं परस्पर सम्मान सां गडिजी करे जीवन जीयण जो संदेशु डियण ता।

5.14 तिरुक्कुरल में दोस्ती

तिरुक्कुरल में मित्रता (दोस्ती) रुगो मनोरंजन (विनोद) या वक्तु काटण लाइ नाहे। तिरुवल्लुवर ने सुठे दोस्त जी चूंड, परख, सच्ची दोस्ती जी हिफाजत ऐं दुष्ट (बदमाशु या बेढंगी) दोस्ती खां दूरी - इन सभिनि जी विस्तृत व्याख्या कई आहे।

முகநக நட்பது நட்பன்று நெஞ்சத்து
அகநக நட்பது நட்பு. (குறள் 786)

मुहनह नट्पदु नट्पन्ऱु नॆञ्चत्तु
अहनह नट्पदु नट्पु। (कुरल 786)

सिर्फ़ु खिली या मुश्कीअ सां मिलणु ही दोस्ती कोन्हे; जाणु।
मिली करे खुश थे मनु; आहे दोस्ती उहा - ई, जाणु॥

सिर्फ़ु मुश्की / खिली करे / प्रेमु डेखार मिलणु ही, दोस्ती कोन्हे; पर मन में मैत्री - सजणु भावु हुजणु / रखणु ही सची दोस्ती आहे।

मुख ते मुस्कराइणु दोस्ती नाहे, दिल सां पैदा थियण वारी सच्ची भावना ही असली दोस्ती आहे।

गलती सुधारण वारो मित्र (गलती सुधारण वारो दोस्तु)

दोस्तु उहो नाहे जो रुगो सुख ऐं खुशी जे वक्त गडु रहे। जो दोस्त रखे गलत रास्ते खां बचाए ऐं विपत्ति (संकटु) जे वक्त हुन जो साथु डिए, उहो ही सच्चो दोस्तु आहे। वल्लुवर दोस्ती जी सच्ची कसौटी कायम करे यो पियो:

அழிவின் அவைநீக்கி ஆறுஉய்த்து அழிவின்கண்
அல்லல் உழப்பதாம் நட்பு. (குறள் 787)

अऴिविन् अवैनीक्कि आऱुउय्त्तु अऴिविन्कण्
अल्लल् उऴप्पदाम् नट्पु।(कुरल 787)

पतनु थियल दोस्त खे, सुठे रस्ते ते आणे।
आहे दोस्तु उहो - ई; कढी विपदा खां बाहिरि आणे॥

पतन जे (ग़लत) रस्ते हलणवारे दोस्त खे, किरण (हलण) खां रोके / बचाए सुठे (सही) रस्ते ते हलण जो उत्साहु / हिम्मत डियणु ऐं संकट वेल (घड़ी) उनजो बांह - बेली (मददगारु) थी रहणु, दोस्तीअ जी निशानी आहे।

हियु कुरल दोस्ती जी जिम्मेदारी साफु बुधाए तो चए। विपत्ति जी घड़ीअ में दोस्त रखे संकट खां उबारणु दोस्ती जो अहम फर्जु आहे।

உடுக்கை இழந்தவன் கைபோல ஆங்கே
இடுக்கண் களைவதாம் நட்பு. (குறள் 788)

उडुक्कै इळन्दवन् कैपोल आङ्गे
इडुक्कण् कळैवदाम् नट्पु।(कुरल 788)

जीअं - ई खिसके धोती, हिकदमु संभालींदो हथु।
तीअं - ई मुसीबत वक़्ति, झटि डीजे दोस्त खे मदद जो हथु॥

जीअं चेल्हि(कमर) जी धोती खिसके त, हथु (शरीर खे मुसीबत वक़्ति) हिकदमु उनखे संभाले वठंदो आहे; तीअं - ई दोस्त ते मुसीबत अचण सां ही, पंहिंजोपाण मदद करणु दोस्ती आहे; (उपमा - अलंकारु)।

जेहिड़ी तरह वस्त्र (कपड़ो) विसरि वेंदि वक्त हथ पांण ही हुन खे संभालण लाइ वठे थो, एहिड़ी तरह दोस्त बि संकट में बिन चए ही मदद करे। इहा सच्ची दोस्ती आहे।
दोस्ती जो असली मोलु रुगो सुख ऐं खुशी खे साझा (विराहणु) करणु नाहे, बल्कि दोस्त जी गलतियूं सुधारणु ऐं संकट में साथु डियणु बि हुन में समायल आहे।

5.15 तिरुक्कुरल में राजनीति (सियासत)

तिरुक्कुरल जे पोरुट्प्पाल में राज्य शासन, मंत्री, दुर्ग, सेना, प्रजा, न्याय, अर्थव्यवस्था आदि राजनीतिक (सियासी) विषयों पर विस्तारपूर्वक (विचार) विवेचन (व्याख्या) कई वई आहे। वल्लुवर जे राजनीतिक चिंतन (सियासी विचारू) में लोक कल्याणु ऐं न्यायु खे सर्वोच्च (आला) प्राथमिकता (अहमियत) हासिल आहे।

படைகுடி கூழ்அமைச்சு நட்புஅரண் ஆறும்
உடையான் அரசருள் ஏறு. (குறள் 381)

पडैकुडि कूळ्अमैच्चु नट्पुअरण आरुम्
उडैयान् अरसरुळ् एरु। (कुरल 381)

फ़ौज, ख़ज़ानो, रैयत, दोस्त, सेक्रेटरी ऐं कोटु इहे छह अंग;।
राजाउनि में शेरु थे उहो, रहनि जहिंजे हथ में इहे छह अंग॥

जहिं राजा जे हथ में; फ़ौज, ख़ज़ानो, रैयत (प्रजा), दोस्त, सेक्रेटरी (सचिवु) ऐं कोटु, इहे छह मज़बूत अंग हूंदा आहिनि उहो, राजाउनि में शेरु हूंदों आहे।

वल्लुवर सेना, प्रजा, आर्थिक संसाधन, मंत्री, सहयोगी ऐं दुर्ग - हिन छह तत्वनि (जुज़नि) खे प्रमुख अंगनि जे रूप में पेश कनि था।

सुशासन और न्याय (चंगो शासन ऐं इंसाफु)

जेहड़ी तरह पूरो संसार वर्षा जी ओर आस सां डिसंदो आहे, ओहड़ी तरह प्रजा जी जिंदगी शासक (राजा) जे न्यायपूर्ण (इंसाफ वारे) शासन (हुकूमत) ते निर्भर (मदारु) कंदी आहे। इहो विचारू हिन कुरल में जिक्र थियो आहे। राजनीति (सियासत) केंहिं माण्हू जी प्रतिष्ठा (इज्जत) वधारण जो साधन नाहे, बल्कि जनता (रिआया) जी हिफाजत ऐं कल्याण (भलाई) जी जिम्मेदारी आहे। रहो तिरुक्कुरल जी बुनियादी सियासी नजर आहे।

तिरुक्कुरल जा राजनीतिक सिद्धांत (सियासी उसूल) में अधिकार खां बधीक न्याय (इंसाफु), राजा खां बधीक प्रजा जो कल्याणु ऐं सत्ता खां बधीक जिम्मेदारी जो एहसासु अहम आहे।

5.16 तिरुक्कुरल में प्रशासनिक दक्षता
(तिरुक्कुरल में इंतजामी काबिलियत)

प्रशासन केवल फैसला वठण जो नालो नाहे, बल्कि सही कमु, सही माण्हू जे हथ, सही वक्त ते कराइणु, हुननि जे नतीजनि खे परखणु ऐं असरदार तरीके सां पूरो करणु ही प्रशासन (हुकूमत) आहे। तिरुक्कुरल जे कई बाबु में हा विचार जाहिरू आहिनि।

இதனை இதனால் இவன்முடிக்கும் என்றாய்ந்து
அதனை அவன்கண் விடல். (குறள் 517)

इदऩै इदऩाल् इवऩ्मुडिक्कुम् ऎऩ्ऱाय्न्दु
अदऩै अवऩ्कण् विडल्।(कुरल 517)

केहिं रीति कहिरो कमु खपे करणु, केरु उनखे कंदो; इहो जाणु।
ठीक वक़्त ते डीजे उनखे, कमु पूरो सफलु थींदो; इहो जाणु॥

केहिड़ो कमु केहिं तरीक़े सां केहिडनि ज़रिअनि सां केहिं क़ाबिल माण्हुंअ खां कराइजे। इन्हिनि सभिनी ते खूबु सोच - विचारु करे पोइ, सुठे माण्हुंअ खे कमु डई बेफ़िक्रो थी वञ - जे।

कहिड़ो माण्हू सुठो ऐं असरदार कमु पूरो करे सघे थो, हिव जो विचार करे, काबिल माण्हूखे कमु जी जिम्मेदारी डियणु खपे। इहो प्रशासन जो हिक अहम सिद्धांत आहे त "उचित कमु जे करे उचित माण्हू" खे चुंडियजे।

नियोजन और क्रियान्वयन (रथबंदी ऐं तामील)

कमु शुरू करण खां पहिंरीं हुन जे बारे में विचार-विमर्श (सलाह-मसलिहत) ऐं उचित (सही) परीक्षण (परख) जरूरी आहे, पर हिक भेर फैसला वठण खां पोइ संकोच या हिचकिचाहट उचित नाहे। एहिड़ी तरह वल्लुवर नियोजन ऐं क्रियान्वयन (तामील) जे विच में संतुलन (तवाजुन) खे जरूरी मञनि था।

संसाधन (वसीला), समय (वक्त) ऐं कार्य (कमु) खे सही तरह सां इस्तेमाल करे, कमु खे सफलतापूर्वक (कामयाबी सां) पूरो करण जी काबिलियत हिक खास गुण आहे। इहो हिन कुरल में साफु आहे:

எண்ணித் துணிக கருமம் துணிந்தபின்
எண்ணுவம் என்பது இழுக்கு. (குறள் 467)

ऎण्णित् तुणिह करुमम् तुणिन्दपिऩ्
ऎण्णुवम् ऎऩ्बदु इऴुक्कु।(कुरल 467)

सोचलु कमु करण खां अगिमें, खूबु कयो सोच - वीचारु।
शुरू करण खां कमु पोइ, सोचणु उनते आहे बेकारु॥

सोचलु कमु करणु ऐं उनखे करण जे तरीक़नि ते खूबु सोच - वीचारु करे, पोइ कमु शुरू करणु खपे। कमु शुरू करण खां पोइ, उनते सोच - वीचारु करणु अजायो (बेकारु) आहे।

तिरुक्कुरल जी इंतजामी सोच, रथबंदी, मानव-संसाधन जी सही चुंड, वक्त जी परख, जिम्मेदारी निभायणु ऐं कमु करण जी काबिलियत - हिन सभिनि जे मेल ते आधारित आहे। आला हुकूमत पांण कमु न कंदी आहे, बल्कि सही माण्हुनि जी परख करे कमु कराइंदी आहे।

5.17 तिरुक्कुरल में आर्थिक विचार
(तिरुक्कुरल में माली विचारू)

तिरुक्कुरल सदाचारू जे सहित धनु अर्जित (कमायणु), हिफाजत करण्णु, हुन जो सही उपयोग करण्णु ऐं नियनि लाई बि कमु अचणु जरूरी तो चये पयो। एहिड़ी तरह तिरुक्कुरल में अर्थव्यवस्था (माली इंतजामु) मानव-कल्याणु (लोक-हित) सां गडु आहे।

இயற்றலும் ஈட்டலும் காத்தலும் காத்த
வகுத்தலும் வல்லது அரசு. (குறள் 385)

इयऱ्ऱलुम् ईट्टलुम् कात्तलुम् कात्त
वहुत्तलुम् वल्लदु अरसु। (कुरल 385)

घणनि रस्तनि सां कमाए धनु, करे कठो खूबु।
धनु कठो करण ऐं डियण में रखे जोगु, आहे उहोई राजा खूबु॥

जेको राजा आमद जे सभिनी रस्तनि खां नाणो कमाए; कठो कयलु धनु धर्म - नीतिअ सां खर्चु करे थो, उहोई राजा क़ाबिल आहे।

कमाई जे साधनु खे अंभा वधाईणु, हुनजी हिफाजत करणु ऐं सही रूप में विराहणु - इहे सभु माली इंतजाम करण जा खास अंग आहिनि।

धन जो सामाजिक उपयोगु

कोई देश (मुल्क) आर्थिक (माली) रूप सां आत्मनिर्भर ऐं मजबूत थींदो आहे त उहो पंहिंजी ताकत जे बल ते दुश्मनी ऐं निर्भरता (मदार) खे घटि करण में सक्षम (काबिल) थींदो आहे। इहो विचारू वल्लुवर जे मुताबिक मुल्क जी माली तरक्की सां लगल आहे।

செய்க பொருளைச் செறுநர் செருக்கறுக்கும்
எஃகுஅதனிற் கூரியது இல். (குறள் 759)

सॆय्ह पॊरुळैच् चॆरुनर् सॆरुक्कऱुक्कुम्
ऎह्हुअदऩिऱ् कूऱियदु इल्।(कुरल 759)

वेरीअ जो दूरि करण लाइ घमंडु, कयो कठो धनु सोई।
न आहे धन खां, तिखी - निर्दई तलवार कोई॥

दुश्मन जे अहंकार जो नासु करण लाइ, घणी कठी कयल धन - संपतिअ खां तिखी बी कोई तलवार कोन्हे।

आर्थिक शक्ति (माली ताकत) इंसान ऐं राज्य बिनि खे प्रभावी (असरदार) ढंग सां कम करण जी काबिलियत डियंदी आहे। पर तिरुक्कुरल जी व्यापक दृष्टि (नजर) इही आहे त धनु सदाचारू जे काबू में हुजणु खपे। "ओप्पुरवु" (सहयोग) ऐं "विरुन्दोम्बल" (अतिथि सत्कारु) जेहिड़ा बाबु मिल्कियत जी सामाजिक जिम्मेदारी खे बुधाए ता पिया। इन करे कमायणु आखिरी मकसद नाहे, न हुन जो संचय करणु, बल्कि हुन जो सार्थक (अर्थवारो) ऐं उपयोगी (फाइदेमंद) इस्तेमाल आहे।

तिरुक्कुरल जी माली विचारधारा में उत्पादन, अर्जन, संरक्षण ऐं वितरण जा समई तत्व समायल आहिनि। धनु खे मानव-कल्याणु लाई वठणु खपे।

5.18 तिरुक्कुरल में कृषि (खेती)

तिरुवल्लुवर कृषि (खेती) खे हिकु व्यापार जे रूप में नाहे, बल्कि सामाजिक जीवन जी आधारशिला (बुनियाद) जे रूप में डिसनि ता पिया। खाद्य उत्पादन (अनाज उत्पादनु) जे बिना संसार में जीवन सुचारू रूप सां चलणु दुखियो आहे। इन करे तिरुवल्लुवर ने कृषक (किसान) खे समाज में ऊंचो दर्जो डियो आहे।

சுழன்றும்ஏர்ப் பின்னது உலகம் அதனால்
உழந்தும் உழவே தலை. (குறள் 1031)

सुऴन्ऱुम्एर्प् पिऩ्ऩदु उलहम् अदऩाल्
उऴन्दुम् उऴवे तलै।(कुरल 1031)

खेती - बाड़ीअ जे पोइतां, घुमें सजो जगु इहो जाणु।
आहे भले महिनत - मज़दूरीअ जो कमु, तडेहिं बि खेती उतमु, इहो जाणु॥

हिन जगत में घणाई कारोबार आहिनि, पर पोइ बि जगतु खेती - बाड़ीअ ते ही टिकयलु (निर्भरु) आहे; इन करे भले घणी महिनत - मज़ूरी (मज़दूरी) करिणी पए, तडेहिं बि खेती - बाड़ी ही उतमु आहे।

संसार कई तरह जा व्यापारू ऐं बिया कमु कंदी आहे, पर पंहिंजी खास जरूरतूं से खेती मदार आहिनि। इन करे समिनि व्यापारनि में खेती जो दर्जो सभ खां मथाहों मञियो वियो आहे।

समाज जी आधारशिला (समाज जी बुनियादु)

कृषि (खेती) संसार (दुनियां) जी जीवनि जे बुख जी समस्या (मसलो) जो समाधान करे थी। उन जे जरिए जिंदगी में संतोष (सुकून) ऐं जेहनी राहत मिले थी। बुख जी पीड़ा (बुख जो दर्द) दूर करण वारे किसाननि खे चिकित्सकनि जे समान (वांगुरु) मान्यता डियंदी हुई, वल्लुवर लिखनि था:

உழுதுண்டு வாழ்வாரே வாழ்வார்மற் றெல்லாம்
தொழுதுண்டு பின்செல் பவர். (குறள் 1033)

उऴुदुण्डु वाऴ्वारे वाऴ्वार्मऱ् ऱेल्लाम्
तॊऴुदुण्डु पिऩ्सॆल् बवर्। (कुरल 1033)

हरु हलाए; हलाइनि जो जीवनु, जीअणु उन्हिनि जो धनु।
बिया उन्हिनि खे पूजण जोगो मञी, हलनि उन्हिनि जे पोइतऊं॥

जेके हरु / हलु (Plough) हलाए, हारी थी हलाइनि पहिंजी जीवति (Livelihood), उहे - ई जीअण जा हक़दार आहिनि। बिया सभु माण्हू त उन्हिनि जी साराह / स्तुती करे, उन्हिनि जे पोइतां / पुठियां हलण वारा थींदा आहिनि।

हियु कुरल पंहिंजी मेहनत सां अन्नु जो उत्पादन करण वारे किसाननि जी आत्मनिर्भरता (पाणभराई) ऐं सामाजिक योगदानु खे ऊंचो दर्जो डिए थी।

உழவினார் கைம்மடங்கின் இல்லை விழைவதூஉம்
விட்டேமென் பார்க்கு நிலை. (குறள் 1036)

उऴविऩार् कैम्मडङ्गिऩ् इल्लै विऴैवदूउम्
विट्टेमॆऩ् बार्क्कुम् निलै। (कुरल 1036)

गर न हलाए हरु हारी, /त/ वेंदा मुंझी।
पाण खे चवणवारा, साधू संन्यासी॥

गर किसानु पहिंजे हथनि सां हरु हलाइणु बंदि करे छडे त, इहो चवणवारा, मां सभिनी इछाउनि / कामनाउनि जो त्यागु करे छडियो आहे; त अहिड़े संन्यासियुनि जो जीअणु मुश्किलु थी वेंदो।

वल्लुवर हिन सामाजिक-आर्थिक सत्य खे इशारनि सां चवनि था त यदि किसाननि जो हथ कमु करणु बंद करे

छडे, त पोइ सभिनि क्षेत्रनि ते असरु पवंदो आहे।

तिरुक्कुरल में खेती जो महत्व मानव समाज ऐं जीवन जो आधार आहे। हिन में मेहनत जो सम्मान समायल आहे।

5.19 तिरुक्कुरल में पर्यावरण (माहौल)

पर्यावरणु (माहोलु) जे बारे में विचारू करे तिरुक्कुरल में सिधे रूप में केंहिं स्वतंत्र विषय (जुदा विषय) जे रूप में कोन्हे, पर वर्षा, जल, कृषि, जीव-प्रेमु, अहिंसा ऐं संयमित उपभोग जेहिड़े विचारनि जे जरिए तिरुक्कुरल प्रकृति (कुदरत) ऐं मानव-जीवन जे पांण में संबंधनि खे साफ तौर सां जाहिरू करे थो डिए।

जल जो महत्व (पाणी जी अहमियत)

यदि संसार में जीवन-चक्र (हयाती-चक्कर) जो लगातार संचालन (प्रबंध / इंतजामु) आथे, पोइ जल-संसाधन (पाणीअ जे वसीलन) जरूरी आहे। हिन महत्व खे तिरुवल्लुवर हिन तरह जिक्र करे थो:

நீர்இன்று அமையாது உலகெனின் யார்யார்க்கும்
வான்இன்று அமையாது ஒழுக்கு. (குறள் 20)

நீரின்ऱு அமैயாදு உலகेनिन् यार्यार्क्कुम्
वान्इन्ऱु अமैயாදு ऒழுக்कु। (कुरल 20)

बिना जल संसार जा, न हलनि कम।
धरतीअ ते वर्खा बिना, न थियनि सुठा कम॥

जीअं पाणीअ बिना कहिंजी बि ज़िंदगी न हलंदी, उन्हींअ तरह मींहं बिना माण्हुनि में सदाचारु भी न थींदो।

यानि, जल (पाणी) जे बिना संसार में जिंदगी मुमकिन नाहे। हिन करे वल्लुवर जल जे मूल स्रोत अर्थात वर्षा (मींडु) जे महत्व (अहमियत) ते खास जोर डिनी आहे।

விசும்பின் துளிவீழின் அல்லால்மற் றாங்கே
பசும்புல் தலைகாண்பு அரிது. (குறள் 16)

विसुम्बिन् तुळिवीऴिन् अल्लाल्मऱ् ऱाङ्गे
पसुम्पुल् तलैकाण्बु अरिदु। (कुरल 16)

जे न पए हां ऊभ मां, रिमझिम रिमझिम मींहुं।
न थे हां सावक, न नज़र अचे हां गाहु॥

अगर आसमान मां रिमझिम रिमझिम बारिश न पए हां त, धरतीअ ते न गाहु हउजे हां, न नज़र अचे हां सावक।

हिते कुरल में चवनि था कि हिक नंढे खां नंढे जीव जे जीवन लाई वर्षा (मींडु) जरूरी आहे। इंसानु, वनस्पति (वणस्पति), जल (पाणी) ऐं वर्षा (बारिशु / मींडु) जो जुदो-जुदो वजूद नाहे। हुआ हिक-बिए सां जुडियल कुदरती तंत्र जा अंग आहिनि।

जीव-प्रेमु ऐं पर्यावरणु (माहौलु)

यदि केंहिं देश (मुल्क) में जल-संपदा जो अभावु थी वंजे ऐं हुन जी समृद्धि (खुशहाली) घटिजी वंजे त, हिन जी निर्धनता (गरीबी) जी स्थिति (कैफियत) में पहुचण जो खतरो वधी वंजे। हिन जे नतीजे स्वरूप रोग, भूख, ऐं वैमनस्य (दुश्मनी) वधंदा आहिनि। मुल्क जी सामाजिक व्यवस्था ते असरु पवंदो आहे। अतः जल-संपदा ही हिननि समस्याउं (मसलनि) खे दूर करण जो आधार आहे।

जड़हिं कोई देश (मुल्क) कुदरती संसाधननि (कुदरती वसीलनि) सां समृद्ध (खुशहाल) आथे, पोइ भूख घट थींदी आहे। समिनि खे काफी भोजन हासिल थियण सां जेहनी ऐं जिस्मानी सेहत में सुधारु थींदो आहे। जड़हिं समिनि खे जरूरी वसीला हासिल थींदा आहिनि, त पोइ पांण में वैरु बि घटिजी वेंदो आहे। एहिड़ी

हालत में दानु ऐं तपु जेहिड़नि सद्गुणनि जो पालन बि मुमकिन आहे।

इन करे कुदरत जी हिफाजत करणु असांजो फर्जु आहे। हिन माहीत पर वल्लुवर हिक कुरल जे जरिए जोर थो डिए:

தானம் தவமிரண்டும் தங்கா வியனுலகம்
வானம் வழங்காது எனின். (குறள் 19)

दाऩम् तवमिरण्डुम् तङ्गा वियऩुलहम्
वाऩम् वऴङ्गादु ऎऩिऩ्।(कुरल 19)

जगत में दान, पुञ, तप, बंदि थी वेंदा।
जे हिन वडे जगत में, बादल वसणु बंदि थी वेंदा॥

जेकडेहिं हिन वडे जगत में, बादल वसणु बंदि थी वेंदा त परोपकार लाइ कंदड़ दान, ऐं पहिंजा तप - कर्म सबु बंदि थी वेंदा।

तिरुक्कुरल में समायल पर्यावरणु संबंधी विचार इहो जाण तो कराए त कुदरत खां जुदा जिंदगी नथी जी सघिजे। कुदरत जी हिफाजत रुगो बाहरी माहोल जी हिफाजत नाहे, बल्कि हिन मानव जीवन जे बुनियादी आधारु जी बि हिफाजत आहे। इहो ही वल्लुवर जो मुख्य संदेशु आहे।

5.20 तिरुक्कुरल में पारिवारिक सदाचार

तिरुक्कुरल में परिवार (कुटुंब) खे रुगो माण्हू जे निजी जीवन में ही महत्व नाहे, बल्कि हुनखे सदाचार जे निर्माण जी पहिरीं सामाजिक संस्था जे रूप में डिसे थो वियो। प्रेमु, जिम्मेदारी, मेहमान नवाजी, संतान-प्राप्ति (ओलाद पाइणु) ऐं मधुर पारिवारिक संबंध - रहे सभे पारिवारिक सदाचार जा खास घटक (हिस्सा) आहिनि।

அன்பும் அறனும் உடைத்தாயின் இல்வாழ்க்கை
பண்பும் பயனும் அது. (குறள் 45*)*

अन्बुम् अऱनुम् उडैत्तायिऩ् इल्वाळ्क्कै
पण्बुम् पयनुम् अदु। (कुरल 45)

प्रेम ऐं धर्म जे रस्ते ते, जेंहिंजी ज़िंदगी रहे।
ऊहो जीवनु डाढो धन्यु, भरियलु सुठे कर्म सां रहे॥

अगर गृहस्थ जो जीवनु प्रेम ऐं धर्म ते बीठलु हुजे त उनखे हुन जीवन जा गुण ऐं फाइदा उतेही मिलंदा आहिनि। उनखे पूरो सुठो फलु मिली वेंदो।

कुटुंब जी महानता रुगो हुन जी संपत्ति (मिल्कियत या जायजाद) में नाहे, बल्कि प्रेमु ऐं सदाचार सां परिपूर्ण कुटुंब में समायल आहे।

परिवार का सामाजिक उत्तरदायित्व (कुटुंब जो सामाजिक जिम्मेदारी)

निजी (जाती) जिंदगी जो अर्थ पंहिंजे ऐं कुटुंब ताईं सीमित नाहे। माण्हूखे हुन संसार जे प्रति, जंहिंमें हुन जो जनमु थियो ऐं हिफाजत मिली आहे, पंहिंजी क्षमता (काबिलियत) मुजीब कुछ न कुछ जिम्मेदारी (फर्जु) निभायणु खपे। भले ही कोई माण्हू सामाजिक सेवा करण में सक्षम हुजे, पर पंहिंजे आसपास रहण वारे रिश्तेदारनि ऐं बियनि जीवनि जी मुमकिन हिफाजत करणु हर माण्हू जो फर्जु आहे।

हिन विचार खे ध्यान में रखंदे हुए तिरुवल्लुवर गृहस्थ जीवन में गृहस्थ पारा कयल कर्तव्य (फर्ज) बि डाढे साफ रूप सां कायम ता कनि। सन्यासियुनि, निर्धननि ऐं पंहिंजे दिवंगत (गुजरियल) माण्हुनि जे प्रति मददगार ऐं जिम्मेदार हुजणु गृहस्थ जीवन जे सदाचारू जो अहम हिस्सो आहे।

पारिवारिक जीवन में अपनाइणु वारे हिन नैतिक आचरण (अखलाकी व्यवहारू) खे तिरुक्कुरल हिन रीति साफ तो करे:

இல்வாழ்வான் என்பான் இயல்புடைய மூவர்க்கும்
நல்லாற்றின் நின்ற துணை. (குறள் 41)

इल्वाऴ्वान् ऎन्बान् इयल्बुडैय मूवर्क्कुम्
नल्लाऱ्ऱिन् निन्ऱ तुणै। (कुरल 41)

टिनि धर्मनि ते हलणवारो, जो हमेशा सहारो डे।
सुठे रस्ते जो सहयोगी, उहोई सचो गृहस्थु सडाए॥

जो सुभाव सां पहिंजे माता - पिता, जीवन - साथी ऐं संतान आदि जे लाइ पहिंजो इख़्लाकी (नैतिक) फ़र्ज़ु निभाए थो उहोई, सचो गृहस्थु सडाए थो।

यानि गृहस्थ जीवन पंहिंजे लाई जीयणु जो इंतजामु नाहे, हिव में बियनि लाई सहारो बणिजण जो सामाजिक जिम्मेदारी बि समायल आहे।

एहिड़ी तरह सामाजिक जिम्मेदारी जो आधारु हिक मजबूत ऐं सदाचारी परिवार-व्यवस्था आहे। इन करे वल्लुवर इहो साफ तो करे त परिवार जी भलाइ लाई सद्गुण वारी पत्नी (जाल) ऐं परिवार जी तरक्की खे अगली पीढ़ी ताईं पहुचाइण वारी गुणी संतान (ओलाद) बि जरूरी आहे।

மங்கலம் என்ப மனைமாட்சி மற்றதன்
நன்கலம் நன்மக்கட் பேறு. (குறள் *60)*

मङ्गलम् ऎन्ब मऩैमाट्चि मऱ्ऱदन्
नऩ्गलम् नऩ्मक्कट् पेऱु।(कुरल 60)

घर जो जय - शुभु आहे, गुणी स्त्री महान।
स्त्रीअ जो सचो ज़ेवरु आहे, उतम संतान॥

घरवारीअ जो सुगुणी थियणु ही गृहस्थीअ जो शुभु आहे सुठी संतानि खे जनमु डियणु ही उनजो वडो गहिणो।

कुटुंब जी खासियत हुन जे सद्गुणनि ऐं संस्कारनि सां गडु अगली पीढ़ी खे सद्मार्ग ते हलण लाइ तैयार करण में समायल आहे।

तिरुक्कुरल में बियान कयल पारिवारिक जीवन, प्रेमु, फर्जु, हिस्सेदारी ऐं सद्गुणन खे अगली पीढ़ी ताईं पहुचाइण जो संदेशु डिए थो।

5.21 तिरुक्कुरल में नारी (जायफा / औरत)

तिरुक्कुरल में नारी (जायफा) जे बारे में पेश विचारनि खे हुन जे काल (समय / वक्त) जी सामाजिक पृष्ठभूमि (समाजी पसी मंजर) ऐं संदर्भ (इबारत) में पढ़णु जरूरी आहे। गृहस्थ जीवन, जीवन-संगिनी, संतान-प्राप्ति ऐं कामत्तुप्पाल जेहिड़े भागनि में नारी (जायफा / औरत) जी स्थिति (हालत) ऐं कमु जाहिरू कयो वियो आहे। हिननि में जीवन-संगिनी (घरवारी) जा गुण, कुटुंब जो संचालन ऐं पारिवारिक रिश्तनि जी गहराई खे खास अहमियत डीनी वई आहे।

गृहस्थ जीवन में नारी (घर-बार / कुटुंब में औरत या जाल)

जीवन-संगिनी (घरवारी) खे कुटुंब जी मुख्य ताकत वांगुरु परिवार खे सुव्यवस्थित (बंदोबस्त वारे ढंग सां) संचालित करण वारी स्त्री (नारी) जे रूप में जाहिर कयो वियो आहे।

மனைத்தக்க மாண்புடையள் ஆகித்தற் கொண்டான்
வளத்தக்காள் வாழ்க்கைத் துணை. (குறள் 5*1)*

மனைத்தக்க மாண்புடையள் ஆகித்தற் கொண்டான்
வளத்தக்காள் வாழ்க்கைத் துணை। (कुरल 51)

सुलछिणी घरवारी जो आहे, पतीअ जी डिसी कमाई।
गिरहस्ती हलाए उहाई, आहे सदाचारी साथी घरवारी॥

उहाई सुलछिणी घरवारी आहे जो पतीअ जी कमाई जे हिसाब सां डिसी घरु हलाए उहाई सदाचारी साथी घरवारी चवाए थी।

हिन कुरल जे मार्फत वल्लुवर पारिवारिक व्यवस्था (कुटुंब जे इंतजाम) में घरवारी जी जिम्मेदारी ऐं महत्व खे बुधाए था। हिन जे मुताबिक आदर्श गृहणी (सुघड़ जाल) सां ही गृहस्थ जीवन खुशहाल थिंदो आहे।

மனைமாட்சி இல்லாள்கண் இல்லாயின் வாழ்க்கை
எனைமாட்சித் தாயினும் இல். (குறள் 52)

மனைமாட்சி இல்லாள்கண் இல்லாயின் வாழ்க்கை
ஏனைமாட்சித் தாயினும் இல்। (कुरल 52)

गिरहस्तीअ में घरवारी, अगर सुलछिणी न आहे।
बेकारु उन पतीअ जो जीवनु, भले ही हू उतमु आहे॥

गिरहस्त जीवन में क़ाबिल ज़ाल न हुअण सां, डाढे क़ाबिल पतीअ जी बि जीवति बेकारु आहे।

यानि बाहरी संसाधन (वसीला) ऐं समृद्धि (खुशहाली) केतरी बि वधीक हुजे, यदि पारिवारिक जीवन में अंदरूनी गरिमा (मानु), सुव्यवस्था (इंतजामु) ऐं सद्गुण नाहिनि त इहो अजायो आहे। एहिड़ी तरह परिवार जी वास्तविक (असली) खुशी रुगो बाहरी जायजाद में नाहे, बल्कि हुन जे अंदरूनी गुणनि ऐं जीवन जी गुणवत्ता ते मदार रखे थी।

प्रेम में नारी की भावनात्मक अभिव्यक्ति (प्रेम में औरत जी जज़्बाती इजहारू)

इन्बत्तुप्पाल में नायिका जे प्रेम, वियोग, विरह-वेदना, मानु ऐं बिया अंदरूनी भावनाउंनि खे हिक स्वतंत्र ऐं खास स्वरु डिनो वियो आहे।

एहिड़ी तरह जीवन-संगिनी (घरवारी) जी गरिमा, प्रेम ऐं जज़्बात जो एहसास बि हिन भागनि में साफ जाहिरू थियो आहे।

5.22 तिरुक्कुरल में प्रबंधन (इंतजामु)

यदि प्रबंधन (इंतजामु / बंदोबस्त) शब्दावली तिरुक्कुरल में जाहिरू रूप सां प्रयुक्त नाहे, पर बि नियोजन, मानव-संसाधन जी चूंड, वक्त जी सुणाणप, जगह जी सुजाणप, जिम्मेदारी सौंपणु, फैसला वठणु ऐं निगरानी करणु जेहिड़ा प्रबंधन जा कई तत्वनि खे पोरुट्प्पाल में व्यापक रूप सां बियान कयो वियो आहे।

केंहि कम खे शुरू करण खां पहिरीं हुन जो उचित (सही) नियोजन जरूरी आहे। पर फैसला वठण खां पोइ बार-बार विचारु करणु कार्यक्षमता ऐं असरदारी नाहे। हिन विचार खे कुरल हिन तरह पेश करे थो:

எண்ணித் துணிக கருமம் துணிந்தபின்
எண்ணுவம் என்பது இழுக்கு. (குறள் 467)

ऎण्णित् तुणिह करुमम् तुणिन्दपिन्
ऎण्णुवम् ऎन्बदु इळुक्कु।(कुरल 467)

सोचलु कमु करण खां अगिमें, खूबु कयो सोच - वीचारु।
शुरू करण खां कमु पोइ, सोचणु उनते आहे बेकारु॥

सोचलु कमु करणु ऐं उनखे करण जे तरीक़नि ते खूबु सोच - वीचारु करे, पोइ कमु शुरू करणु खपे। कमु शुरू करण खां पोइ, उनते सोच - वीचारु करणु अजायो (बेकारु) आहे।

यानि केंहिं बि कम करण खां पहिरीं हुन जे बारे में भली-भांति (चंगी तरह) विचारु करे, हिक भेर फैसला करण खां पोइ हुन विषय ते शक या बेकार विचारु करणु सही नाहे।

मानव-संसाधन प्रबंधन (इंसानी वसीलनि जो बंदोबस्त)

सही माण्हू जी चूंड करणु, कम जी जिम्मेदारी डियणु, मुकरर वक्त जे अंदर कम पूरो करणु - हिन सभु में मानव-संसाधन (इंसानी वसीला) जी अहम भूमिका आहे। मौजूद इंसानी वसीलनि जो काबिलियत सां उपयोग (इस्तेमालु) करणु कामयाबी जो रास्तो खोले थो।

आधुनिक प्रबंधन व्यवस्था (हाणोको इंतजामु) में बि हिव हिक श्रेष्ठ (आली) प्रबंधन सिद्धांत (इंतजामु जो उसूल) मञियो वेंदो आहे। तिरुक्कुरल में हिन विचार खे कुरल हिन तरह पेश करे थो:

இதனை இதனால் இவன்முடிக்கும் என்றாய்ந்து
அதனை அவன்கண் விடல். (குறள் 517)

इदऩै इदऩाल् इवऩ्मुडिक्कुम् ऎऩ्ऱाय्न्दु
अदऩै अवऩ्कण् विडल्।(कुरल 517)

केहिं रीति कहिरो कमु खपे करणु, केरु उनखे कंदो; इहो जाणु।
ठीक वक़्त ते डीजे उनखे, कमु पूरो सफलु थींदो; इहो जाणु॥

केहिड़ो कमु केहिं तरीक़े सां केहिडनि ज़रिअनि सां केहिं क़ाबिल माण्हुंअ खां कराइजे। इन्हिनि सभिनी ते खूबु सोच - विचारु करे पोइ, सुठे माण्हुंअ खे कमु डई बेफ़िक्रो थी वञ - जे।

कमु जी प्रकृति, हुनखे पूरे करण जी विधि ऐं हुन वे पूरो करण वारे माण्हू जी काबिलियत जी परख करण खां पोइ ही जिम्मेदारी डियणु खपे।

समय और क्रियान्वयन (वक्तु ऐं अमल / तामील)

वक्त ऐं जगह केंहिं बि कमु जी कामयाबी में अहम भूमिका निभारंदा आहिनि। इन करे कमु करण वक्त हिन तत्वनि (जुज़नि) खे ध्यान में रखणु खपे। हिन तथ्य खे कुरल में बि साफु जाहिरू कयो वियो आहे:

ஞாலம் கருதினும் கைகூடும் காலம்
கருதி இடத்தாற் செயின். (குறள் 484)

ञालम् करुदिऩुम् कैकूडुम् कालम्
करुदि इडत्ताऱ् सॆयिऩ्। (कुरल 484)

सही वक़्त ऐं जगह खे जाणे, गर करे कमु कोई।
चाहे त फ़तह करे सघे थो, संसारु सोई॥

गर कोई माण्हूं मुवाफ़िक़ जगह ऐं मुवाफ़िक़ मौको मिलण वक़्ति कमु कंदो, त हू चाहे त संसार खे बि वस में करे सघे थो।

यानि, सही समय (वक्त) ऐं मुनासिब जगह जी सुणाणप करे कमु कयो वंजे त वडो खां वडो लक्ष्यु हासिल कयो वंजी सघे थो। हिन करे प्रबंधन (बंदोबस्त) में रुगो संसाधन (वसीला) ही अहम नाहिनि, बल्कि वक्त ऐं हालात बि अहमियत रकन था।

तिरुक्कुरल में प्रतिपादित प्रबंधक-सिद्धांत (बंदोबस्त जा उसूल) हिन तरह सारांश रूप में चयो वियो आहे:

नियोजन → विश्लेषण → योग्य माण्हू जी चूंड → वक्त ऐं हालात जी सही समझ → कमु खे मजबूती सां पूरो करणु।

5.23 विश्व भाषाओं में तिरुक्कुरल

यद्यपि तिरुक्कुरल जो उद्भव (शुरुवात) तमिल भाषा में थियो आहे, हिन जे केन्द्रीय विचार (मुख्य ख्याल) मानव-जीवन (इंसानी जिंदगी) सां जुडियल सार्वभौमिक (आलमगीर) सवालनि खे बुधायनि था। सदाचारू, प्रेमु, न्यायु, दोस्ती, शासन (हुकुमत), शिक्षा (तालीम), श्रम (मेहनत), परिवार (कुटुंब) ऐं प्रेम जो नातो जेहिड़े विषयनि खे दुनिया जे समिनि माण्हुनि लाई हिक समान प्रासंगिक (लागू) आहिनि। हिन कारण तिरुक्कुरल खे "विश्व जो सार्वभौमिक ग्रंथ" (दुनिया जो आलमगीर ग्रंथु) चयो वियो आहे। कई भाषाउंनि में तिरुक्कुरल खे पंहिंजी-पंहिंजी भाषाउंनि (बोलियुंनि) में अनुवाद (तर्जुमो) करण जो बुनियादी कारण रहो आहे त हिन में आलमगीर इंसानी खयालात समायल आहिनि।

शिक्षा (तालीम) इंसान ऐं देश (मुल्क) ऐं नगर (शहरू) जी हदनि खां परे भंणण में सक्षम (काबिल) बणार थी। एहिड़ी तरह तिरुक्कुरल बि अनुवादनि (तर्जुमनि) जे जरिए पंहिंजी मूल भाषा (बुनियादी बोली) जी हदुनि खां परे विभिन्न (केतरन) देशनि (मुल्कनि) ऐं समाजनि जे माण्हुनि ताईं पहुंचो आहे।

तिरुक्कुरल जो तर्जुमो रुगो शब्दनि (लफ्जनि) खे हिक भाषा सां बिए भाषा में बदलणु नाहे। बिनी पंक्तियुनि (लाइनि) में समायल कुरल जी अर्थ-गहराई, उपमा (तुलना), व्याकरणिक संरचना (वाक्य संरचना) ऐं सांस्कृतिक सूक्ष्मताउं (सकाफती बारीकी) खे बियनि भाषा (बोली) में जाहिरू करणु हिक वडी चुनौती (मसलो) आहे। हिन करे समिनि अनुवादनि (तर्जुमनि) मूल ग्रंथ ऐं बियनि भाषायी-सांस्कृतिक (बोली-सकाफत) हालातनि जे विच में हिक सेतु (पुल) आहिनि।

तिरुक्कुरल जी वैश्विक (आलमी) प्रासंगिकता (लागाव) रुगो हुन जे तर्जुमनि जी संख्या (अंग) सां मुकररू न थींदी। मानव-जीवन जे बुनियादी सवालनि खे तमाम नंढे रूप में पेश करण जी काबिलियत ही हुन जे व्यापक पाठन (पढ़णु) जो मुख्य कारण आहे।

हिक सुठो इंसानु बणजी कींय जीए? सत्ता (हुकुमत) जो उपयोग कींय कजे? धनु जो उपयोगी मकसदु छा आहे? दोस्ती कहिड़ी हुजणु खपे? बियनि खे नुकसान पहुंचाए बिना जिंदगी कींय जी वंजी? एहिड़ा सवाल वक्त ऐं भाषा (बोली) जी हदुनि खां परे आहिनि ऐं दुनिया जे समिनि माण्हुनि जे लाई हमेशा प्रासंगिक (लागू) आहिनि।

तिरुक्कुरल जो भारतीय भाषाउंनि, यूरोपीय भाषाउंनि ऐं दक्षिण-पूर्व एशियाई भाषाउंनि सहित कई भाषाउंनि में अनुवादित (तर्जुमो) थियणु हिन गाल्हि जो सबूत आहे त तिरुक्कुरल वास्तव (असल) में विश्व (दुनिया) जो सार्वभौमिक (आलमगीर) ग्रंथ आहे। हिव तर्जुमनि जे मार्फत तमिल ऐं बियनि भाषायी-सांस्कृतिक (बोली-सकाफत) परंपराउंनि ऐं रिवाजन जे विच ज्ञान (इल्मु) ऐं संस्कृति (सकाफत) जो डे-वठ मुमकिन थियो आहे।

तिरुक्कुरल तमिल जी हिक अमूल्य (अनमोल) धरोहर (विरसो) जे रूप में जनमु वठी करे, तर्जुमनि जे जरिए व्यापक मानव समाज सां गडु संवाद (गुफ्तगू) करण वारे ग्रंथ जे रूप में विकसित थियो आहे। हिव जी विश्व-यात्रा जी ताकत रुगो हिन जे आकार में नाहे, बल्कि हुन जे संक्षिप्त (मुख्तसर) रूप जे अंदर समायल विस्तृत (व्यापक) मानवीय चिंतन में आहे। भाषाउं बदली सघन थियूं, पर प्रेमु, सदाचार, न्यायु ऐं इंसानियत जी जरूरत कदे बि नथी बदले। रहो ही सार्वभौमिक मानवीयता (आलमगीर इंसानियत) तिरुक्कुरल खे भाषा (बोली) जी हदुनि खां परे लगातार (सदाईं) विश्व (दुनिया) जी तरफ यात्रा करण लाई प्रेरित कंदी आहे।

एहिड़ी तरह **वान्मरै वल्लुवम** नामक हिन बाब में असांखे दुनिया जे सार्वभौमिक (आलमगीर) ग्रंथ **तिरुक्कुरल** पाटां प्रतिपादित केतिरनि विषयनि ऐं विचारनि जी जानकारी (जाण) मिले थी पई। अगले भाग (भांगे) में **कुरल मणिमाला** जे जरिए तिरुक्कुरल जो अध्ययन (पढ़णु) कंदासी।

6. कुरल - मणिमाला

तिरुक्कुरल जे अरत्तुप्पाल से पोरुट्प्पाल सां हर हिक अध्याय (बाबु) लाई हिक-हिक कुरल जी चूंड करे हिननि कुरलनि जो संकलन **कुरल-मणिमाला** जे रूप में कयो वियो आहे। रोजाणा हिक कुरल जो अध्ययनु (पढ़णु) कयो, त हिव तरह मुप्पाल (अरम, पोरुल ऐं इन्बम) जो समग्र (पूरो / संपूर्ण) रूप सां अध्ययन (पढ़णु) करे सघिजे थो।

1

அறத்துப்பால்

अऱत्तुप्पाल्

धरमु – खंडु

1. கடவுள் வாழ்த்து

कडवुळ् वाढ़त्तु - प्रस्तावना / मुहागु

அகர முதல எழுத்தெல்லாம் ஆதி
பகவன் முதற்றே உலகு. (குறள் *1)*

अहर मुदल ऍऴुत्तॆल्लाम् आदि
बगवन् मुदऱ्ऱे उलहु। (कुरल 1)

सबु *अखरनि जे मूर में, आहे अकार स्थानु।
सजे लोक जे मूर में, आहे आदि भगवानु॥

* अखरनि - अक्षर

सभिनी बोलिनि (भाषाउनि) जी वर्णमालाउंनि जो आधारु'अकारु' आहे। तिएं - ईं सजे संसार जो आधारु भगवानु आहे।

2. வான்சிறப்பு

वान्सिऱप्पु - मींहं जी अहमियत

வான்நின்று உலகம் வழங்கி வருதலால்
தான்அமிழ்தம் என்றுணரல் பாற்று. (குறள் *11)*

वान्निन्ऱु उलहम् वऴङ्गि वरुदलाल्
तान्अमिऴ्दम् ऍन्ऱुणरल् पाऱ्ऱु।(कुरल 11)

वर्खा जे आधार ते, बीठल दुनियाँ हीअ आहे।
मञजे थो तड्हिं, अमृत समानु मींहुं आहे॥

बरसाति जे करे, धरतीअ जा जीव जिंदा रहनि था। इन करे, संसार जे प्राणिनि लाइ मींहुं अमृत समानु आहे।

3. நீத்தார் பெருமை

नीत्तार् पॆरुमै - संतनि जी श्रेष्ठता

அந்தணர் என்போர் அறவோர்மற் றெவ்வுயிர்க்கும்
செந்தண்மை பூண்டொழுக லான். (குறள் *30)*

अन्दणर् ऎन्बोर् अऱवोर्मऱ् ऱॆव्वुयिर्क्कुम्
सॆन्दण्मै पूण्डुऒऴुह लान्।(कुरल 30)

सभेई जीवनि सां, जे कनि दयालू वहिंवारु।
धर्मी ऊहे सडाइनि, दयालू उतम सजण अपार॥

हर जीव सां उतमु - दयालू वहिंवारु करणवारा, धर्मी सजण ही उतमु चवाइनि था।

4. அறன் வலியுறுத்தல்

अऱन् वलियुऱुत्तल् - धर्म ते ज़ोरु (आग्रहु)

அன்றறிவாம் என்னாது அறம்செய்க மற்றது
பொன்றுங்கால் பொன்றாத் துணை. (குறள் *36)*

अन्ऱऱिवाम् ऎन्ऩादु अऱम्सॆय्ह मऱ्ऱदु
पॊन्ऱुङ्गाल् पॊन्ऱात् तुणै।(कुरल 36)

सुभाणे कंदुसि इहो न सोचे, अजु करि इहो आहे सत्कर्मु।
अंत काल अचण वक़्ति, सचो साथी त आहे धरमु॥

सुभाणे या पोइ कंदुसि इहो न सोचे करे जवानीअ में ही धर्म जो पालना करणु खपे।छो त, जीवन जो अंतु अचण वक़्ति ईहो धर्मु ही सहाई थीन्दो।

5. இல்வாழ்க்கை

इल्वाऴ्क्कै - गृहस्थी

வையத்துள் வாழ்வாங்கு வாழ்பவன் வான்உறையும்
தெய்வத்துள் வைக்கப் படும். (குறள் *50)*

वैयत्तुळ् वाळ्वाङ्गु वाळ्बवन् वान्उऱैयुम्
दॆय्वत्तुळ् वैक्कप् पडुम्।(कुरल 50)

जग में उहो गृहस्थु जो हले, धर्म - रस्ते ते जाणु।
माणे उहो, देव - लोक जे डेवनि में मानु॥

धर्म ते हलण जे हिसाब सां जो माण्हूं जीवन जे नियमन ते वहिंवारु कंदो आहे, उहो देव - लोक जो देवता समुझी मानु पाईंदो आहे।

6. வாழ்க்கைத் துணைநலம்

वाऴ्क्कैत् तुणैनलम् - जीवनसाथीअ जा गुण

மங்கலம் என்ப மனைமாட்சி மற்றதன்
நன்கலம் நன்மக்கட் பேறு. (குறள் 60)

मङ्गलम् ऎन्ब मऩैमाट्टिच मऱ्ऱदऩ्
नऩ्गलम् नऩ्मक्कट् पेऱु।(कुरल 60)

घर जो जय - शुभु आहे, गुणी स्त्री महान।
स्त्रीअ जो सचो ज़ेवरु आहे, उतम संतान॥

घरवारीअ जो सुगुणी थियणु ही गृहस्थीअ जो शुभु आहे सुठी संतानि खे जनमु डियणु ही उनजो वडो गहिणो।

7. மக்கட்பேறு

मक्कट्पेऱु - संतान प्राप्ति

குழலினிது யாழினிது என்பதம் மக்கள்
மழலைச்சொல் கேளா தவர். (குறள் 66)

कुऴलिऩिदु याऴिऩिदु ऎन्बदम् मक्कळ्
मऴलैच्चॊल् केळा दवर्।(कुरल 66)

उहेही ही चवनि, मुरली ऐं वीणा जा, थींदा आहिनि स्वर मिठा।
जिनि न बुधो हुजनि, पहिंजे बार जा बाता बोल मिठा॥

उहेही ही मुरली ऐं वीणा जी ध्वनी मिठी चवंदा आहिनि जिनि, पहिंजे बार जी बाती बोलीअ जे मिठास् जो लुत्फ़ु न वतो हुजे।

8. அன்புடைமை

अऩ्बुडैमै - प्रेमुभाउ

அன்பிலார் எல்லாம் தமக்குரியர் அன்புடையார்
என்பும் உரியர் பிறர்க்கு. (குறள் 72)

अऩ्बिलार् ऎल्लाम् तमक्कुरियर् अऩ्बुडैयार्
ऎऩ्बुम् उरियर् पिऱर्क्कु।(कुरल 72)

प्रेमु - हीणु माण्हूंअ जो सबु कुझु, पहिंजे लाइ आहे, जाणु।
प्रेमी - माण्हूं बे लाइ रहनि, हडियूं बि पहिंजूं डींदा दानु॥

जहिंजे दिलि में बियनि जे लाइ प्रेमु कोन्हें उहे सबु कुझु पाण लाइ जमा कंदा आहिनि। पर, जिनि जे मन में बियनि जे लाइ प्रेमु थींदो आहे, उहे बे जी भलाईअ ख़ातिरि पहिंजूं हडियूं बि दानु करे छडींदा।

9. விருந்தோம்பல்

विरुन्दोम्बल् - मेहमान - नवाज़ी

மோப்பக் குழையும் அனிச்சம் முகம்திரிந்து
நோக்கக் குழையும் விருந்து. (குறள் *90)*

मोप्पक् कुऴैयुम् अऩिच्चम् मुहम्तिरिन्दु
नोक्कक् कुऴैयुम् विरुंदु।(कुरल 90)

सुंघु अनिच्च* गुल खे, झटि कोमाइजी वञे।
अतिथिअ खां मुंहुं फेरु, मुखु उनजो सुकी वञे॥

जीअं अनिच्च* गुल खे सुंघण सां ही उहो झटि कोमाइजी वेंदो आहे, तिऐं ई मेहमान खे बिना प्रेम नज़र सां डिसण वक़्ति उन जो मुंहुं लही वेंदो आहे (मेहमानु उदासु थी वेंदो आहे) {अनिच्च* = तमिलनाडु में पैदा थियण वारो गुलु}।

10. இனியவை கூறல்

इऩियवै कूऱल् - मिठा वचन

இனிய உளவாக இன்னாத கூறல்
கனியிருப்பக் காய்கவர்ந் தற்று. (குறள் *100)*

इऩिय उळवाह इऩ्ऩाद कूऱल्
कऩियिरुप्पक् काय्कवर्न् तऱ्ऱु।(कुरल 100)

मिठा वचन छडे, चये कौड़ा वचन, जाणु।
पकलु फलु छडे, कौड़ो फलु वठे, इहो जाणु॥

मिठा वचन छडे, कठोर - वचननि जो इस्तेमालु करण जो मतलबु आहे, पकल फल छडे, कौड़ा फल खाइण समानु॥

11. செய்ந்நன்றி அறிதல்

सॆय्ऩऩ्ऱि अऱिदल् - थोराइतो

செய்யாமல் செய்த உதவிக்கு வையகமும்
வானகமும் ஆற்றல் அரிது. (குறள் *101)*

सॆय्यामल् सॆय्द उदविक्कु वैयहमुम्
वाऩहमुम् आऱ्ऱल् अरिदु।(कुरल 101)

बिनाथोराइते अगरि, करे कोई उपकारु।
बदले में कर डेव - नर लोक भेंट, न लहे आभारु॥

अगरि असां केहिंजी मदद न कई हुजे, ऐं कोई असांजी मदद करे त, एवज में अगरि असां उनखे डेव - नर लोक भी भेंट कयूं त, असांजी इहा मदद उनजे उपकार जी बराबरी न करे सघंदी।

12. நடுவுநிலைமை

नडुवुनिलैमै - गैर - तरफ़दारी

வாணிகம் செய்வார்க்கு வாணிகம் பேணிப்
பிறவும் தமபோல் செயின். (குறள் *120)*

वाणिहम् सॆय्वार्क्कु वाणिहम् पॆणिप्
पिऱवुम् तमपोल् सॆयिन्।(कुरल 120)

बियनि जो मालु सम्झी पंहिंजो, करे वापारु।
उहोई आहे नेकु, वहिंवारजो वापारु॥

सुठो वापारी सुभाउ उहो थींदो आहे जेहिंमें, कोई वापारी बियनि जो मालु बि पंहिंजो सम्झी नेकीअ सां वापारु करे

13. அடக்கமுடைமை

अडक्कमुडैमै - संजुमदारी

தீயினால் சுட்டபுண் உள்ளாறும் ஆறாதே
நாவினால் சுட்ட வடு. (குறள் *129)*

तीयिन्नाल् सुट्टपुण् उळ्ळारुम् आऱादे
नाविन्नाल् सुट्ट वडु।(कुरल 129)

बाहि सां जलियलु ज़ख़्मु बि शायद भरजी वेंदो।
/पर/ कौड़े वचननि सां सड़यलु दागु न भरजंदो॥

बाहि सां जलियल ज़ख़्म जो दागु भले ही बाहिरि रहिजी वञे ऐं अंदरि ठीकु थी वञे; पर कौड़े वचननि सां मन ते पयलु/थियलु घाउ कडेहिं दूर न थीदो।

14. ஒழுக்கமுடைமை

अडक्कमुडैमै - सदाचारु

ஒழுக்கம் விழுப்பம் தரலான் ஒழுக்கம்
உயிரினும் ஓம்பப் படும். (குறள் *131)*

ऒऴुक्कम् विऴुप्पम् तरलान् ऒऴुक्कम्
उयिरिन्नुम् ओम्बप् पडुम्।(कुरल 131)

सदाचारु ही ठाहे संपति, बणाए सभिनी खे महानु।
प्राणनि खां वधीक आहे उहो, रख्या कजे उनजी, जाणु॥

सदाचारु ही सभिनी खे संपतिवानु ऐं महान बणाईंदो आहे। इन करे, सभिनी सां सुठो वहिंवारु प्राणनि खां बि वडो थींदो आहे।

15. பிறனில் விழையாமை

पिऱऩिल् विऴैयामै - पर - स्त्रीअ जो मोहु छडणु

பிறன்மனை நோக்காத பேராண்மை சான்றோர்க்கு
அறனொன்றோ ஆன்ற ஒழுக்கு. (குறள் *148)*

पिऱऩ्मऩै नोक्काद पेराण्मै सान्ऱोर्क्कु
अऱऩोन्ऱो आन्ऱ ऒऴुक्कु।(कुरल 148)

बे जे घर - द्वार खे न डिसे, आहे उहो मर्दुपणो मञु।
संत जो धर्मु, सिर्फु गालाहिणु ही न रहे; उनते हलणु मञु॥

पर - स्त्रीअ जी काम - वासना खां परे मर्दुपणो (पुरुषत्व) जेहिं पुरुष में आहे; उहो - ही धर्म ते हलणवारो पुरुषु, सजणु - माण्हूं चारित्रवानु मञो वेंदो आहे।

16. பொறையுடைமை

पॊऱैयुडैमै - खिमिया - गुणु (खिमियाई)

பொறுத்தல் இறப்பினை என்றும் அதனை
மறத்தல் அதனினும் நன்று. (குறள் *152)*

पॊऱुत्तल् इऱप्पिऩै ऎन्ऱुम् अदनै
मऱत्तल् अदऩिनुम् नन्ऱु।(कुरल 152)

बेजो ज़ुल्मु सहणु, आहे हमेशा उतमु।
उनखां बि वडो आहे, उनखे विसारणु उतमु॥

बियनि जी बेहदि बुराइनि खे सहनु करणु ऐं माफ़ु करणु उतमु आहे। पर, उनखां बि वडो सुठो आहे, उन बुराइनि खे विसारणु।

17. அழுக்காறாமை

अऴुक्काऱामै - ईरखाहिणाई

ஒழுக்காறாக் கொள்க ஒருவன்தன் நெஞ்சத்து
அழுக்காறு இலாத இயல்பு. (குறள் *1)*

ऒऴुक्काऱाक् कॊळ्ह ऒरुवऩ्तऩ् नॆञ्चत्तु
अऴुक्कारु इलाद इयल्बु।(कुरल 1)

बिना ईरखा जे मन सां, आहे जहिंजो वहिंवारु।
जगत में उनजो जीवनु, आहे उतमु अपार॥

संसार में उनजो जीवनु उतमु मञों वेंदो आहे जो मन में ईर्ष्या न रखी पाणखे धर्म जे रस्ते ते हलाईंदो आहे।

18. வெஃகாமை

वॆह्हामै - निर्लोभीपणो

அஃகாமை செல்வத்திற்கு யாதெனின் வெஃகாமை
வேண்டும் பிறன்கைப் பொருள். (குறள் *178)*

अह्हामै सॆल्वत्तिऱ्कु यादॆऩिऩ् वॆह्हामै
वेण्डुम् पिऱ़ऩ्कैप् पॊरुळ्।(कुरल 178)

जेको नरु बे जे धन जो, लोभु न करे त जाणु;।
उनजो पंहिंजो धनु कडेहिं बि न घटे, इहो जाणु॥

जहिंजे मन में बे जे धन जो लोभु कोन्हें त समुझु उनजो पंहिंजो धनु कडेहिं बि घटि न थींदो आहे।

19. புறங்கூறாமை

पुऱङ्कूऱामै - चुगलख़ोरी न करणु

ஏதிலார் குற்றம்போல் தம்குற்றம் காண்கிற்பின்
தீதுண்டோ மன்னும் உயிர்க்கு. (குறள் *190)*

एदिलार् कुऱ्ऱम्पोल् तम्कुऱ्ऱम् काण्गिऱ्पिऩ्
तीदुण्डो मऩ्ऩुम् उयिर्क्कु।(कुरल 190)

बियनि जा दोष डिसण वांगुरु, गर डिसे पंहिंजा डोह।
/त/ संसार जे जीवनि खे, छो मिलनि हां कठोर डुख - डोह॥

बियनि जे डोहनि ते ध्यानु न डई माण्हूं अगर पंहिंजे दोषनि ते ध्यानु डियनि त पर निंदा जी भावना खां बची वञनि हां ऐं ज़िन्दगीअ जे सबु डुखनि खां बि मुक्तु थी वञनि हां।

20. பயனில சொல்லாமை

पयऩ्इल सॊल्लामै - वैरथ / अजायो वेबणु* न करणु (*बीबणु / वेबणु = बेमाना - गाल्हाइणु)

சொல்லுக சொல்லில் பயனுடைய சொல்லற்க
சொல்லில் பயனிலாச் சொல். (குறள் *200)*

सॊल्लुह सॊल्लिल् पयऩुडैय सॊल्लऱ्क
सॊल्लिल् पयऩिलाच् चॊल्।(कुरल 200)

गाल्हि कयो अहिड़ी, जेंहिंजो हुजे कुझु लाभु।
न चओ कडेहिं गाल्हियूं अहिड़ियूं, जेंहिंजो हुजे न कुझु लाभु॥

असांखे ततु जूं अहिड़ियूं गाल्हियूं करणु खपनि, जहिंजो कोई मक्सदु हुजे। बेमतलब ऐं बेमक्सद जूं गाल्हियूं करण खां त बेहतर आहे चुपि रहणु।

21. தீவினையச்சம்

तीविऩैयच्चम् - कुकर्म जो भउ

தீயவை தீய பயத்தலால் தீயவை
தீயினும் அஞ்சப் படும். (குறள் 202)

तीयवै तीय पयत्तलाल् तीयवै
तीयिऩुम् अञ्चप् पडुम्।(कुरल 202)

कहिँजो बुरो करणु ही त आहे, पाप - कर्म जो रूपु।
समुझु बाहि उनखे, डकी उनखां रहु दूरु॥

कुकर्मनि सां ही घणी बुराइयूं पैदा थींदियूं आहिनि। इनकरे, उन बुरे कमनि जी बाहि खे वधीक ख़तरनाक़ समुझी उन्हिंनि खां डकणु घुरजे।

22. ஒப்புரவறிதல்

ऑप्पुरवऱिदल् - लोकभलाई (लोकभलोपुण)

கைம்மாறு வேண்டா கடப்பாடு மாரிமாட்டு
என்னாற்றும் கொல்லோ உலகு. (குறள் 211)

कैम्मारु वेण्डा कडप्पाडु मारिमाट्टु
ऐऩ्ऩार्रुम् कॊल्लो उलहु।(कुरल 211)

उपकारु करणवारो मोट में, न चाहे उपकारु।
मीहं खे वापसीअ में, छा तो डे संसारु॥

लोकु मीहं जे लाइ वापसीअ में, छा तो करे? कुझु न; /पर/ बरसाति वांगुरु जेके पंहिंजो फ़र्ज़ु निभाइंदा आहिनि उन्हिंनि जे लाइ मोट में कुझु बि करण जी ज़रूरत कोन्हें।

23. ஈகை

ईहै - दानु

அற்றார் அழிபசி தீர்த்தல் அஃதொருவன்
பெற்றான் பொருள்வைப் புழி. (குறள் 226)

अऱ्ऱार् अऴिपसि तीर्त्तल् अह्दोरुवऩ्
पॆऱ्ऱाऩ् पॊरुळ्वैप् पुऴि।(कुरल 226)

दीन - हीणनि जी डाढी बुख, मिटाइणु जेको कर्मु आहे।
पंहिंजो कमायलु उहो ही, सुठो जमा धनु आहे॥

दीन - हीणनि जी डाढी बुख खे दूर करणु खपे। उहाई भावी वक़्त लाइ जमा कयल सभिनी खां सुठी पूंजी आहे।

24. புகழ்

पुहऴ - वडो जसु

ஈதல் இசைபட வாழ்தல் அதுவல்லது
ஊதியம் இல்லை உயிர்க்கு. (குறள் *231)*

ईदल् इसैपड वाऴ़दल् अदुवल्लदु
ऊदियम् इल्लै उयिर्क्कु।(कुरल 231)

दानु डुई .गरीबन खे, कमाए जिओ जसु लाभु।
इन खां वधीक जीव खे, न मिलंदो बियो कोई लाभु॥

दीन - डुखिनि खे दानु डुई वडे जस सां जीअणु खपे। ज़िंदगीअ में उनखां वधीक बी का हासिलात कोने।

25. அருளுடைமை

अरुळुडैमै - दयाभाव

அருட்செல்வம் செல்வத்துள் செல்வம் பொருட்செல்வம்
பூரியார் கண்ணும் உள. (குறள் 24*1)*

अरुट्चेल्वम् सॆल्वत्तुळ् सॆल्वम् पॊरुट्चेल्वम्
पूरियार् कण्णुम् उळ।(कुरल 241)

सभिनी धननि में, दयारूपी धनु आहे वडो जाणु।
दुनीयवी धनु कमीणे वटि बि आहे जाम, इहो जाणु॥

हर तरह जो धनु कमीणनि (नीच) वटि बि थी सघे थो; पर, सभिनी धन - दौलतनि में वडो आहे दयाभावु जेको, वडनि माण्हुंनि वटि ही हूंदो आहे।

26. புலால் மறுத்தல்

पुलाल् मरुत्तल् - मासाहार जो त्यागु

கொல்லான் புலாலை மறுத்தானைக் கைகூப்பி
எல்லா உயிரும் தொழும். (குறள் *260)*

कॊल्लान् पुलालै मरुत्तानैक् कैकूप्पि
ऎल्ला उयिरुम् तॊऴुम्।(कुरल 260)

जीव - हिंसा जो न करे, ऐं न खाए मासु।
सजो जगु हथ जोड़े, उनजो नमणु करे ख़ासु॥

जेके जीव - हिंसा ऐं मांसाहारु नथा कनि; एहिरे वडे दिलिवारे माण्हुंनि जो सजे जग जा जीव हथ जोड़े स्वागतु कंदा।

27. தவம்

तवम् - तपस्या

உற்றநோய் நோன்றல் உயிர்க்குஉறுகண் செய்யாமை
அற்றே தவத்திற்கு உரு. (குறள் 261)

उऱ्ऱनोय् नोऩ्ऱल् उयिर्क्कुउऱुकण् सॆय्यामै
अऱ्ऱे तवत्तिऱ्कु उरु।(कुरल 261)

पंहिंजो डुखु सहन करण, बियनि जीवनि खे डुखु न डियणु;।
तपस्या जा इहेई लछण आहिनि, इनखे जाणु॥

पंहिंजे डुखनि खे सबूरीअ सां सहन करणु ऐं बियनि जीवनि खे डुखु न पहुंचाइणु ही तपस्या जा लछण आहिनि, इहो सम्झु।

28. கூடாவொழுக்கம்

कूडावोऴुक्कम् - कूडु - गालाहिणु

வலியில் நிலைமையான் வல்லுருவம் பெற்றம்
புலியின்தோல் போர்த்துமேய்ந் தற்று. (குறள் 273)

वलियिल् निलैमैयान् वल्लुरुवम् पॆऱ्ऱम्
पुलियिऩ्तोल् पोर्त्तुमेय्न् दऱ्ऱु।(कुरल 273)

कमज़ोरु माण्हूं, तपीअ जो रूपु धरे हले जडेहिं।
सम्झु शेर जी खल चाढ़े, गाइं वांगुरु खेतु चरे तडेहिं॥

कमज़ोरु मन जो माण्हूं जडेहिं बलवान तपस्वीअ जो रूपु धरे बियनि खे ठगे थो त, उनजो इहो कमु इहें आहे जीअं त गाइं शेर जी चमड़ी धारण करे फसलु चरे थी।

29. கள்ளாமை

कळ्ळामै - चोरी न करणु

எள்ளாமை வேண்டுவான் என்பான் எனைத்தொன்றும்
கள்ளாமை காக்கதன் நெஞ்சு. (குறள் 281)

ऎळ्ळामै वेण्डुवान् ऎऩ्बान् ऎऩैत्तोन्ऱुम्
कळ्ळामै काक्कतन् नॆञ्जु।(कुरल 281)

अपजस खां गर बचणु चाहे कोई, बची सघे थो सोई।
बे जे धन जी चोरीअ जे विचार खां बि, बचे हर कोई॥

जेको माण्हूं बदनामीअ खां बचणु चाहे थो त उनखे खपे त उहो छल - कपट सां बे जो मालु फबाइण जी गाल्हि बि मन में न आणे।

30. வாய்மை

वाय्मै - सचु

வாய்மை எனப்படுவது யாதெனின் யாதொன்றும்
தீமை இலாத சொலல். (குறள் 291)

वाय्मै ऐऩ्प्पडुवदु यादेऩिऩ् यादोऩ्ऱुम्
तीमै इलाद सोलल्।(कुरल 291)

बे जो बुरो करणवारा वचन, जो नथो जाणे।
सच जी सोई माना आहे, उहो इहो थो जाणे॥

कहिंजी बुराई न करणवारा वचन चवण ही सच जी सची माना आहे।

31. வெகுளாமை

वेहुळामै - क्रोधु न करणु

தன்னைத்தான் காக்கின் சினம்காக்க காவாக்கால்
தன்னையே கொல்லும் சினம். (குறள் 305)

तऩ्ऩैत्तान् काक्किऩ् सिऩम्काक्क कावाक्काल्
तऩ्ऩैये कॊल्लुम् सिऩम्।(कुरल 305)

पंहिंजी रख्या करणु चाहें त, करि क्रोध जो नासु।
गर न करे सघें त, कंदो क्रोधु तुहिंजो नासु॥

गर कोई पहिंजी रख्या करणु चाहे, रखे पंहिंजे गुस्से ते ज़ाब्तो, न त क्रोधु ही उन जो नासु करे छडींदो।

32. இன்னா செய்யாமை

इऩ्ऩा सॆय्यामै - बुरो न करणु

இன்னாசெய் தாரை ஒறுத்தல் அவர்நாண
நன்னயம் செய்து விடல். (குறள் 314)

इऩ्ऩासॆय् दारै ऒऱुत्तल् अवर्नाण
नऩ्ऩयम् सॆय्दु विडल्।(कुरल 314)

बुरे करणवारे जो, सबु भुलाए कयो भलो।
पाणेही लज सां शर्मिंदो थींदो, चुभंदुसि इहो कंडो॥

गर बुरे करणवारे खे डुखु डियणु चाहियो त उनजी नीचता खे माफ़ु करे उनजो बुरो न कयो।न त, अगिते हली इहोई अफ़सोसु पाण खे ही डुखु डींदो।पोइ हिकदमु पंहिंजो उपकारु ऐं बे जी बुराई भुलाए छडिजे।

33. கொல்லாமை

कॊल्लामै - अहिंसा

பகுத்துண்டு பல்லுயிர் ஓம்புதல் நூலோர்
தொகுத்தவற்றுள் எல்லாம் தலை. (குறள் *322)*

पहुत्तुण्डु पल्लुयिर् ओम्बुदल् नूलोर्
तॊहुत्तवर्ऱुळ् ऎल्लाम् तलै।(कुरल 322)

वंड - विराहे खाइणु, ऐं जीव - रख्या करणु।
सब में वडो धर्मु, आहे विद्वाननि जो चवणु॥

जो मिले/हुजे उनखे वंड - विराहे खाइणु, ऐं सभिनी प्राणियुनि जी रख्या करणु खपे। जग जे सभिनी धर्मनि ऐं रीति - नीती शास्त्रनि जे मुताबिक़ इहोई सबखां उतमु धर्मु आहे।

34. நிலையாமை

निलैयामै - नास्वानु

நெருநல் உளனொருவன் இன்றில்லை என்னும்
பெருமை உடைத்திவ் வுலகு. (குறள் *336)*

नॆरुनल् उळऩॊरुवन् इऩ्ऱिल्लै ऎऩ्ऩुम्
पॆरुमै उडैत्तिव् वुलहु।(कुरल 336)

हो जेको काल्ह, अजु नाहें उनजो नामुनिशानु।
नासवंत जगत जी सम्झु, इहाई पछाण॥

जो माण्हूं काल्ह हुयो अजु उनजो नामुनिशानु कोन्हें। सम्झु त नासवंत संसार जी इहाई महिमा आगे।

35. துறவு

तुऱवु - संन्यासु

பற்றுக பற்றற்றான் பற்றினை அப்பற்றைப்
பற்றுக பற்று விடற்கு. (குறள் *350)*

पऱ्ऱुह पऱ्ऱऱ्ऱान् पऱ्ऱीनै अप्पऱ्ऱैप्
पऱ्ऱुह पऱ्ऱु विडऱ्कु।(कुरल 350)

गर निर्मोहीअ जो मोहु, न हुजे मोह में।
डींदो उहो पको मोहु, आसक्तिनि खां मुक्ती उनखे॥

संसारी - सागर जे सभिनी मोहनि खां छोटकारो पाइण लाइ, रोजु मुक्तु रही निर्मोही भावना सां पको विश्वासु हुअणु खपे। बियनि मोहनि खे छडण लाइ ईश्वर में मोहु रखणु खपे।

36. மெய்யுணர்தல்

मॆय्युणर्दल् - सच जो बोधु

எப்பொருள் எத்தன்மைத்து ஆயினும் அப்பொருள்
மெய்ப்பொருள் காண்பது அறிவு. (குறள் 355)

ऎप्पॊरुळ् ऎत्तऩ्मैत्तु आयिऩुम् अप्पॊरुळ्
मॆय्प्पॊरुळ् काण्बदु अऱिवु।(कुरल 355)

जेका शइ जीअं डिसण में थी अचे, न सचु उनखे जाणु।
छा आहे उनमें लिकियलु सचु, आहे सचो ग्यानु ही इहो जाणणु॥

जेका शइ जीअं डिसण में अचे थी उनखे सचु न मञों। उनमें लिकियल सच खे पाइणु ही आहे सचो ग्यानु।

37. அவா அறுத்தல்

अवा अऱुत्तल् - तास (ख़्वाहिश) ते ज़ाब्तो

அவாஎன்ப எல்லா உயிர்க்கும்எஞ் ஞான்றும்
தவாஅப் பிறப்பீனும் வித்து. (குறள் 361)

अवाऎऩ्ब ऎल्ला उयिर्क्कुम्ऎञ् ञाऩ्ऱुम्
तवाअप् पिऱप्पीनुम् वित्तु।(कुरल 361)

अनंत काल खां सभिनी जीवनि में, आहे लालच - बिजु।
पैदा करे लालच उहोई, डे जनम - मरण जो डुखु॥

चयो वेंदो आहे त लालच (चाह) ही उहो बिजु आहे जहिंजे करे अनंत काल खां सभिनी जीवनि खे भेर - भेर (वरी - वरी*) जनमु वठणो थो पवे। (*बार - बार)

38. ஊழ்

ऊळ् - नसीबु

ஊழின் பெருவலி யாவுள மற்றொன்று
சூழினும் தான்முந் துறும். (குறள் 380)

ऊऴिऩ् पॆरुवलि यावुळ मऱ्ऱोऩ्ऱु
सूऴिनुम् ताऩ्मुन् तुऱुम्।(कुरल 380)

भाग खां वधीक आहे काई ताक़त, न इनखे मजु।
बचण जी उनखां कंदउ कोशिश, साम्हूं रहंदो भागु, इहो मजु॥

भाग खां वधीक बलवानु भला केरु आहे? माण्हूं भलेई किस्मत खां बची कोई बियो रस्तो गोल्हिनि, तडेहिं बि भागु उते अची साम्हूं बीहंदो।

2

பொருட்பால்

पौरुट्पाल्

धनु – खंडु

39. இறைமாட்சி

इऱैमाट्चि - राजा जी महिमा

முறைசெய்து காப்பாற்றும் மன்னவன் மக்கட்கு
இறையென்று வைக்கப் படும். (குறள் *388)*

मुऱैसॆय्दु काप्पाऱ्ऱुम् मऩ्ऩवऩ् मक्कट्कु
इऱैयॆऩ्ऱु वैक्कप् पडुम्।(कुरल 388)

न्याउ सां राजु, प्रजा जी रख्या; जो राजा करे।
डेव समानु वधाए शानु उनजो, रैयत मानु करे॥

न्याउ सां राजु, हलाए प्रजा जी रख्या करणवारो राजा, इन्साननि में डेव समानु पूजो वेंदो आहे।

40. கல்வி

कल्वि - सिख्या (तालीम)

கற்க கசடறக் கற்பவை கற்றபின்
நிற்க அதற்குத் தக. (குறள் 39*1)*

कऱ्क कसडऱक् कऱ्पवै कऱ्ऱपिऩ्
निऱ्क अदऱ्कुत् तह।(कुरल 391)

सिखण लाइकु सबु कुझु, बिना भरम सिखिजे।
करे सिखी उनखे, आणिजे वहिंवार में पहिंजे॥

सिखण लाइकु जेके ग्रंथ हुजनि उन्हिनि खे बिना केहिँ भरम - भोले जे चडी तरह सिखणु खपे। सिखण खां पोइ उन्हिनि खे सिख्याउनि जो ज़िंदगीअ में पालणु करणु खपे।

41. கல்லாமை

कल्लामै - अण - शिक्षा (बेतैलीम)

விலங்கொடு மக்கள் அனையர் இலங்குநூல்
கற்றாரோடு ஏனை யவர். (குறள் *410)*

विलङ्गॊडु मक्कळ् अऩ्ऩैयर् इलङ्गुनूल्
कऱ्ऱारॊडु एऩ्ऩै यवर्।(कुरल 410)

माण्हुंअ ऐं मिरुंअ में जो, थींदो आहे फ़र्कु।
पढ़ियल ऐं अण - पढ़ियल में, रहंदो आहे उहो फ़र्कु॥

सुठे ग्रंथनि जो पाठु करे जे सजण सिख्यावान थिया आहिनि, उन्हिनि जी भेट में अण - पढ़ियल माण्हुंनि जी हालत इन्साननि में जानवर समानु थींदी आहे।

42. கேள்வி

केळ्वि – बुधणु

செல்வத்துள் செல்வம் செவிச்செல்வம் அச்செல்வம்
செல்வத்துள் எல்லாம் தலை. (குறள் 411)

सॆल्वत्तुल् सॆल्वम् सॆविच्चॆल्वम् अच्चॆल्वम्
सॆल्वत्तुळ् ऐल्लाम् तलै।(कुरल 411)

बुधण सां मिलयलु ग्यानु आहे सभ - खां उतमु, इहो मञु।
सबु धननि में आहे उहो धनु वडो, इहो जाणु॥

बुधण सां जेको ग्यानु मिले थो, उहो सभ खां उतमु धनु मञों वेंदो आहे, ऐं इहो धनु सभ धननि में उतमु थींदो आहे।

43. அறிவுடைமை

अऱिवुडैमै - सियाणप (डाहप)

எப்பொருள் யார்யார்வாய்க் கேட்பினும் அப்பொருள்
மெய்ப்பொருள் காண்பது அறிவு. (குறள் 423)

ऐप्पॊरुळ् यार्यार्वाय्क् केट्पिनुम् अप्पॊरुळ्
मॆय्प्पॊरुळ् काण्बदु अऱिवु।(कुरल 423)

चाहे कोई भी चये, बुधी उनजी हर गाल्हि।
आहे मति उहा ही, जो मञे सची गाल्हि॥

जेहिंखां कुझु बुधण लाइ मिले उनखे उहेंई न मञी करे, उनजी सचाईअ खे जाणणु ही बुद्धीअ जी निशानी आहे।

44. குற்றங்கடிதல்

कुऱ्ऱङ्गडिदल् - खोटु - निवारणु

தன்குற்றம் நீக்கிப் பிறர்குற்றம் காண்கிற்பின்
என்குற்றம் ஆகும் இறைக்கு. (குறள் 436)

तन्कुऱ्ऱम् नीक्किप् पिऱर्कुऱ्ऱम काण्गिऱ्पिन्
ऐन्कुऱ्ऱम् आहुम् इऱैक्कु।(कुरल 436)

पहिरियों पंहिंजो करे डोहु दूरि, पोइ करे बियनि जे डोहनि ते विचारु।
अहिड़ो राजा करे सघे थो कुसूरु? कयो इनते विचारु॥

राजु हलाइणवारो बियनि जे डोहनि ते वीचारु करण खां अगमें पंहिंजे डोहनि ते वीचारु करे, उन्हिनि खे दूरि थो करे, उहो राजा हमेशा डोहनि खां परे रहंदो आहे।

45. பெரியாரைத் துணைக்கோடல்

पेरियारैत् तुणैक्कोडल् - सज॒णनि जी मदद

இடிப்பாரை இல்லாத ஏமரா மன்னன்
கெடுப்பார் இலானும் கெடும். (குறள் *448)*

इडिप्पारै इल्लाद एमरा मन्नन्
केडुप्पार् इलानुम् केडुम्।(कुरल 448)

जेहिं राजा खे दड़िका डॻई, उनजो डोहु कढणवारा वज़ीर न हूंदा।
अहिड़े राजा जा दुश्मन न हूंदे बि, राजा - उहे पाण - ई नष्टु थी वेंदा॥

जेहिं राजा वटि दड़िका डुॻई उनजो दोषु कढी सलाह डियणवारा वज़ीर - दोस्त न हूंदा, उहो राजा बाहिर जा दुश्मन न हूंदे बि पाण ई ख़तमु थी वेंदो।

46. சிற்றினம் சேராமை

सिऱ्ऱिऩम् सेरामै - कुसंगति खां दूरि रहणु

நிலத்தியல்பால் நீர்திரிந்து அற்றாகும் மாந்தர்க்கு
இனத்தியல்ப தாகும் அறிவு. (குறள் *452)*

निलत्तियल्बाल् नीर्तिरिन्दु अऱ्ऱाहुम् मान्दर्क्कु
इऩत्तियल्ब दाहुम् अऱिवु।(कुरल 452)

जीअं पाणीअ जो गुणु, बदले मिट्टीअ जे मूजिबि।
तीअं माण्हुंअ जो गुणु, बदले संगति जे मूजिबि॥

जीअं मिट्टीअ ते पवणवारो जलु पंहिंजी तासीर मिट्टीअ मूजिबु बदिले थो तीअं ई इन्सानु जेहिं सुभाववारे साथी माण्हुनि जी संगति में रहंदो आहे त उनजो सुभाव बि पहिंजे साथियुनि जे सुभाव मूजिबि थी वेंदो आहे।

47. தெரிந்து செயல்வகை

तॆरिन्दु सॆयल्वहै - सोचे - वीचारे कमु करणु

எண்ணித் துணிக கருமம் துணிந்தபின்
எண்ணுவம் என்பது இழுக்கு. (குறள் *467)*

ऎण्णित् तुणिह करुमम् तुणिन्दपिऩ्
ऎण्णुवम् ऎऩ्बदु इऴुक्कु।(कुरल 467)

सोचलु कमु करण खां अगिमें, खूबु कयो सोच - वीचारु।
शुरू करण खां कमु पोइ, सोचणु उनते आहे बेकारु॥

सोचलु कमु करणु ऐं उनखे करण जे तरीक़नि ते खूबु सोच - वीचारु करे, पोइ कमु शुरू करणु खपे।
कमु शुरू करण खां पोइ, उनते सोच - वीचारु करणु अजायो (बेकारु) आहे।

48. வலியறிதல்

वलियऱिदल् - ताक़त जी पछाण

வினைவலியும் தன்வலியும் மாற்றான் வலியும்
துணைவலியும் தூக்கிச் செயல். (குறள் 471)

विऩैवलियुम् तऩ्वलियुम् माऱ्ऱान् वलियुम्
तुणैवलियुम् तूक्किच् चॆयल्।(कुरल 471)

कमु शुरू करण वक़्ति, पहिंजे दोस्तनि ऐं वेरियुनि खे सम्झु।
डिसी, सम्झी कम खे, पोइ कम में हथु विझु॥

केहिँ कम खे शुरू करण वक़्ति उन कम जी अहमियत, पंहिंजी ताक़त, वेरियुनि ऐं सजणनि खे सम्झी - परखी, ख़ूबु सोचे - वीचारे उन कम में हथु विझणु खपे।

49. காலமறிதல்

कालमऱिदल् - वक़्त जो बोधु

கொக்கொக்க கூம்பும் பருவத்து மற்றதன்
குத்தொக்க சீர்த்த இடத்து. (குறள் 490)

कॊक्कॊक्क कूम्बुम् परुवत्तु मऱ्ऱदऩ्
कुत्तॊक्क सीर्त्त इडत्तु।(कुरल 490)

रहो ताक में बघुले वांगुरु, चुप रही कयो वारु।
चुंहिंब हणी जीअं करे, बघुलो सही वक़्त ते वारु॥

मौज़ू वक़्तु अचण तईं बघुले वांगुरु, चुप रही मौक़े जो इंतजारु करणु खपे। सही वक़्त ते वझु वठी हिकदमु वारु करणु खपे।

50. இடனறிதல்

इडऩऱिदल् - जगह जो बोधु

நெடும்புனலுள் வெல்லும் முதலை அடும்புனலின்
நீங்கின் அதனைப் பிற. (குறள் 495)

नॆडुम्बुऩलुळ् वॆल्लुम् मुदलै अडुम्बुऩलिऩ्
नीङ्गिऩ् अदऩैप् पिऱ।(कुरल 495)

गहरे पाणीअ में वाघू हासिल करे, बियनि जीवनि ते जीत।
पाणीअ खां बाहिरि पर, वाघू ते हासिल कनि बिया जीव जीत॥

गहरे जल में वाघू ताक़तवर थी बियनि जीवनि ते जीत हासिल कंदो आहे; पर, उहोई वाघू जडेहिं पाणीअ खां बाहिरि हूंदो आहे त बिया सभु जीव वाघूअ ते जीत हासिल करे वठंदा आहिनि।

51. தெரிந்து தெளிதல்

तेरिन्दु तेळिदल् - परखे - विश्वासु करणु

குணம்நாடிக் குற்றமும் நாடி அவற்றுள்
மிகைநாடி மிக்க கொளல். (குறள் *504)*

गुणम्नाडिक् कुऱ्ऱमुम् नाडि अवऱ्ऱुळ्
मिहैनाडि मिक्क कॊळल्।(कुरल 504)

परखे गुण - ऐब, पोइ कयो कहिंसा पछाण।

पोइ सम्झो मोलु उनजो, करे बिनिनि जी पछाण॥

कहिंसां बि पछाण करण वक़्ति उनजा गुण - ऐब(दोष) डिसी उन्हिनि जी छंड - छाण कयो; पोइ उनमें जो वधीक मिले/हुजे, उनजे हिसाब सां उनजी अहमियत/मोलु समझजी पछाण कयो।

52. தெரிந்து வினையாடல்

तेरिन्दु विऩैयाडल् - परखे कमु डियणु

இதனை இதனால் இவன்முடிக்கும் என்றாய்ந்து
அதனை அவன்கண் விடல். (குறள் *517)*

इदऩै इदऩाल् इवऩ्मुडिक्कुम् ऎऩ्ऱाय्न्दु
अदऩै अवऩ्कण् विडल्।(कुरल 517)

केहिं रीति कहिरो कमु खपे करणु, केरु उनखे कंदो; इहो जाणु।

ठीक वक़्त ते डीजे उनखे, कमु पूरो सफलु थींदो; इहो जाणु॥

केहिड़ो कमु केहिं तरीक़े सां केहिड़नि ज़रिअनि सां केहिं क़ाबिल माण्हुंअ खां कराइजे। इन्हिनि सभिनी ते खूबु सोच - विचारु करे पोइ, सुठे माण्हुंअ खे कमु डुई बेफ़िक्रो थी वञ - जे।

53. சுற்றந்தழால்

सुऱ्ऱन्दऴाल् - माइटनि खे आसिरो डियणु

காக்கை கரவா கரைந்துண்ணும் ஆக்கமும்
அன்னநீ ரார்க்கே உள. (குறள் *527)*

काक्कै करवा करैन्दुण्णुम् आक्कमुम्
अऩ्ऩनी रार्क्कै उळ।(कुरल 527)

कावं माइटनि खां बिना लिकाए, मिली - जुली खाए खाधो।

आहे जिनजो अहिड़ो सुभाउ, रहे उते शानु धनु डाढो॥

कावं / कांउ मिल्यलु खाधो अकेलो न खाईंदो आहे। सभिनी खे होको (आवाज़) डुई - घुराए सभिनी नातेदारनि सां मिली - जुली खाईंदो आहे। जिनिजो अहिड़ो सुभाउ हूंदो आहे उन्हिनि वटि अपार धन - दौलत (संपति) हूंदी आहे।

54. பொச்சாவாமை

पोच्चावामै - फ़र्जु यादि रखणु

முன்னுறக் காவாது இழுக்கியான் தன்பிழை
பின்னூறு இரங்கி விடும். (குறள் *535)*

मुन्नुरक् कावादु इऴुक्कियान् तऩ्पिऴै
पिऩ्नूरु इरङ्गि विडुम्।(कुरल 535)

आफ़त अचण खां अगिमें, विसारे थो जो रख्या - करणु।

संकट में पछताए पोइ, करे भुलण ते वीचारु॥

जो माण्हुं भावी संकट जो अंदाजु न करे, पंहिंजी रख्या जो बन्दोबस्तु न थो करे; उहो पोइ आफ़त अचण वक़्ति पहिंजी चुक ते डाठो अफ़सोसु कंदो आहे।

55. செங்கோன்மை

सेङ्गोन्मै - सुराजु

வான்நோக்கி வாழும் உலகெல்லாம் மன்னவன்
கோல்நோக்கி வாழும் குடி. (குறள் *542)*

वान्नोक्कि वाऴुम् उलहेल्लाम् मऩ्ऩवन्
कोल्नोक्कि वाऴुम् कुडि।(कुरल 542)

सबु जीव जगु जा जीअं आहिनि, अधीनु मींहं जे इंतज़ार में।

तीअं आहे प्रजा, राजा जे अधीन; सुठे राजु जे इंतज़ार में॥

जीअं जगु जा सबु जीव बरसाति जे इंतज़ार में, उनजे अधीन रही ज़िंदा रहंदा आहिनि, तीअं ही प्रजा, राजा जे अधीन; सुठे राजु, (सुठी ज़िन्दगीअ) जे इंतज़ार में रहंदी आहे।

56. கொடுங்கோன்மை

कॊडुङ्गोन्मै - बेलगाम राजु

அல்லற்பட்டு ஆற்றாது அழுதகண் ணீரன்றே
செல்வத்தைத் தேய்க்கும் படை. (குறள் *555)*

अल्लऱ्पट्टु आऱ्ऱादु अऴुदकण् णीरऩ्ऱे
सॆल्वत्तैत् तेय्क्कुम् पडै।(कुरल 555)

जेहिं अत्याचारी झंगिली राजा जी प्रजा, डुखी थी रोए ज़ारु - ज़ारु।

थींदो इहोई राजा जी समृद्धीअ जो, नासवन्तु सेना - बलु अपारु॥

जेहिं ज़ुल्मी राजा जी वहिशत करे रैयत ज़ारु - ज़ारु रुअंदी आहे, प्रजा जो इहोई रुअणु उन राजा जो नासु करणवारो, वडो सेना - बलु ठहंदो आहे।

57. வெருவந்த செய்யாமை

वेरुवन्द सेय्यामै - डंड में निर्दयता न हुजे

தக்காங்கு நாடித் தலைச்செல்லா வண்ணத்தால்
ஒத்தாங்கு ஒறுப்பது வேந்து. (குறள் 561)

तक्काङ्गु नाडित् तलैच्चेल्ला वण्णत्ताल्
ऒत्ताङ्गु ऒऱुप्पदु वेन्दु।(कुरल 561)

सोचे - वीचारे डे डंडु राजा, सम्झी डोहीअ जो ज़ुर्मु।

हुजे डोह जे हिसाब सां डंडु, वरी न करे उहो ज़ुर्मु॥

राजा डोहीअ जे डोह खे डिसी खूबु सोचे - सम्झी डंडु डे, जीअं डोही वरी डोहु न करे। अहिड़ो न्याउ करणवारो राजा सुठो राजा थींदो आहे।

58. கண்ணோட்டம்

कण्णोट्टम् - दया - दृष्टी

பெயக்கண்டும் நஞ்சுண்டு அமைவர் நயத்தக்க
நாகரிகம் வேண்டு பவர். (குறள் 580)

पॆयक्कण्डुम् नञ्जुण्डु अमैवर् नयत्तक्क
नाहरिहम् वेण्डु बवर्।(कुरल 580)

ख़बर रहिंदे बि इहा त, सजण पीआरण था ज़हरु।

राजा वडे दिलिवारा, जाणे सबु कुझु पी वेंदा ज़हरु॥

जेको राजा, वडे - दिलवारो ऐं संस्कारी (तहज़ीबवारो) सडाइणु थो चाहे, उहो पंहिंजे सुञाणपवारे माण्हुंनि जे हथां मिलंदड़ु विहु (ज़हरु) बि (विश्वासु करे) पी वेंदो।

59. ஒற்றாடல்

ऒऱ्ऱाडल् - जासूसीअ जो इंतज़ामु

ஒற்றும் உரைசான்ற நூலும் இவையிரண்டும்
தெற்றென்க மன்னவன் கண். (குறள் 581)

ऒऱ्ऱुम् उरैसाऩ्ऱ नूलुम् इवैयिरण्डुम्
तॆऱ्ऱॆऩ्ऩ मऩ्ऩवन् कण्।(कुरल 581)

पंहिंजे जासूसनि ऐं, सचे नीती - शास्त्रनि खे मञी।

हले राजा सम्झी पंहिंजा ब नेण, उन्हिनि खे मञी॥

राजा खे खपे त हू नेक ऐं क़ाबिल जासूसनि ऐं, सचे नीती - शास्त्रनि खे पंहिंजा ब नेण मञी राजु करे।

60. ஊக்கமுடைமை

ऊक्कमुडैमै - उत्साहीपणु

வெள்ளத் தனைய மலர்நீட்டம் மாந்தர்தம்
உள்ளத் தனையது உயர்வு. (குறள் *595)*

वॆळ्ळत् तऩ्ऐय मलर्नीट्टम् मान्दर्तम्
उळ्ळत् तऩ्ऐयदु उयर्वु।(कुरल 595)

बिह जी लंबाई सां, जल जी गहराई सम्झु।

माण्हूअ जी महिमा सां, उनजी उमंग सम्झु॥

जीअं तलाउ (जे - पाणीअ) में, बिह* (*कवंल/कमल - ककड़ी - Lotus) जी जड़ (डंठलु), जल जी ऊन्हाईअ (गहराई / लंबाई) जे हिसाब सां हूंदी आहे, तीअं - ई माण्हूअ जी अहमियत उनजी हिम्मत - जोश/जज़्बे जे हिसाब सां थींदी/रहंदी आहे।

61. மடியின்மை

मडियिऩ्मै - सुस्ती न आणणु

நெடுநீர் மறவி மடிதுயில் நான்கும்
கெடுநீரார் காமக் கலன். (குறள் *605)*

नॆडुनीर् मऱवि मडितुयिल् नाऩ्गुम्
कॆडुनीरार् कामक् कलऩ्।(कुरल 605)

कमु - टालणु, सुस्ती, भुलणु ऐं घणी निंड सां हलणु।

चारई इहे आहिनि अहिड़ियूं बेड़ियूं, जो आणिनि बुडणु॥

कम खे गुसाइणु (टालणु), सुस्ती रखणु, भुलणु, ऐं घणी निंड; चारई इहे अहिड़ियूं बेड़ियूं (जंजीरूं) आहिनि जेके बुडाइंदियूं आहिनि।

62. ஆள்வினையுடைமை

आळिवऩ्युडैमै - मेहनत

அருமை உடைத்தென்று அசாவாமை வேண்டும்
பெருமை முயற்சி தரும். (குறள் 61*1)*

अरुमै उडैत्तॆन्ऱु असावामै वेण्डुम्
पॆरुमै मुयऱ्चि तरुम्।(कुरल 611)

डुखियो सोचे केहिं कम खे, न रहो निरासु।

मिले पाणेही सफलता, कंदा रहो उदमु खासि॥

केहिं कम खे मुश्किलु सम्झी पहिंजी उमंग (जोशु) न छडणु खपे; ऐं लगातार कोशिश करणु खपे। इनसां कम करण जी कुव्वत (सघ) पहिंजो पाण साबित थींदी वेंदी आहे।

63. இடுக்கணழியாமை

इडुक्कणऴियामै - आपदा में परेशानु न थियणु

இடுக்கண் வருங்கால் நகுக அதனை
அடுத்தூர்வது அஃதொப்பது இல்.

इडुक्कण् वरुङ्गाल् नहुह अदऩै
अडुत्तूर्वदु अह्दोप्पदु इल्।(कुरल 621)

अची वञे गर मुसीबत; थियो तड़ेहिं बि खुश, इहो सम्झु।

कर संकट खे पार; न आहे बियो रस्तो, इहो सम्झु॥

आपदा अचण वक़्ति चिंता छड़े, खुश रहणु खपे। उन मुसीबत खे लंघे वञण (पार करणु/मुक़ाबिलो करणु) खां सिवाय बियो कोई वधीक सुठो रस्तो कोन्हे।

64 . அமைச்சு

अमैच्चु - वज़ीर जा गुण / लछण

கருவியும் காலமும் செய்கையும் செய்யும்
அருவினையும் மாண்டது அமைச்சு.

करुवियुम् कालमुम् सॆय्हैयुम् सॆय्युम्
अरुविऩैयुम् माण्डदु अमैच्चु।(कुरल 631)

ज़रीआ, वक़्तु, उपाउ आहिनि नियम सफल कम लाइ, इहो जाणु।

जो वज़ीर करे इन्हिनि खे, आहे बुधीवानु, इहो जाणु॥

जेको वज़ीरु, कम करण लाइ ज़रूरी ज़रीआ, वक़्तु, उपाउ जो पतो लगाए; उन्हिनि खे सम्झी उनजे मुताबिक़ कमु शुरू करे, उनखे कामयाबीअ सां पूरो करे थो; /त/ उहोई क़ाबिल वज़ीरु आहे।

65. சொல்வன்மை

सॊल्वऩ्मै - गाल्हाइण में माहिर

சொல்லுக சொல்லைப் பிறிதோர்சொல் அச்சொல்லை
வெல்லும்சொல் இன்மை அறிந்து. (குறள் *645)*

सॊल्लुह सॊल्लैप् पिऱिदोर्सॊल् अच्चॊल्लै
वॆल्लुम्सॊल् इऩ्मै अऱिन्दु।(कुरल 645)

चवणु चाहियो गर कोई गाल्हि, त चवो अहिड़ी।

जो करे न सघे उनखे .गलत, साबित कोई॥

इन्सान खे पंहिंजी गाल्हि चवण खां अगिमें इहो पको करणु खपे त उनजी गाल्हि खे कोई .गलत न साबितु करे सघे।

66. வினைத்தூய்மை

विऩैत्तूय्मै - साफ़ु सुठा कर्म

ஈன்றாள் பசிகாண்பான் ஆயினும் செய்யற்க
சான்றோர் பழிக்கும் வினை. (குறள் *656)*

ईऩ्ऱाळ् पसिकाण्बान् आयिऩुम् सॆय्यऱ्क
सान्ऱोर् पऴिक्कुम् विऩै।(कुरल 656)

डिसी पंहिंजी माउ खे, बुख सां परेशानु।

न कयो तड़ेहिं बि कमु उहो, हुजे सुठनि में निंदा समानु॥

पहिंजी माउ खे बि बुख सां परेशानु डिसी, अहिड़ो कमु न कयो जो सज़णनि जे विच में ख़राबु मञों वेंदो आहे।

67. வினைத்திட்பம்

विऩैत्तिट्पम् - कम में मज़बूती

எண்ணிய எண்ணியாங்கு எய்துப எண்ணியார்
திண்ணியர் ஆகப் பெறின். (குறள் *666)*

ऎण्णिय ऎण्णियाङ्गु ऎय्दुब ऎण्णियार्
तिण्णियर् आहप् पॆऱिऩ्।(कुरल 666)

ठाहे रिथूं गर पके इरादे सां, करे कमु।

इनमें हूंदो हुशारु, थींदुसि, सफलु कमु॥

कम जी ठाहे विचूड़ (रिथ/योजना) करणवारो माण्हूं गर पंहिंजे कम में माहिरु हूंदो ऐं पके इरादे सां बधिजी उनजे मुताबिक़ कमु कंदो त उनखे सिद्धी (कामयाबी) मिलंदी/मिलंदसि।

68. வினைசெயல்வகை

विऩैसॆयल्वहै - कम करण जी रीति

தூங்குக தூங்கிச் செயற்பால தூங்கற்க
தூங்காது செய்யும் வினை. (குறள் *672)*

तूङ्गुह तूङ्गिच् चॆयऱ्पाल तूङ्गऱ्क
तूङ्गादु सॆय्युम् विऩै।(कुरल 672)

देरि करे सघिजे जेहिं कम में, कयो भले देरि।

जेको कमु थियणो आहे तुर्तु, न कयो ऊनमें देरि॥

जिनि कमनि खे पोइ करणो हुजे उन्हिनि कमनि जी कामियाबी खे ध्यान में रखी देरि करे सघो था। पर जिनि कमनि खे तुर्तु करणो हुजे, उन्हिनि खे बिना देरि, यकदम करणु खपे।

69. தூது

तूदु - एलची (राजदूत/दूत)

இறுதி பயப்பினும் எஞ்சாது இறைவற்கு
உறுதி பயப்பதாம் தூது. (குறள் *690)*

इऱुदि पयप्पिऩुम् ऎञ्जादु इऱैवऱ्कु
उऱुदि पयप्पदाम् तूदु।(कुरल 690)

पंहिंजे राजा जे गुणनि जो कंदे वखानु, गर वञनि पंहिंजा प्राण।

निर्भई थी पोइ - बि करे राजा जो गुण - वखानु, सचो दूतु उहो जाणु॥

पंहिंजे प्राणनि जी चिंता छडे, धीरज सां, पंहिंजे राजा जो हितु (भलो) सोचणवारो ही सचो दूतु आहे।

70. மன்னரைச் சேர்ந்தொழுகல்

मऩ्ऩरैच् चेन्दॊऴुहल् - राजा सां मुवाफ़िक़ वहिंवारु

அகலாது அணுகாது தீக்காய்வார் போல்க
இகல்வேந்தர்ச் சேர்ந்தொழுகு வார். (குறள் 69*1)*

अहलादु अणुहादु तीक्काय्वार् पोल्ह
इहल्वेन्दर्च् चेन्दॊऴुहु वार्।(कुरल 691)

न वठूं जीअं तउ बाहि जो, वेझो या दूरि रही।

कयो वहिंवारु चिलविले राजा सां तीअं, न भरसां न दूरि रही॥

जीअं बाहि जो तउ (heat) वठण लाइ न बाहि जे भरसां या उनसां दूरि रहिबो आहे; तीअं - ई चिलविले मन - वारे (चंचल - चितवारे / सुभाउवारे) राजा जे न भरिसां न दूरि रही वहिंवारु करणु खपे।

71. குறிப்பறிதல்

कुऱिप्पऱिदल् - भावु सम्झणु

அடுத்தது காட்டும் பளிங்குபோல் நெஞ்சம்
கடுத்தது காட்டும் முகம். (குறள் *706)*

अडुत्तदु काट्टुम् पळिङ्गुपोल् नॆञ्जम्
कुडुत्तदु काट्टुम् मुहम्।(कुरल 706)

बिलोरो जीअं, केहिँ शइ जो डेखारे पाछो।

चहिरो माण्हूअ जो तीअं, डेखारे मन - वीचारनि जो पाछो॥

बिलोरो (Quartz) जीअं पंहिंजे भरसां (साम्हूं / सामहूं) हुअणवारी शयुनि (शयूं) जो अक़्सु डिंदो आहे तीअं - ही, चहिरो कहिं माण्हूअ (जीव) जे चहिरे जा भाव साम्हूं रखंदो / डेखारींदो आहे।

72. அவையறிதல்

अवैयऱिदल् - सभा जी पछाण

அவையறிந்து ஆராய்ந்து சொல்லுக சொல்லின்
தொகையறிந்த தூய்மை யவர். (குறள் 711)

अवैयऱिन्दु आराय्न्दु सॊल्लुह सॊल्लिन्
तॊहैयऱिन्द तूय्मै यवर्।(कुरल 711)

आहे अखरनि में जादूई ताक़त, ग्यानी रखनि इनजो ग्यानु।

सोचे - सम्झी संगत में रखनि, गाल्हाइण वक़्ति इनजो ध्यानु॥

अखरनि में करिश्माई शक़्ती थींदी आहे। जाणू विद्वाननि खे खपे त हू सभा - संगति में आयल सिआणानि माण्हुनि जो मिज़ाजु सम्झी, उन्हिनि जे हिसाब सां अखर क़तब में आणिनि।

73. அவையஞ்சாமை

अवैयञ्ञामै - सभा में बेडपाई

கற்றாருள் கற்றார் எனப்படுவர் கற்றார்முன்
கற்ற செலச்சொல்லு வார். (குறள் 722)

कऱ्ऱारुळ् कऱ्ऱार् ऎऩ्ऩप्पडुवर् कऱ्ऱार्मुन्
कऱ्ऱ सॆलच्चॊल्लु वार्।(कुरल 722)

हासिलु पंहिंजो इल्मु रखनि, असराइतो ग्यानवान।

विद्वाननि जे मेड़ में, आहिनि उहे वडा विद्वान॥

विद्वाननि जी सभा में जेके विद्वान पंहिंजे ग्यान खे असराइते ढंग सां भाषण में पेश करण में माहिर (जोगि / योग्य) आहिनि उहेई विद्वाननि में विद्वान मञा वेंदा आहिनि।

74. நாடு

नाडु - राष्ट्र

பிணியின்மை செல்வம் விளைவின்பம் ஏமம்
அணியென்ப நாட்டிற்கிவ் வைந்து. (குறள் 738)

पिणियिऩ्मै सॆल्वम् विळैविऩ्बम् एमम्
अणियॆऩ्ब नाट्टिऱ्किव् वैन्दु।(कुरल 738)

तंदुरुस्ती, पैसा, सुखु - शांती ऐं, बेशुमार अन - ख़ज़ाना।

साणु ही हिफ़ाजत; पंज इहे आहिनि देश जा गहिणा॥

इहा चवणी आहे त तंदुरुस्ती, बेशुमारु ख़ज़ानो, भरपूरु अनु - धनु ऐं हिफ़ाज़त, इहे पंज देश जा गहिणा थींदा आहिनि।

75. அரண்

अरण् - क़िलो (कोटु)

மணிநீரும் மண்ணும் மலையும் அணிநிழல்
காடும் உடையது அரண். (குறள் *742)*

मणिनीरुम् मण्णुम् मलैयुम् अणिनिऴल्
काडुम् उडैयदु अरण्।(कुरल 742)

खुलयल मैदान, घाटा जंगल, पहाड़; मणीअ वांगुरु साफ़ु जलु अपारु।

हुजनि जाते इहे ख़ासियतूं चार, आहे उहो कोटु सुठो अपारु॥

मणी - कांच/पत्थरु/शीशे वांगुरु साफ़ु जलु, घाटा जंगल, खुलयल मैदान, पहाड़नि जूं लढ़ियूं/लड़ियूं (क़तारूं), थदी छांव जा सुंदर वन, वग़ैरह इन्हिनि चारनि सां भरियलु कोटु ही, मज़बूतु क़िलो आहे।

76. பொருள்செயல்வகை

पॊरुळसॆयल्वहै - नाणो कठो करण जी विधि

செய்க பொருளைச் செறுநர் செருக்கறுக்கும்
எஃகுஅதனிற் கூரியது இல். (குறள் *759)*

सॆय्ह पॊरुळैच् चॆरुनर् सॆरुक्करुक्कुम्
ऐह्हुअदऩिऱ् कूऱियदु इल्।(कुरल 759)

वेरीअ जो दूरि करण लाइ घमंडु, कयो कठो धनु सोई।

न आहे धन खां, तिखी - निर्दई तलवार कोई॥

दुश्मन जे अहंकार जो नासु करण लाइ, घणी कठी कयल धन - संपतिअ खां तिखी बी कोई तलवार कोन्हे।

77. படைமாட்சி

पडैमाट्चि - फ़ौज जी अहमियत

மறம்மானம் மாண்ட வழிச்செலவு தேற்றம்
எனநான்கே ஏமம் படைக்கு. (குறள் *766)*

मऱम्माऩम् माण्ड वऴिच्चॆलवु तेऱ्ऱम्
ऐऩनाऩ्गे एमम् पडैक्कु।(कुरल 766)

बहादुरी स्वमानु विश्वासपणो, ऐं हुजे सुठो वहिंवारु त जाणु।

सेना जा आहिनि, इहे चार उतम गुण इहो जाणु॥

सौमानु (स्वाभिमानु) पहिरियों जी फ़तह सेना जी वीरता जी रवायत (परंपरा) जो पालणु करणु ऐं राजा जो विश्वासु थियणु, सेना जा इहे चारई गुण उतम गुण आहिनि।

78. படைச்செருக்கு

படைச்செருக்கு - सेनाई (फ़ौजी) गंभीरता (औखाई)

பேராண்மை என்ப தறுகண்ஒன்று உற்றக்கால்
ஊராண்மை மற்றதன் எஃகு. (குறள் *773)*

पेराण्मै ऎऩ्बद तऱुकण्ऒन्ऱु उऱ्ऱक्काल्
ऊराण्मै मऱ्ऱदऩ् ऐह्हु।(कुरल 773)

धीरज सां वेरीअ जो मुक़ाबिलो करणु, आहे उतम मुर्सी।

हुजे संकट में गर वेरी; आहे उनजी मदद करणु, डाढी वडी मुर्सी॥

दुश्मन जो मुक़ाबिलो करणु, सुठे दर्जे जी मुर्सी (Manhood) आहे;

पर उनखां बि वधीक वडे दर्जे जी मुर्सी आहे संकट में फाथल दुश्मन जी मदद करणु।

79. நட்பு

नट्पु - दोस्ती

உடுக்கை இழந்தவன் கைபோல ஆங்கே
இடுக்கண் களைவதாம் நட்பு. (குறள் *788)*

उडुक्कै इऴन्दवऩ् कैपोल आङ्गे
इडुक्कण् कळैवदाम् नट्पु।(कुरल 788)

जीअं - ई खिसके धोती, हिकदमु संभालींदो हथु।

तीअं - ई मुसीबत वक़्ति, झटि डीजे दोस्त खे मदद जो हथु॥

जीअं चेल्हि(कमर) जी धोती खिसके त, हथु (शरीर खे मुसीबत वक़्ति) हिकदमु उनखे संभाले वठंदो आहे; तीअं - ई दोस्त ते मुसीबत अचण सां ही, पंहिंजोपाण मदद करणु दोस्ती आहे; (उपमा - अलंकारु)।

80. நட்பாராய்தல்

नट्पाराय्दल् - दोस्तीअ जी परख

கேட்டினும் உண்டுஓர் உறுதி கிளைஞரை
நீட்டி அளப்பதோர் கோல். (குறள் *796)*

केट्टिनुम् उण्डुओर् उऱुदि इळैञरै
नीट्टि अळप्पदोर् कोल्।(कुरल 796)

यारीअ में मुसीबत अचण जो.थींदो फ़ाइदो इहो आहे।

दोस्तीअ खे परखण जो, मापो ठहंदो उहो आहे॥

हिक तरीक़े सां संकट अचण बि फ़ाइदेवारो थींदो आहे; छो त, मुसीबत उहो मापो ठहंदो आहे, जो दोस्तीअ खे मापे उनखे परखे सघंदो आहे।

81. பழைமை

पऴैमै - पकी दोस्ती

பழைமை எனப்படுவது யாதெனின் யாதும்
கிழமையைக் கீழ்ந்திடா நட்பு. (குறள் 80*1)*

पऴ़ैमै ऐऩ्प्पडुवदु यादॆऩिऩ् यादुम्
किऴ़मैयैक् कीऴ़िन्दडा नट्पु।(कुरल 801)

जिगिरी दोस्तीअ में. गर कोई करे वठे ग़लतु कमु।

आहे पकी दोस्ती उहाई, जो न मञे उनखे ग़लतु कमु॥

पकी दोस्तीअ जी उहाई पछाण आहे त, जिगिरी दोस्तीअ जे हक़ ते, दोस्त गर ग़लतु वहिंवारु बि कयो हुजे त, उनसां दोस्तीअ ते कोई विघ्नु न अचणु खपे।

82. தீநட்பு

तीनट्पु - बुरी संगत

கனவினும் இன்னாது மன்னோ வினைவேறு
சொல்வேறு பட்டார் தொடர்பு. (குறள் *819)*

कऩविनुम् इऩ्ऩादु मऩ्ऩो विऩैवेरु
सॊल्वेरु पट्टार् तॊडर्बु।(कुरल 819)

चवण ऐं करण में, जेको रखे फ़र्कु त सम्झु।

सपने में बि दोस्ती उहा, वठे जानि इहो सम्झु॥

जेहिं दोस्त जे चवण ऐं करण में फ़र्कु हुजे, उहो सपने में बि जानि न छडींदो।

83. கூடாநட்பு

कूडानट्पु - छली - वली (कपटी) दोस्ती

தொழுதகை யுள்ளும் படையொடுங்கும் ஒன்னார்
அழுதகண் ணீரும் அனைத்து. (குறள் *828)*

तॊऴुदकै युळ्ळुम् पडैयॊडुङ्गुम् ऒऩ्ऩार्
अऴुदकण् णीरुम् अऩैत्तु।(कुरल 828)

दुश्मन जे जुड़ियल हथनि में जीअं, थी सघे थो लिकियलु हथियारु।

तीअं - ई वेरीअ जे लुड़िकनि में, थी सघे थो कपटु वारु॥

वेरी गर हथ जोड़े बि नमनु करे थो /त/, उनजे जुड़ियल हथनि जे विच में लिकियलु हथियारु बि थी सघे थो।उन्हींअ वांगरु उनजे गोढ़नि / लुड़िकनि (आंसू / Tears) में बि छलु - कपटु लिकियलु थी सघे थो। इन करे दुश्मन जे रुअण ते विश्वासु न कजे।

84. பேதைமை

पेदैमै - बेवकूफ़ी

பேதைமை என்பதுஒன்று யாதெனின் ஏதம்கொண்டு
ஊதியம் போக விடல். (குறள் 83*1)*

पेदैमै ऎन्बदुऒन्ऱु यादॆन्निन् एदम्कॊण्डु
ऊदियम् पोह विडल्।(कुरल 831)

चयिजे बेवकूफ़ी उनखे जो, इहें कमु करे।

छडे फ़ाइदे जो कमु पाण, पंहिंजो नुक़सानु करे॥

फ़ाइदेवारे कमनि खे छडे पंहिंजे लाइ जो नुक़सानु डींदड़ु कमु करे थो, अहिड़ो कमु करणु उन माण्हूअ जी मूर्खता ही चई वेंदी आहे।

85. புல்லறிவாண்மை

पुल्लऱिवाण्मै - मिथ्या घमंड जी मूर्खता

உலகத்தார் உண்டென்பது இல்லென்பான் வையத்து
அலகையா வைக்கப் படும். (குறள் *850)*

उलहत्तार् उण्डॆन्बदु इल्लॆन्बान् वैयत्तु
अलहैया वैक्कप् पडुम्।(कुरल 850)

जेहिं सचाईअ जे 'हुअण' खे, 'आहे' सम्झी, मञे जगु।

न मञे जेको 'इनखे', मञे जगु 'उनखे' प्रेत समानु॥

संसार जा माण्हू जेहिं सचाईअ जे 'हुअण' ते विश्वासु कंदा आहिनि ऐं उनखे सबूतु (साबिती) / प्रमाण - सां गडु पेशु करे चवंदा आहिनि; उन सच खे बि रवाजी (साधारणु) माण्हू न मञी, अहिड़ी गाल्हिनि खे माण्हूअ जे शरीर में भूतु - प्रेतु मञण समानु सम्झी, उनखे अणडिढो करे/न मञी, ध्यानु न डींदा आहिनि।

86. இகல்

इहल् - धारियाई (पराओपुणि)

இகலென்ப எல்லா உயிர்க்கும் பகலென்னும்
பண்பின்மை பாரிக்கும் நோய். (குறள் 85*1)*

इहलॆन्ब ऎल्ला उयिर्क्कुम् पहलॆन्नुम्
पण्बिन्मै पारिक्कुम् नोय्।(कुरल 851)

अचे सभु जीवनि में गर, पंहिंजे - पराए जो भावु।

न रहणु डे गडु; चवनि सिआणा, आहे बुरो रोगु॥

गर सभु जीवनि में धारियाइप (ओपिरोपुण) जो भावु अची वञे त उनखां वडो बियो रोगु कोन्हे; इहो ग्यानिनि जो चवणु आहे।

87. பகைமாட்சி

पहैमाट्चि - दुश्मनीअ जो असरु

வலியார்க்கு மாறுஏற்றல் ஓம்புக ஓம்பா
மெலியார்மேல் மேக பகை. (குறள் 86*1)*

वलियार्क्कु मारुएऱ्ऱल् ओम्बुह ओम्बा
मॆलियार्मेल् मेह पहै।(कुरल 861)

न टकरायो बलवाननि सां, करे मुख़ालफत।

न कयो कडेहिं बि पर, बलवाननि जी मुख़ालफत॥

पाण खां वधीक बलवाननि सां दुश्मनी करे, उन्हिनि जो सामनो (विरोधु) न कजे; पर /गर/ कोई पाण खां कमज़ोरु दुश्मनी करे त उनजी कमज़ोरीअ (निबलता) जो फ़ाइदो वठणु खपे / (उनजो सामनो करे, उनखे ठीकु कजे)।

88. பகைத்திறம் தெரிதல்

पहैत्तिऱम् तॆरिदल् - वेरीअ - जी ताक़त जी पछाण

பகையென்னும் பண்பி லதனை ஒருவன்
நகையேயும் வேண்டற்பாற்று அன்று. (குறள் 87*1)*

पहैऐन्नुम् पण्बि लदनै ऒरुवन्
नहैयेयुम् वेण्डऱ्पाऱ्ऱु अन्ऱु।(कुरल 871)

दुश्मनीअ जहिड़ी बुराई, आहे जहालती दुर्गुणु।

खिल - चरचे में बि न हुजे अहिड़ो जहालती दुर्गुणु॥

दुश्मनी, झंगिलीपणे (जहालत) जी बुराई (जोदुर्गुणु) आहे खिल - चरचे वक़्त में बि दुश्मनीअ जो इज़हारु कर निंदा जोगु आहे।

89. உட்பகை

उट्पहै - मन जी (अंदरूनी) दुश्मनी

உடம்பாடு இலாதவர் வாழ்க்கை குடங்கருள்
பாம்போடு உடனுறைந் தற்று. (குறள் *890)*

उडम्बाडु इलादवर् वाऴ्क्कै कुडङ्गरुळ्
पाम्बोडु उडनुऱैन् दऱ्ऱु।(कुरल 890)

न मिले मनु, रहणु उन्हिनि सां गडु, आहे इएं।

सम्झु हिक कुटिया में रहणु नांग सां गडु जीएं॥

जहिंजे मन में एके (एकिता) सां गडु रहण जो भावु न हुजे ऐं उहे गडु रहनि त, इहें आहे जीअं हिक कुटिया में नाग सां गडु रहणु।

90. பெரியாரைப் பிழையாமை

पेरियारैप् पिऴैयामै - वड़नि खे नजरंदाज़ु न कयो

பெரியாரைப் பேணாது ஒழுகின் பெரியாரால்
பேரா இடும்பை தரும். (குறள் *892)*

पेरियारैप् पेणादु ऑऴुहिन् पेरियाराल्
पेरा इडुम्बै तरुम्।(कुरल 892)

महान हस्तियुनि सां करणु, निरादर जो वहिंवारु।

डींदा घणोई अचलु डुखु, जिनि हस्तियुनि सां थियो इहो वहिंवारु॥

क़ाबिल आला हस्तियुनि सां निरादर जो वहिंवारु करण सां

उन हस्तियुनि तर्फां हमेशा रहणवारा घणाई डुख मिलंदा।

91. பெண்வழிச் சேறல்

पेण्वऴिच् चेऱल् - नारीअ जे वस में अचणु

மனைவிழைவார் மாண்பயன் எய்தார் வினைவிழைவார்
வேண்டாப் பொருளும் அது. (குறள் 90*1)*

मऩैविऴैवार् माण्पयन् ऐय्दार् विऩैविऴैवार्
वेण्डाप् पॊरुळुम् अदु।(कुरल 901)

वस में ज़ाल जे मोह में थी जो हले, मिले न उनखे सिध्दी।

चाहिनि जे फ़र्ज़ रस्ते हलणु, छडनि अहिड़ी बुधि॥

घरवारीअ जे मोह में अची / पयी जेको माण्हू उनजे इशारनि ते नचंदो / हलंदो आहे, उहो उतमु सिधियूं हासिलु न करे सघंदो। जेके फ़र्ज़ पालण जी चाह रखंदा आहिनि, उन्हिनि लाइ नारी - मोह जो रस्तो ठीकु कोन्हे।

92. வரைவின் மகளிர்

वरैविन् महळिर् - शहर जूं सुंदिरियूं (कञिरियूं / नगर - वधु / वेश्या)

அன்பின் விழையார் பொருள்விழையும் ஆய்தொடியார்
இன்சொல் இழுக்குத் தரும். (குறள் 91*1)*

अऩ्बिन् विऴैयार् पॊरुळ्विऴैयुम् आय्तॊडियार्
इऩ्सॊल् इऴुक्कुत् तरुम्।(कुरल 911)

उहा चाह कोन्हे प्रेम जी, आहे पर धन जी चाह।

कञिरीअ जा मिठा बोल, डुखु डींदा अथाह॥

सचो - सुठो प्रेमु न करे, सिर्फ़ु पैसो छिकण / फुरण लाइ डेखावी (नकुली) प्यारु करणवारियूं, गोठ / शहर जूं सुंदिरियुनि जूं मिठियूं लुभाईंदड़ बोली / बोल, आखिरि डुखु / डुख डींदी / डींदा आहे / आहिनि।

93. கள்ளுண்ணாமை

कळ्ळुण्णामै - शराबु न पीअणु

கள்ளுண்ணாப் போழ்தில் களித்தானைக் காணுங்கால்
உள்ளான்கொல் உண்டதன் சோர்வு. (குறள் *930)*

कळ्ळुण्णाप् पोऴ्दिल् कऴित्ताऩैक् काणुङ्गाल्
उळ्ळान्कॊल् उण्डदऩ् सोर्वु।(कुरल 930)

न हुजे जडे़हिं नशे में नशई, डि़सी बि़यनि खे बेसुधि नशे में।

छा पाण कंदा वीचारु, पीयाक कीअं कंदा आहिनि नशे में॥

पीयाक जडे़हिं पाण नशे में न हूंदा तडे़हिं, बि़यनि खे नशे में बेसुधि / उन्हिनि जूं हरक़तूं डि़सी, छा शराबु पीअण जी बुराइनि ते पाण वीचारु कंदा?

94. சூது

सूदु - जूआ

வேண்டற்க வென்றிடினும் சூதினை வென்றதூஉம்
தூண்டில்பொன் மீன்விழுங்கி யற்று. (குறள் 93*1)*

वेण्डर्क वॆऩ्ऱिडिऩुम् सूदिऩै वॆन्ऱदूउम्
तूण्डिल्पॊऩ् मीऩ्विऴुङ्गि यऱ्ऱु।(कुरल 931)

गर जीत बि मिले तव्हांखे, छडि़यो जूआ।

फासी वेंदउ मछीअ वांगुरु, अथव जीत बि कंडी उहा॥

जीत जी गुंजाइश हुअण खां पोइ बि मन में जूआ खेड़ण जो शौकु न हुअणु खपे। जूए में हासिल थींदड़ जीत, मछीअ खे फासाइण लाइ, कुंडीअ (Fish - Hook, हिंदी > बंसी) में लग़ल उन ख़ोराक वांगुरु अथव; जहिंजी लालच (जे छिकण) में अची मछी फासी करे पाण खे ख़तमु कंदी आहे।

95. மருந்து

मरुन्दु - दवा (ओखद)

மாறுபாடு இல்லாத உண்டி மறுத்துண்ணின்
ஊறுபாடு இல்லை உயிர்க்கு. (குறள் 945*)*

मारुबाडु इल्लाद उण्डि मऱुत्तुण्णिऩ्
ऊऱुबाडु इल्लै उयिर्क्कु।(कुरळ् *945)*

करे जो भोजनु, शरीर जे हिसाब सां।

न अचनि प्राण संकट में, रहनि रोग़ दूरि इनसां॥

गर शरीर जी ज़रूरत जे हिसाब सां ठीक मात्रा (माण) में मानी खाओ त, शरीर खे संकट में विझणवारियूं बीमारियूं कडे़हिं पैदा न थींदियूं।

96. குடிமை

குடिமै - कुलीनुपुणु (कुलाइतोपुणु)

இல்பிறந்தார் கண்ணல்லது இல்லை இயல்பாகச்
செப்பமும் நாணும் ஒருங்கு. (குறள் 951)

इल्पिऱन्दार् कण्णल्लदु इल्लै इयल्बाहच्
चॆप्पमुम् नाणुम् ऒरुङ्गु।(कुरल 951)

टिनि कमनि जी बेतर्फ़दारी ऐं लज, आहिनि इहे बई महान गुण।

घणो - करे कुलाइतनि खे छडे, बियनि में न डिसूं इहे गुण॥

मन, वचन ऐं कर्म जे (टिनी) कमनि में बेतर्फ़दारी (बिना - भेदभाव) ऐं लज (शर्म) जा, इहे गुण घणो करे कुलाइतनि वडघराणनि में / खे छडे बियनि में डिसण में न ईंदा आहिनि (डिसण में अचणु मुमकिनु कोन्हिनि)।

97. மானம்

माऩम् - आतमु - सन्मानु

மயிர்நீப்பின் வாழாக் கவரிமா அன்னார்
உயிர்நீப்பர் மானம் வரின். (குறள் 969)

मयिर्नीप्पिन् वाऴाक् कवरिमा अन्नार्
उयिर्नीप्पर् माऩम् वरिन्।(कुरल 969)

चँवर लाइ कटियलु मानाइतो पुछु डिसी, सुरागाइं जीअं छडे प्राण।

तीअं - ई मानाइतो माण्हू पंहिंजो मानु रखण लाइ, डे पंहिंजा प्राण॥

जीअं सुरागाइं - जानवरू, पंहिंजे शरीर खां गर हिकु वारु बि निकरे त हू, पंहिंजा प्राण छडे डींदो आहे; तीअं - ई स्वाभिमानी - माण्हू पंहिंजे मान जी रख्या लाइ, पंहिंजा प्राण डींदो आहे (मतलबु अपमानु सही रहण खां मरणु सुठो)।

98. பெருமை

पॆरुमै - वडपणो (महानता)

பிறப்பொக்கும் எல்லா உயிர்க்கும் சிறப்பொவ்வா
செய்தொழில் வேற்றுமை யான். (குறள் 972)

पिऱप्पॊक्कुम् ऎल्ला उयिर्क्कुम् सिऱप्पॊव्वा
सॆय्तॊऴिल् वेऱ्ऱुमै यान्।(कुरल 972)

सभु इन्सान जनम सां, हूंदा आहिनि हिक समानु।

ज़ुदा - ज़ुदा ख़ास कमनि सां, नाहिनि सभु गुणनि में समानु॥

जन्म जे नज़रिए सां सभु इन्सान हिक जहिड़ा ही हूंदा आहिनि। पर उन्हिनि जे ज़ुदा - ज़ुदा, नंढे - वडे कमनि जे सबब करे, उन्हिनि जे गुणनि जी ख़ासियत हिक जहिड़ी न थींदी आहे।

99. சான்றாண்மை

सान्ऱाण्मै - गुणनि जी खाणि/आसूदगी

ஆற்றுவார் ஆற்றல் பணிதல் அதுசான்றோர்
மாற்றாரை மாற்றும் படை. (குறள் *985)*

आर्ऱुवार् आर्ऱल् पणिदल् अदुसान्ऱोर्
मार्ऱारै मार्ऱुम् पडै।(कुरल 985)

बलवानानि जो वडो बलु आहे निमाणाई; इहो जाणु।

बदले इहा, दुश्मननि जी दुश्मनी, दोस्तीअ में; इहो जाणु॥

बलवानानि जी वडी ताक़त आहे निमाणाई। इहो वहिंवारु सजणनि जो अहिड़ो वसीलो (ज़रीओ) आहे; जो पंहिंजे दुश्मननि जी दुश्मनी खे दोस्तीअ में बदले छडींदो आहे।

100. பண்புடைமை

पण्बुडैमै - शिष्टाचारु (फ़ज़ीलत/तहज़ीब)

அரம்போலும் கூர்மைய ரேனும் மரம்போல்வர்
மக்கட்பண்பு இல்லா தவர். (குறள் *997)*

अरम्पोलुम् कूर्मैय रेनुम् मरम्पोल्वर्
मक्कट्पण्बु इल्ला दवर्।(कुरल 997)

गर हुजे भले तिखी बुद्धी, वारीअ समानु।

बिना इंसानी संस्कारनि जे, माण्हू आहे वण समानु॥

गर रेतीअ (वारीअ) समानु तिखी बुद्धीअवारा (माण्हू) छो न हुजनि, पर अगरि, उन्हिनि में इंसानी गुणनि जी कमी आहे त हू / उहे सिर्फ़ु वण वांगुरु आहिनि।

101. நன்றியில் செல்வம்

नऱ्ऱियिल् सॆल्वम् - बेकारु - धनु

வைத்தான்வாய் சான்ற பெரும்பொருள் அஃதுஉண்ணான்
செத்தான் செயக்கிடந்தது இல். (குறள் *1001)*

वैत्तान्वाय् सान्ऱ पॆरुम्पॊरुळ् अह्दुउण्णान्
सॆत्तान् सॆयक्किडन्ददु इल्।(कुरल 1001)

रखे घरु भरे नाणो, न आणे क़तब में।

छा फ़ाइदो, मरण खां पोइ अचे अलाए कहिड़े कम में॥

घरु भरे अपारु धनु रखणवारो माण्हू गर पंहिंजी हयातीअ (ज़िंदगीअ) में उनखे कम में न आणे, छडे थो वञे, त अहिड़ो धनु कठो करण मां छा फ़ाइदो आहे?

102. நாணுடைமை

नाणुडैमै - लज़पणु

கருமத்தால் நாணுதல் நாணுத் திருநுதல்
நல்லவர் நாணுப் பிற. (குறள் *1011)*

करुमत्ताल् नाणुदल् नाणुत् तिरुनुदल्
नल्लवर् नाणुप् पिऱ।(कुरल 1011)

कुकर्म जी लज़ा ऐं स्त्रीअ जी लज़ा, बई लज़ा जा रूप।

कुल स्त्रीअ जी लज़ा जो, आहे अलग रूपु॥

कुकर्मु करे भी अचे लज़ा। पर सुहिरीयूं नारियूनि ऐं कुल जी ज़ाल / स्त्री (कुलवधू) में कुदरती लज़ा जो रूपु अलगि ही थींदो आहे। निंदा - कर्मु करण सां अचण / थियणवारी लज़ जो रूपु अलगि ही थींदो आहे, जेको कुलवधुनि में डिसण में ईंदो आहे। नगरवधुनि - सुहिरीयूं नारियूनि में इहो रूपु अलगि ही हूंदो आहे।

103. குடிசெயல்வகை

कुडिसॆयल्वहै - वंश जे वड़पण जी रख्या

கருமம் செயஒருவன் கைதூவேன் என்னும்
பெருமையின் பீடுடையது இல். (குறள் *1021)*

करुमम् सॆयऒरुवन् कैदूवेन् ऎन्नुम्
पॆरुमैयिन् पीडुडैयदु इल्।(कुरल 1021)

“ कुल मान जी रख्या लाइ, फ़र्ज़ खां न हटां पोइते ”।

हिन कोशिश जे समानु न आहे को कमु वधीक हिनखां॥

“ कुल मान जी रख्या लाइ, पहिंजे फ़र्ज़ जी ज़िमेदारीअ खां कडेहिं बि पोइते न हटंदुसि ”; इहो चयी जो इन लाइ कोशिश कंदो आहे; उन कोशिश खां वडी बी का गाल्हि कोन्हे।

104. உழவு

उऴवु - खेती - बाड़ी

சுழன்றும்ஏர்ப் பின்னது உலகம் அதனால்
உழந்தும் உழவே தலை. (குறள் *1031)*

सुऴन्ऱुम्एर्प् पिऩ्ऩदु उलहम् अदऩाल्
उऴन्दुम् उऴवे तलै।(कुरल 1031)

खेती - बाड़ीअ जे पोइतां, घुमें सजो जगु इहो जाणु।

आहे भले महिनत - मज़दूरीअ जो कमु, तडेहिं बि खेती उतमु, इहो जाणु॥

हिन जगत में घणाई कारोबार आहिनि, पर पोइ बि जगतु खेती - बाड़ीअ ते ही टिकयलु (निर्भरु) आहे; इन करे भले घणी महिनत - मज़ूरी (मज़दूरी) करिणी पए, तडेहिं बि खेती - बाड़ी ही उतमु आहे।

105. நல்குரவு

नल्हुरवु - ग़रीबी

இன்மையின் இன்னாதது யாதெனின் இன்மையின்
இன்மையே இன்னா தது. (குறள் *1041)*

इन्मैयिन् इन्ऩादु यादॆनिन् इन्मैयिन्
इन्मैये इन्ऩा ददु।(कुरल 1041)

गर पुछो आहे केरु वडो डुखाइतो, ग़रीबीअ समानु।

ग़रीबी पाण ही आहे वडी डुखाइती; मिले जवाबु, इहो जाणु॥

गर कोई पुछे त मिसकीनीअ (ग़रीबीअ) समानु डुखु डींदइ, इनखां वडी कहिड़ी शइ आहे; त इनजो जवाबु मिलंदुव पाण ग़रीबीअ खां वडी बी कोई वडी शइ कोन्हे।

106. இரவு

इरवु - मङणु

இரக்க இரத்தக்கார்க் காணின் கரப்பின்
அவர்பழி தம்பழி அன்று. (குறள் *1051)*

इरक्क इरत्तक्कार्क् काणिन् करप्पिन्
अवर्पऴि तम्पऴि अन्ऱु।(कुरल 1051)

डियण में जो हुजे समर्थु, उनखां घुरो दानु।

कोन्हे मंगिते जो डोह गर, हुअण खां पोइ बि कोई न डे दानु॥

जेके दानु डियण में समर्थु आहिनि, उन्हिनि खां दानु घुरण में डोहु कोन्हे। पर हुअण खां पोइ बि, दानी धनु लिकाए दानु न डे त, उनमें मंगणवारे जो कोई डोहु कोन्हे।

107. இரவச்சம்

इरवच्चम् - मङण जो डपु

இரந்தும் உயிர்வாழ்தல் வேண்டின் பரந்து
கெடுக உலகியற்றி யான். (குறள் *1062)*

इरन्दुम् उयिर्वाऴ्दल् वेण्डिन् परन्दु
केडुह उलहियऱ्ऱि यान्।(कुरल 1062)

गर लिखियो आहे विधाता; कोई दानु वठी /ही/ खाईंदो, त मञु।

अहिड़ो विधाता पाण दरु - दरु पिनी, पहिंजो सर्वनासु कंदो; इहो जाणु॥

गर सृष्टि - कर्ता कहिंजी इहा नियती (किस्मत) ठाहे, त कोई बीख (बिखिया) वठी (पिनी) ही जीवनु गुज़ारींदो त, इहो मञु हू पाण (विधाता) बि बिखारी थी दरु - दरु भिटिकी फिरंदो ऐं ख़तमु थी वेंदो।

108. கயமை

कयमै - नीचता (कमीणाई)

மக்களே போல்வர் கயவர் அவரன்ன
ஒப்பாரி யாம்கண்டது இல். (குறள் *1071)*

मक्कळे पोल्वर् कयवर् अवरन्न
ऒप्पारी याम्कण्डदु इल्।(कुरल 1071)

इन्सानि में ही नीचु माण्हू, बियनि वांगुरु ही सागियो डिसण में अचे।

छडे इन्सानि खे, बियनि में इहो रूपु डिसण में न अचे॥

डिसण में नीचु माण्हू बि बियनि माण्हुनि जहिड़ा, सागिया ही डिसण में अचनि। पर, इनि बिनि हालतुनि में रूप जी सागियाई (Sameness) सिर्फ़ु इन्सानि में ही मुमकिनु आहे। इहा गाल्हि बियनि जीवनि में डिसण में न ईंदी आहे। मतलबु त इन्सानु, चालाकीअ सां अंदर हिकु बाहिर बियो थी सघे थो; जहिंखे बाहिरि जे रूप सां सम्झणु मुश्किलु आहे। बियनि जीवनि में इहा चालाकी कोन्हे।